

Yes What have you to do in town?

I want to make several purchases at T. Kaneko & Co.'s.

Kaneko? Is it a new shop? Yes it is.

Where is it?

In Ginza. A few days ago the Company had a funny advertisement in the papers.

I am not sure whether they have so many articles in stock or not.

What advertisement did they insert?

Well, here it is. Don't you know that we have every thing under the sun?

What a significant advertisement. Well, I will go with you.

Will you? Let us go at once.

What purchases do you want to make?

Oh, several. I am

ご迷惑。君府下へ行って何か用があるんですか

金子商社でいろいろ買物をしたいのです

金子。ろりや新店ですか

エー。さうです

ろりや何處ですか。

銀座です二三日前妙な廣告を新聞紙に出しましたが。左程澤山な物品を店に置くかどうか知らんです

どんな廣告なんです

エー。これです。弊店巖日の下のものはなんでも所持致候事御存知無之候哉

何んといふ意味の廣ひ廣告です。サア御同道ませう

さうですか。シヤ直ぐ参りませう

何を御求めなさるんです

いろいろな物を。君はきつと御

sure you will laugh at me.

You see my hair has come off a great deal and has lost its colour, so I want first to get some Hair Renewer. It restores the hair.

This is the shop. It is a very large one. I say, have you any Hair Renewer?

Yes sir. We have. Here it is.

I hear that this Hair Renewer restores the hair.

What other virtues has it? It prevents the hair from falling off and restores grey or white hair to its original colour.

Has it a fine odour? Yes, Being delicately perfumed, it leaves no unpleasant odour.

Is it a dye? No. It does not, therefore, stain the skin, nor even white linen.

笑なさに違ひないです。御覽の通り僕の毛は非常に抜けまして色も消えましたから。始めに先つヘーヤレニウアを求め度んです。これは髪を新しく生じます。此店です。なかなか大店です。オイ。ヘーヤレニウアがあるかね

ヘイ。御座ります。ヘイ。

此の「ヘーヤレニウア」は毛を新しくはやすうだが。其の外何か機能があるかね

毛の抜るのを防ぎ。ごまじほ頭や白髪を元の色に復させます

薫はよいかね

ヘエ。好い香料がはいつておりますから後にいやな香は残りません

こり染物かへ

イエ。左様でムりますから皮膚も汚れず白いものをもよおしません

ザッツ エグセルレント ホワット イズ
That's excellent. What is
ズイ プライス オフ イット
the price of it
フォーチナイン セン
49 sen.

ホワット ツー ユー ウォント
What do you want
ネッキスト
next?

アイ ウォント エ レーザー
I want a razor.
ツー ユー シェーブ ユーアセルフ
Do you shave yourself?
エス ハヴ ユー トギヤス
Yes Have you Togiya's

レーザー
Razor?

イエス ヒーヤ イット イズ ジス
Yes, here it is. This

イズ アン エグセルレント レーザー
is an excellent razor.

イット レクワイアズ ノー グライン
It requires no grind-

テング イット イズ ウォーランツ
ing. It is warranted

パーフェクト ヒーヤ イズ ワン
perfect. Here is one

ウィズ エ ブラック ハンズル
with a black handle.

ハウ マッチ イズ イット
How much is it?

ワン エン
1 yen.

ヒヤ イズ ワン ウィズ アン アイヴオリ
Here is one with an ivory

ハンズル
handle.

ザッツ ベター ハヴ マッチ
That's better. How much

イズ イット
is it?

ワン エン フォーチー セン
1 yen 40 sen.

ウェル アイ ウィル テーキ ジス
Well I will take this.

ナウ ホワット ツー ユー ウォント
Now, what do you want

ネッキスト
next?

アイ ウォント サム パール デン
I want some Pearl Den-

そいつあ上等だ。なんぼだへ

四十九銭

それから何を御求めなされるん
です

剃刀を一ちやうほしいのです

君は御獨りでおそりですか

エー。研屋の剃刀があるかね

へい。御座ります。へい。是れは

上等な剃刀で。磨きまするには

及びません。飛切といふ保證附

でムります。こちらに黒い柄附

のがムります

コリヤなんぼだへ

壹圓

こちらに象牙のがあります

その方がよい。なんぼだへ

壹圓四拾銭でムります

フムこれにしやう

それから何を御求めですか

眞珠齒磨をほしいのです。此

チフライス ジス イズ セイ
tifrice. This is the
モースト ポピュラア リックウイド デン
most popular liquid den-
チフライス ハヴ ユー ズイ
tifrice. Have you the

パール デンチファイライス
Pearl Dentifrice?

エス ヒヤ イット イズ ジス イズ
Yes. Here it is. This is

アン エグセルレント アーチクル ズイ
an excellent article. The

シェルズ オヴ ズイ オーシェンエールド ノー
shells of the ocean yield no

パール ザット キャン エグシード イン
pearl that can exceed in

ビウティー チース ホワイトンド アンド
beauty teeth whitened and

クレンジド ウィズ ジス イムコム
cleansed with this incom-

パラブル フラグラント パール デン
parable, fragrant Pearl Den-

チフライス アンド ビサイズ ジス イット
tifrice, and besides this it

ハードニス アンド インヴィゴレーツ ズイ
hardens and invigorates the

ガムオピューリファイズ アンド ペアフューズ
gums, purifies and perfumes

ズイ アブレス ビュチファイズ アンド
the breath, beautifies and

プレザヴァズ ズイ チース フロム ユース
preserves the teeth from youth

トゥー オールド エージ
to old age.

ザッツ エ ヴェリ ヴァリュエブル デン
That's a very valuable den-

チフライス
tifrice.

アンド バイ ゴース フー ハヴ ユーズド
And by those who have used

イット イット イズ レガアデッド アズ アン
it, it is regarded as an

インジスペンサブル アヂヤンクト オヴ ズイ
indispensable adjunct of the

トイレット パースンス アー アフレード ツー
toilet. Persons are afraid to

ラーフ レスト セー シユッド ジスクローズ
laugh lest they should disclose

サム ジスカラレーション
some discoloration.

ハハハ
Ha, ha, ha!

齒磨は液体はみがきで極濃く世
に用ひられます。眞珠はみがき
があるかへ

へい。御座ります。へい。是れ

は上等の品で。大海の貝殻と申

せど。此無双の煮りの好い眞珠

はみがきで白く致して磨きまし

た齒の磨しさに勝るわけには

まありません。また此のはみが

きは齦を固く強ふ致し。氣息を

浄めて煮りよく致し小供の時よ

り老年に至りますまで齒を磨

はしく致して能く保存致します

りや非常に貴重な齒磨だね

また平生之れをお用の方々は此

品を化粧品中缺くべからざる附

屬品と仰せられます。笑ふと

齒のいやな色がみへやあせんか

と御心配なされる御方々は此煮の

好いはみがきでさへお磨きな

ればそれで御心配はないんです

ハハハ

ユー アー ジョーキング
You are joking.
アイ ノー スマイルズ アー ビカミング
I know smiles are becoming
オンリー ホウエンズ リップス ジス プレー
only when the lips display
プリッテター チース
pretty teeth.
ホワット ヴー ユー ウォント ナキスト
What do you want next?
アイ ウォント ヒノヂヤス ヒニ
I want Hinodoya's Hini
ヤケヌ ミヅ ヲス プレパレーション
yakenu Mizu. This preparation
プレヴェンツ サンバレン アンド フレックルズ
prevents sun-burn and freckles.
ヴー ユー ウォント イット フォア
Do you want it for
ユーセルフ
yourself?
オー ノー ミッス フク アスクト
Oh, no; Miss. Fuku asked
ミー ツー ゲット イット シー イズ ゴー
me to get it. She is go-
イング ツー オホイソ ウイズ ハマ マア
ing to Oiso with her mo-
ザー シー イズ アップレアド オウ
ther. She is afraid of
ビーイング エキスポスト ツー ゴー
being exposed to the scorch-
イング レイズ オウ ズィ サン オア
ing rays of the Sun or
ヒーテッド パチクルズ オウ ダスト
heated particles of dust.
ジス ウォーター オールソウ グールス アンド
This water also cools and
レフフレッシュズ ズィ フェース ハンズ
refreshes the face, hands,
アンド アームス イラジケーツ オール サン
and arms; eradicates all sun-
バアン フレックルズ スチンクス オウ イン
burn, freckles, stings of in-
セクツ エトセトラ アンド プロヂューセス エ
sects, etc., and produces a
ソフト アンド フェア スキン ハウ
soft and fair skin. Have
ユー ズィ ヒニヤケヌ ミヅ
you the "Hiniyakenu Mizu"?

おしやれでムリですか
にっこり笑ふても美しい歯をむき出さんけりや体裁よくないさ
こんだは何をお求めですか
日の出屋の日にやけぬ水が入り用なんです。此水は日にやけるのを防いです
君は御自分でお用になるのですか
イーへ。ナニ。お福嬢に頼れたんです。あの児はお袋と大磯へ行くので日にやけたり蒸されるやうな塵埃にたかられるのを心配しているんです。此水はまた顔や手や腕を涼しくせいせいさせ。日にやけたのやぶち色や毒蟲にさされた處を消し皮膚を美しくしなやかに致します。日にやけぬ水はあるかね

エス ヒヤ イット イズ
Yes. Here it is.
フワット イズ ズィ プライス オウ イット
What is the price of it?
ウイ ハヴ イット イン セヴェラル サイゼス
We have it in several sizes,
エン セン セン
1 yen, 50 sen, 20 sen.
アイ ウィル テーク エ セン ボトル
I will take a 50 sen bottle.
ドント ユー ウォント サム ム
Don't you want some Mu-
シコロシ
shikoroshi?
ホワット イズ サット
What is that?
イット イズ ズィ トル インセクト パウダー
It is the true insect-powder.
イット デストロイズ バグズ モース
It destroys bugs, moths,
モスキートズ フリーズ フライズ エトセトラ
mosquitoes, fleas, flies &c.
イット イズ ハームレス ツー エニ シング
It is harmless to any thing
バット インセクツ
but insects.
ホワット イズ ズィ プライス オウ イット
What is the price of it?
チンス セン アンド セン
This, 50 sen and 30 sen.
ホワット ヴー ユー ウォント ナキスト
What do you want next?
アイ ウォント エ ソフト コーム フォア
I want a soft comb for
マイ リトル シスター ハヴ ユー
my little sister. Have you
アン アイヴリー コーム
an ivory comb?
エス ヒヤ イット ーズ ジス
Yes. Here it is. This
イズ ヴェリ グッド フォア チルドレン ズィ
is very good for children. The
ソフト ヘア アンド テンダー スカルプ
soft hair and tender scalp
シユッド ビー タッチト オンリー バイ
should be touched only by
エクリーン デリケート ベービー コーム
a clean, delicate baby-comb.

へい。御座りまする
いくらだへ
壹圓、五拾錢、貳拾錢といろ
いろムリます
五拾錢のにしやう
蟲殺しは御入用はムリませんか
そりやなんだへ
ほんたうの殺蟲粉でムリまし
て。蠅や蠶や蚊や蚤や蠅杯を殺
しますも。蟲の外には害になり
ません
いくらだへ
五十錢と三十錢入りが御座りま
す
どれから何をお求めなさるので
すか
小さい妹に柔かな櫛をかつてやり
度いんです。象牙の櫛があるか
ね
へい。御座ります。是れは赤さ
んには至極よろじうムリます
お柔かなれをじふくふく致した
おつむりには清浄なきやしやな
赤子櫛でなくてははいけません

クワイトソー ハウ マッチ イズ
Quite so. How much is
this?

セン
90 sen.
イツ ヴェリ ディーヤ バットアイ ウィル
It's very dear. But I will
take it. Have you hygienic
shoes for child? I don't
think you have them.

エス ウィ ハウ ゼム
Yes. We have them.
ハウ ユー
Have you?

ヒヤ ゼー アー ジース アー
Here they are. These are
built on a felt foundation,
proof against dampness, light
and dressy, spring heels and
flexible soles.

ホワット イズ ズィ プライス オヴ
What is the price of
them?

エン アッコージン
Ten 2.35 to 3.75 according
to size. The care the maker
has taken to have this shoe
made as nearly perfect as a
shoe can be, illustrates what
he is doing all the time
for the comfort, health and
good appearance of the child-
ren in every thing they
wear, from hats to shoes.

ほんとにさうだ。こりやいくら
だへ

九拾錢
非常に高いが買つておかう。小
供向の衛生靴があるかねないだ
らうな

イイ。御座ります
あるかへ

へイ。此御品は毛氈を臺に致し
て作りましたので濕氣は十分に
防いでムリ。軽くて恰好よく踵
は伸び縮み自由で。底はしなや
かでムリます

いくらだへ
大きに依り二圓三十五錢より三
圓七十五錢位で。靴工は注意致
し出来る丈け。なみの靴の通り
不足なく作りましたのでムリま
すから。お小供衆のお被りな
さる帽子からお穿きになる靴ま
で。何にかにつけ。お心持よ
く。お身の丈夫になり。見かけ
もお宜しくあるやうに始終心
を用ひてゐるとが解るでムリま
す

ザッツ ヴェリ カインド オヴ ヒム
That's very kind of him.
ナウ アイ ウォント サム クラウン
Now I want some Crown
ヴァイオレット パーフューム
Violette Perfume.

ヒヤ イット イズ ジズ イズ ジェニウイン
Here it is. This is genuine.
メニー フロジヴレント イミテーションアー
Many fraudulent imitations are
プツクツク バイアンプリシプルドテラー
put up by unprincipled deal-
ers for extra gain.

イズ ジズ ズィ ファイネスト オヴ オール
Is this the finest of all
the Violets?

エス イット イズ ジズ イズ メード
Yes, it is. This is made
by the Crown Perfumery Com-
pany, London.

ウェル アイ ウィル テーキ ジズ
Well, I will take this.
ハウ ユー エス チュ デンツ ランプ
Have you a student's lamp
made by the Hitchcock Lamp
Co., of New York?

エス ウィ ハウ ジズ イズ ズィ
Yes, we have. This is the
only oil lamp that re-
quires no chimney and has
no odour. No glass to clean or
break.

イズ イット ギヴ エ グッド ライト
Does it give a good light?
エス サー イット ギヴズ エ ベター
Yes, Sir. It gives a better
light than gas at a cost

それは非常な親切なこつた。
それから冠印紫花地丁香水をほ
しいんだ
へイ。これでムリます。これは
正物でムリます世には過分な利
を取うと存じまする破廉耻の商
人がムリいろいろ贗造品を販賣
いたします
こりや極上物なのかね

へイ。左様でムリます。此品は
ロンドンの「クラウンパーフュー
ムリ會社」の製造でムリます

フム。これにしよう
あの「ニウヨーク」の「ヒッチコ
ック」ランプ會社製造の書生用
の洋燈があるかね

へイ。ムリます。ホヤいらす。
油煙の香もなく。磨いたり壊し
たり致すがラスも入りませね
ば。たゞ此ランプのみでムリま
す

随分あかるいかね
へイ。ガスよりもあかるくて。
十時間壹錢の石油で澤山でムリ

オヴ ワンセン フォア テン アリアース アンド
of 1 sen for ten hours, and
キャンノット エクスプロード ジス イズ ゴイ
cannot explode. This is the
ベスト ランプ イン ゴールド フォア
best lamp in the world for
ゴイスチユーデント オア ゴイ ビジネス
the student or the business
マンス デスク
man's desk.

アイ ウィル テーキ ジス ナウ アイ
I will take this. Now I
ウォント アン インキスタンド
want an inkstand.

ヒヤ アー サム オヴ ゴイ ベスト
Here are some of the best
アンド チープエスト ウォンズ
and cheapest ones.

ジス イズ ウェル エナフ
This is well enough.
ザッツ オヴ カット グラス ウィズ エ
That's of cut glass with a
ポースレン スクリュー
porcelain screw.

ハウ マッチ イズ ジス
How much is this?

セン
50 sen.

ホワット ヅー ユー ウォント ネキスト
What do you want next?
ウェル アズ アイ アム ゴーイング ツー
Well, as I am going to
メーキ アン エクスカーション イン ゴイ
make an excursion in the
カントリー アイ ウォント エ バロメター
country, I want a barometer.
ショー ミー ザット バロメター
Show me that barometer.

ジス イズ エ ベスト ウォッチ
This is a best watch
アネロイド バロメター ウィズ イム
Aneroid Barometer with im-
プルード メターリック サツモメター
proved metallic thermometer
コムバインド ジス インストルメント イズ
combined. This instrument is
オヴ ファイネスト ヴォークマンシップ アンド
of finest workmanship, and
イズ インヴァリュエブル ツー エンジニア
is invaluable to engineers,
ミリタリーメン アンド トラヴェラース
military men, and travellers;

ずま. そして破裂することがム
りません. 此品は書生家や商業
家の机上には第一等でムリませ

これにあやう. それからインキ
壺を

上等で極お安いのがムリませ

へい

これでよい

それは陶器ねぢ附切ガラス製で
ムリませ

いくら

五十銭

それから何を

エー. 僕はこれから地方漫遊に
出掛るのでだから晴雨計がほし
いんです. あの晴雨計をお見せ

これは改良金屬験温器附の最
良時計形無水銀晴雨計でムリま
す. 此器械の製造は上等でムリ
まして. 土木師軍人旅行者には
極入用な品で大小の山の高さ杯
はよく測量が出来ます. 其外
また測量圖引器械もいろいろム

ハイツ オヴ ヒルズ マウンテンズ
heights of hills, mountains
エトセトラ キャンピー アツサアテンド ウィズ
&c., can be ascertained with
グレート アツキュラシー ウィー ハヴ オルソー
great accuracy. We have also
エヴリ デスクリプション オヴ サアヴェ
every description of survey-
イング アンド ドローイング インストル
ing and drawing instru-
メンツ
ments.

ホワット イズ ゴイ プライス オヴ ジス
What is the price of this

バロメター
barometer?

セヴン エン

7 yen.

アイ ウィル テーキ ジス ハヴ ユー
I will take this. Have you
エニー サイクル プリケータチング オイル
any Cycle Lubricating Oil?

ユース ヒヤ イット イズ ジス イズ
Yes. Here it is. This is

セン
25 sen.

アンド アイ ウォント エ サイクル ブラッシ
And I want a Cycle Brush.

ヒヤ イット イズ
Here it is.

アンド オルソー アイ ウォント サム
And also I want some
トギヤス メタル ポリシ
Togiya's Metal Polish.

ヒヤ イット イズ ジス ポツリシグ
Here it is. This Polishing

パウダー プロジュセス アン アン
Powder produces an un-
エクワールド アンド ラスチング ブリ
equalled and lasting bril-
リアンシー オン オール メタルズ
liancy on all metals.

アイ ウィル テーキ ワン チン
I will take one tin.

ホワット ヅー ユー ウォント ナキスト
What do you want next?

ウェル アイ ウォント サム ナイス トイズ
Well, I want some nice toys

フォア マイ リットル プロザア ショー
for my little brother. Show

ります

此晴雨計はいくらだへ

七円でムリませ

これにあやう. 自轉車用の油
があるかね

へい. これは二十五銭でムリ
ませ

それから自轉車用のブラッシ
を一つ

へい. こちらに

それからまた研屋の金物磨を
おくれ

へい. こちらに. 此磨粉はど
んな金物でも非常に光澤を出し
いつまでも光らせて置きます

モラ
一罐買ふう

それから何を

エー. 小い弟に何か好い玩弄
物を買つてやりたいのですあの

ミー ザット セーフティ スウィング
me that safety swing.

ジス ウィル メーキ ベービー ハッピー
This will make baby happy.

ジス スウィング ユー シーイズ ヘルド
This swing, you see, is held

ウィズ シックス ヴェリ ストロング コーヅ
with six very strong cords,

アンド ハズ アンアップホルスタード シート
and has an upholstered seat,

アンド スクルー フックス アンド リングズ
and screw hooks and rings

トゥー ファッスン アンド イズ イージリー
to fasten, and is easily

フィックスド アンド レッヂリー デタッチト
fixed, and readily detached.

イット キャン ビー ハング アップ イン エニー
It can be hung up in any

ルーム オア ヴェランダ オア ツー トリース
room or verandah, or to trees,

エット セットラ アンド イズ モア プラクティカル
&c, and is more practical

ザン エニ アザア スウィング エヴァー
than any other swing ever

インヴェンテッド
invented.

ハウ マッチ イズ ジス
How much is this?

スリー エン
3 yen.

シヨウ ミー ザット カメラ
Show me that camera.

ジス カメラ テーキズ ズィ ウォールド
This camera takes the world!

アンド ノー プリヴィアス ノーレヅヂ
And no previous knowledge

オヴ フォトグラフィー イズ ナッセサリー
of photography is necessary.

ユー プレス ズィ バットン ズィ
You press the button, the

カメラ ダズ ズィ レスト
camera does the rest.

ユーア ショップ イズ セッド ツー ハウ
Your shop is said to have

エヴリ シング アンダー ズィ サン
every thing under the Sun,

アンド ジス カメラ テーキズ ズィ
and this camera takes the

ウォールド エ ペーヤ オヴ ウォンダーフル
world. A pair of wonderful

シングズ
things!

安全ブランコをお見せ

是れは小供衆を悦ばせませす。

御覽の通り此ブランコは六本の

非常に強い索で結んでムリ。ち

やんと坐はる處もムリ。ネジ鈎

と環でつけまするので取り外し

は容易でムリます。いづれの

お部屋でも。椽側でも樹にでも

何處にでも掛りまして。是れま

で工夫致し來りました品よりも

一層實用に稱ふ品でムリませす

こりやいくらだへ

三圓でムリませす

あの撮影箱をお見せ

此撮影箱では世界が寫されま

す。そして寫真術を御承知ない

方にも出來ませす。ボタンをお押

しなされば後はひとりにてうつ

ります

お店には日の下の物はなんで

もあるといふことだところ此

撮影箱では世界がとれ不思議な

ものゝ二幅對だ

ホワット ヅー ユー ウォント ナキスト
What do you want next?

ウェル アイ シヤル カム エグゼン
Well, I shall come again

アンド メーキ モア パアチューセズ アイ
and make more purchases. I

アム アッフレイド マイ リーダー アイ
am afraid my Reader—I

ミーン マイ フレンド イズ ゲッチング
mean, my friend is getting

タイアド オヴ ウェーチング フォア ミー
tired of waiting for me.

それから何をお求めです

エー。また其中に來てもつと

買ひませう。我讀者。イヤサ我

友達がお待ちくたひれになつた

でせう

29. THE STUDY OF ENGLISH.

第二十九 英語研究ノ話

アイ ハヴ ハード ザット ユー アー
I have heard that you are

スタディン グ イングリシ ホワット ヅー
studying English. What do

ユー シンク オヴ イット
you think of it?

ズィ プロナシエーション イズ ヴェリ
The pronunciation is very

ジイフィカルト
difficult.

エス ズィ モースト ジイフィカルト シング
Yes, the most difficult thing

ツー ラアーニ イン エ フォリン ラングエー
to learn in a foreign language

デ イズ イット プロナシエーション
is its pronunciation.

ヅー ユー シンク アイ シヤル ビー
Do you think I shall be

エーブル ツー マスター イングリシ
able to master English?

オヴ コーアス イフ ユー ウィル
Of course, if you will

スタディー ハード ユー マスト ビギン
study hard. You must begin

ウィズ アン イージー ブック アンド ゼン
with an easy book and then

ラーキ ヴァン ザット イズ モア デフィ
take one that is more diffi-

カルト
cult.

僕聞ましたに君は英語を研究

して御居たさうですがどうです

英語は

發音が非常に六ヶ敷いですな

さうです— 一体外國語を研究す

るに就て極めて困難な事は發

言の一點です

僕は英語に通ずることが出來

ませうかな

勿論。君努めて研究なさりや

先づ簡易な書から始め。其れか

ら段々六ヶ敷いのに取掛らなく

てはいけません

アイ シユッド ライキ ツー デヴオート
I should like to devote
マイ ホール タイム ツー ズィスタッデー
my whole time to the study
オヴ イット バット アイ ハヴ リトル スペーヤ
of it, but I have little spare
タイム
time.

キャント ユー メーキ イット ユーア
Can't you make it your
エキスクルーシヴ スタッデー
exclusive study?

ノー
No.

ホワット ブックス ツー ユー ユーズ
What books do you use?
アイ ユーズ ミスター フミダス グラム
I use Mr. Fumita's gram-
マア
mar.

ザット アン エクセルレント ブック
That's an excellent book.
アンド オールソー アイ トランスレート ジャ
And also I translate Ja-
パネーズ イン ツー イングリシ
apanese into English.

イン ザット ウェー ユー オート
In that way you ought
トゥー メーキ ラピッド プローグレッ
to make rapid progress.

ハヴ ユー オールレッチー エニ オヴ
Have you already any of
レアンド サム オヴ ズィ ルールズ オヴ
learned some of the rules of
グラムマア
grammar?

エス ズィ コンジュゲーション オヴ
Yes, the conjugation of
レギュラア アンド イルレギュラア ヴァウズ
regular and irregular verbs.

レット アス スピーク イングリシ
Let us speak English
オンリー
only.

バット アイ アム アッフレード オヴ
But I am afraid of
メーキング ミスティーキズ イン スピーキング
making mistakes in speaking.

ユー マスト ハヴ セルフコンフィ
You must have self-confi-

僕は時間を英語研究にまるで
掛けたいんですが時間が少しき
や無いんですから.....

君は其れを専門にすることは
出来るのですか。

エイ。
どういふ書を御用ひですか
交田氏の文法書を用います

あれは良書です
そしてまた和交英譯も致しま
す

そうなさりやあ。ツンツン御
上達なさるです君はもう文法の
規則を随分練習なさったか。

エイ。規則動詞と不規則動詞
の變化を少し
サア。英語ばかり使いませ
うね
ですが間違ひますたらうと思
つて.....
平氣にならなくつちやいけま

デンス
dence.

ハヴ ユー エヴァー ハアド エニ
Have you ever heard any
シング アバウト ヴォーラピック
thing about Volapük?

ヴォ ホワット
Vo- What?

ヴォーラーピック
Vo-la-pük.

ホワット イジツト
What is it?

イッツ エ ヴォヨト
It's a word.

ホワット エ マンストラウス ヴォヨト
What a monstrous word!

ホワット ダズ イット ミーン
What does it mean?

イット ミーンズ ズィ ヴォウルドスピーチ
It means the "world's speech."

ワンズ ゼヤ ヴォズ マッチ
Once there was much
トーク アバウト イット ズィ アンド
talk about it the and
ヨミウリ シンブン ウェント ヴォント ソー
Yomiuri Shimbun went want so
ファー アズ ツー パブリッシ サップ
far us to publish sup-
ブルメント コンテイニング ズィ グラム
plements containing the gram-
マア オヴ ジス ストレンジ スピーチ
mar of this strange speech.

ハヴ ユー スタヂィイド イット
Have you studied it?

エス アイ ハヴ
Yes, I have.

ホワット ソート オヴ エ ランゲージ
What sort of a language
イジツト
is it?

イット シームズ ツー ミー ザット イット
It seems to me that it
イズ コンポースト オヴ セヴェラル ユーロピー
is composed of several Europe-
アン ランゲージズ プット トゲザー
an languages put together.

ゼン イット マスト ビー ヴェリ ハード
Then it must be very hard

せん

君はヴォラピックといふこと
を御聞なされたとありますが
ヴォ何んです
ヴォー ラー ピック ですよ
そりや何んです
一の詞です
へー。妙ちきりんな詞ですな
其意味は
意味は世界語といふので先年
是れに就いてはいろいろ風聞が
ありまして。讀賣新聞などは此
妙な詞の文法書を度々附録にし
出した位でした

君は其れを研究なさいました
か
エー。なりました
一体どういふ言語ですか

僕の見るところでは歐洲諸國の語
を集めて作ったものと思はれま
すな
それぢやア 研究するに餘程困

ツ一 スタヂイ イズ イット ナウ ワイドリ
to study Is it now widely
スポークン
spoken?

ノー イット イズ セッド ザット ノー ボディー
No. It is said that nobody
スピークス イット アット プレゼント オア
speaks it at present or
イズ ライキリー ツー スピーク イット イン
is likely to speak it in
ズイ フィューチャー
the future.

ゼン イット ダズ ノー クレジット ツー
Then it does no credit to
イツ オーン ナーム
its own name.

ノー
No.

ハ ハ ハ エ ウォールドスピーチ
Ha, ha, ha! A "worlds-peeche"
スポークン バイ ナン
spoken by none.

バット ゼヤ イズ エトルー ヴォラピュク
But there is a true Volapük.

ホワット イズ イツ ナーム
What is its name?

ズイ イングリシ ランゲエチ
The English language.
イングリシ イズ ズイ ランゲエチ オール
English is the language al-
レッチー スポークン バイ モーア ザン
ready spoken by more than
ハンドレッド ミリヤンズ オヴ ピープルズ
100 millions of people, the
モースト インライテンド アンド プログ्रेस
most enlightened and progres-
ーヴ オヴ マンカインド イン オール パーツ
sive of mankind in all parts
オヴ ズイ ウォールド イングリシ
of the world. English may
ゼヤ フォーア ビー コールド ヴォラピュク
therefore, be called Volapük,
オア アン インターナショナル ランゲエチ
or an international language.

アイ ノー イット イズ オフテン ソー
I know it is often so
コールド ハウ ロング ウッド イット
called. How long would it
テーク ミー ツー マスター イン
take me to master En-

難でせうな其語は今日廣く用ひ
られますか

イヤ。今は誰も用はず。此後
とても多分用ひぬだらうといふ
のです

それぢや。其名にそむきませ
ね

エー

ハ……誰も用ひぬ世界語

ですが。眞の世界語はありま
すて

其名は

英語です。英語は天下の人間
中一番開明に赴いた進歩的の國
民が用ふるもので其人数は既に
一億以上に昇つておます。それ
ですから英語は世界語又は國際
語といふてもよいです

人がよくさう申します。どの
位かゝつたら英語に通ずるやう
になるでせう。折々新聞紙上の

グリシ アイ ハヴ オフン ノーチスト
glish? I have often noticed
アンアッドヴァチズメント インズイ ペー
an advertisement in the pu-
バース ホウイッチ セズ エ プロムプト
pers which says "A prompt
メソッド ツー マスター イングリシ
method. To master English
インシックス モンズ キャン イン
in six months." Can En-
グリシ ビー ラアード ソー スーン
glish be learned so soon?

アイ シンキ ゴース フー セーソー
I think those who say so
マスト ハヴ ハアード ホワット ハズ
must have heard what has
ピン セッド アバウト ズイ レングス
been said about the length
オヴ タイム レクワイアド フォア ズイ
of time required for the
スタヂー オヴ イングリシ バット イット
study of English. But it
イズ エ ミーア ジョーク
is a mere joke.

ホワット イズ セッド オヴ イット
What is said of it?

イット ハズ ピン セッド ザット イン
It has been said that En-
グリシ イズ ラアード イン スリー
glish is learned in three
モンズ フレンチ イン スリー イヤーズ
months, French in three years,
アンド ジャーマン イン サアティー イヤーズ バット
and German in thirty years. But
アイ ハヴ ハアード ザット イット テーキズ
I have heard that it takes
モーア ザン エ イヤー フォア アン
more than a year for an
イングリシマン リヴィング イン フランス
Englishman living in France
ツー マスター フレンチ
to master French.

ゼン イット マスト ビー クワイト
Then it must be quite
インポッシブル ツー マスター イングリシ
impossible to master English
イン オンリ シックス モンズ イフ
in only six months. If
イット ウォズ ヴィ ジャッパニーズ シユエド
it was, we Japanese should

廣告に英語六ヶ月卒業といふの
を見ますが。英語はそんなに早
く學べますか

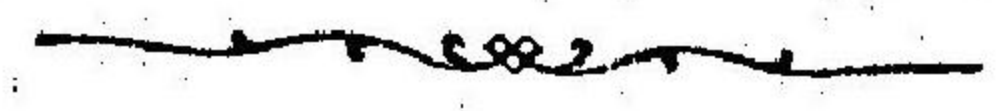
その様なことをいふ人は或人
が英語研究に必要な時期に就て
云々したをこと聞いてんでせう
が。ありやほんの戯談です

何んといふたのです。

かういつたのでは英語は三ヶ
月佛語は三ヶ年獨逸語は三十ヶ
年にて學べますと。ですが僕
が聞きましたには英人で佛國に
居て佛語に通ずるには一年以上
かゝるといふことです

それならたつた六ヶ月で英語
に通ずることは迎も出来ますま
い。出来れば我々日本人は間も
なく英語人種となるでせうよ。

soon be an English speaking
 race!



本書の首章及次章に掲げたる單語に加ふるに毎會話の下に擧げたる必要語を以てせば本書の收むる所既に數千言にしてグラッドストーン翁の所謂「語ヲ知ルコト一千ナラバ以テ人生日常ノ用務ヲ處辨スルニ足ルベシ」。

“ With a vocabulary of one thousand words, a man can transact all the ordinary business matters of life ” W. E. Gladstone. と云へる語數に倍徒せり故を以て讀者諸君以上指示し來りたる單語を熟讀玩味し以て之を實地に應用せば又隔靴の感あることなかるべしと雖も其記する所専ら商用工務に關するのみなれば今茲に讀者諸君萬一の急に備へんが爲め天文地理を始めとし學術技藝に關する緊要缺くべからざる用語を撰み以て卷末に附することとせり是れ讀者諸君の便益を圖る著者の微衷なり幸に諒せられよ。

1. Astronomical and Meteorological Terms

第一 天文

天	ヘヴン Heaven	朝日	ライジング サン Rising sun
開闢, 創造	クリエーション Creation	夕日	セツチング Setting
ソラ 空	スカイ Sky	日光	サン ビーム Sun-beam
宇宙	ユニヴァース Universe	太陰, 月	ムーン Moon
天地, 萬物	ネーチャー Nature	新月	ニュー ムーン New moon
天外	ファーマメント Firmament	半月	ハーフ Half
地平	ホライゾン Horizon	満月	フル Full
アヲソラ 蒼空	ブルー スカイ Blue sky	三日月	クレセント Crescent
ホシアカリ 星明	スターリ ヘヴン Starry heaven	月光	ムーンライト Moonlight
太陽, 日輪	サン Sun	光線	レイ Ray
日ノ出	サン ライズ Sun-rise	蝕	エクリプス Eclipse
日ノ入	サン セット Sun-set	日蝕	オヴ ズィ サン ,, of the sun

月蝕	エクリプス オヴ ズイ Eclipse of the moon	五行	ズイ ファイヴ エレメンツ The five elements
カサ 暈(日月ノ) カゲ 陰	ムーン ハロー Halo シェード Shade フェノメノン Phenomenon ゴッサシユマー Gossamer	木	ウッド Wood
空中ノ現象		火	ファイヤ Fire
イトイウ 絲遊(晴天ノ時空 中ニ浮ブ)		土	アース Earth
燃火	イグニス ファチユアス Ignis fatuus	金	メタル Metal
星	スター Star	水	ウォーター Water
行星, 遊星	プラネット Planet	天河	ミルキー ウェー Milky way
恒星	フィクスト スター Fixed star	天氣	ズイ ウェザー The weather
明星	モーニング Morning	好天氣	ビューチフル Beautiful ファイイン Fine
太白	イヴニング Evening	不勝ノ天氣	バッド Bad ウェット Wet
狼星	ドッグ Dog	空氣	エヤ Air
流星	シューティング Shooting	大氣	アトモスフィヤ Atmosphere
彗星	コメット Comet	風	ウインド Wind
極星	ズイ ポール The pole	順風	フェヴラブル ウィンド Favorable wind
北極	ズイ ノース ポール The north pole	逆風	コントラリー ヘッド Contrary (head)
南極	ズイ サウス The south	貿易風(熱帶地方 ノ定風ヲ云フ)	トレード Trade
木星	ジユピター Jupiter	暴風	ゲール Gale
火星	マース Mars	微風, 軟風	ブリーズ Breeze
土星	サターン Saturn	寒風	コールド Cold
金星	ヴェナス Venus	剪風	シャープ Sharp
水星	マーキュリー Mercury	旋風	ホウナル ウィンド Whirl-wind
天王星	ユラナス Uranus	荒, 暴風雨	ストーム Storm
星宿	コンステレーション Constellation	暴風	テンペスト Tempest

ハヤテ 颶風	ハリケーン Hurricane	熱, 暑	ヒート Heat
大風	タイフーン Typhoon	暖温	ウォームズ Warmth
雨	レーン Rain	寒	コールド Cold
小雨	ショワー Shower	涼	クール Cool
虹	レーン ボー Rain-bow	氣候	テンペラチュア Temperature
雨滴	レーン ドロップ Rain-drop	雲	クラウド Cloud
雪	スノー Snow	散雲, 卷雲	シルラス Cirrus
雪球	スノー ボール Snow-ball	亂雲	ニンバス Nimbus
雪崩	スノー スライド Snow-slide, アヴァランシ Avalanche	陰	クラウドチニス Cloudiness
吹雪	スノー ドリフト Snow-drift	電	ライトニング Lightning
雪像	スノー イメージ Snow-image	雷	サンダー Thunder
露	ジュー Dew	雷霆	サンダー ボールト Thunderbolt
霧	フエグ Fog	霹靂	フラッシ Flash
霰	ヘール Hail	地震	アースクウェーク Earthquake
霜	ホア フロスト Hoar-frost	天災	カラミチー Calamity
霞	ヘイズ Haze	煙	スモーク Smoke
氷	アイス Ice	煤	スート Soot
氷柱	アイシクル Iceicle	塵	ダスト Dust
蒸發氣	ヴェーポア Vapour	芥, 塵埃	ダート Dirt
乾燥	ドライチニス Dryness	帶(地理學上ノ)	ゾーン Zone
濕氣	モイスチュア Moisture	熱帶	グレートトロピックゾーン The Tropic zone
光	ライト Light	温帶	テンペレート Temperate
火炎	フレイム Flame	寒帶	フリジッド Frigid
火花	スパーク Spark	子午線	メリジアン Meridian
氣候	クライメト Climate	緯度	ラチチュード Latitude
		經度	ロンヂチユード Longitude

中心	ズイ センター The center	天ノ	ヘヴンリー Heavenly
行道	オービット ,, orbit	雨ノ, 雨多キ	レーンニ Rainy
太陽系	ソーラーシステム ,, solar system.	雪ノ, 雪多キ	スノーウイ Snowy
赤道	エクワエター Equator	風ノ, 風多キ	ウインディ Windy
地軸	アキシス Axis	暴風雨ノ	ストーミー Stormy
方位	ディレクションズ Directions	陰リタル, 雲多キ	クラウディ Cloudy
四方	ズイ フォーア アー The four cardi- ナル ポイント nal points	霧ノ, 霧深キ	フォグギ Foggy
東	ズイ イースト The East	星ノ	スターリー Starry
西	ウエスト ,, West	暗キ	ダーク Dark
南	サウス ,, South	アカ 明ルキ	クリヤー Clear
北	ノース ,, North	朦朧タル	グロミー Gloomy
南東, 異位	ラウス イースト ,, South-east	東ノ	イースターン Eastern
南西, 地位	サウス ウェスト ,, South-west	西ノ	ウェスターン Western
北東, 長位	ノースイースト ,, North-east	南ノ	サウザン Southern
北西, 乾位	ノース ウェスト ,, North-west	北ノ	ノーザン Northern
旱魃	ドロート Drought	乾キタル	ドライ Dry
饑饉	フェミン Famine	濕リタル	ウェット Wet

2. Geographical Terms.

第二地理

地, 地球	ズイ アース The earth	地, 土地	グラウンド Ground
地球	グローブ ,, globe	世界, 天下	ズイ ウォールド The world
國	カントリー Country	運行	レヴォリュション Revolution

普天ノ下	オール オヴァ All over ザワールド the world	山脈	マウンテン ランジ Mountain range, チェーン chain
地平	ホライズン Horizon	隧道	ダンネル Tunnel
泥土	マッド Mud	山ノ手, 高臺	ブラフ Bluff
陸, 土地	ランド Land	高地	ズイ アップ ランド The up land
土	ソイル Soil	低地	ズイ ロー ,, low ,,
砂	サンド Sand	礦山	マイン Mine
石	ストーン Stone	金山	ゴールド マイン Gold mine
礫	ペブル Pebble	銀山	シルヴァ Silver ,,
砂利	グラベル Gravel	銅山	コッパー Copper ,,
洞, 窟	デン Den	石炭礦	コール Coal ,,
山	ケーヴ Cave	地層	ストラタ Strata
高山	マウンテン Mountain	火山	ヴォルカノ Volcano
丘, 小山	エ ハイ マウンテン A high mountain	噴火口	クレーター Crater
岡, 阜	ヒル Hill	火鑛石(火山ノ)	ラヴァ Lava
谷	テーブル ランド Table land	平原	プレーン Plain
谷間, 峽	ヴァレー Valley	沙漠	デザート Desert
峠	バズン Basin	荒地, 不毛ノ地	ワイルド Wilds
坂	パス Pass	山地	エ マウンテナス A mountainous レジオン region
山嶺, 頂上	スロープ Slope	野, 郊野, 畑	フィールド Field
峯	サムミット Summit, トップ Top	沃土	エ ファーチル ランド A fertile land
山ノ斜面	ピーク Peak	瘠地	,, バレン ランド ,, barren land
麓	デクリヴィティー Declivity	地峽	イスマス Isthmus
	フート Foot	海角	ケープ Cape
		岬(高ク海ニ斗)	プロモントリ Promontory

出セル).		所有地	エステート Estate
海岸	{ ショーア Shore, シー コースト Sea-coast	山林, 森	フォレスト Forest
港	{ ハーボア Harbour, ポート Port	林	ウツグ Woods
波止場, 埠頭	{ ビーヤ Pier, ホウオーフ Wharf	花園, 庭	ガーデン Garden
ドテ	エンバンクメント Embankment.	樹園	オーチャード Orchard
ツハミ	バンク Bank	草原	メッド Meadow
大洋, 灘	オーシオン Ocean	牧場	パスチュア Pasture
海	シー Sea	大陸, 洲	コンチネント Continent
湖	レーキ Lake	島	アイランド Island
沖	オフイング Offing	小島	{ アイランド Isle, アイレット Islet
灣, 内海	ベイ Bay	群島	グループ オヴ アイランズ Group of islands
浦, 灣	ガルフ Gulf	半島	ペニンシュラ Peninsula
曲江, 灣	アーム Arm	地中海	{ メジタルラニアン シー Mediterranean sea アン インランド シー An inland sea
海灣	オヴ ズィ シー of the sea	群島, 多島海	アン アーキペラゴ An archipelago
支河	エステュアリ Estuary	北海	ザ ノース シー The north sea,
泥濘	エ マッヂー プレース A muddy place	浅瀬	サウンド Sound
間道	シーグレット ウェー secret way	遠浅	シヨール Shoal
大道	ハイ high	洲	サンド バンク Sand-bank
墟址	ルイン Ruin	岩	ロック Rock
田地	コーン フィールド Corn field	暗礁	クリフ Cliff
圃, 菜園	ヴェジテアブル Vegetable	海峡, 瀬戸	ストレート Strait
莊田	ガーデン garden	海峡	チャネル Channel
	ファーム Farm	落合	コンフリュエンス Confluence
		早瀬	ラピッズ Rapids

水源	{ ソールズ Source, ヘッド Head	沼	マーシ Marsh
河口	マウス Mouth	澤	スワンプ Swamp
浮氷, 氷山(海)	アイスバーク Iceberg	濠	{ ディッチ Ditch, モート Mont
中ノ)		堰	ダイク Dyke
タツマキ	ウォーターズパウト Water-spout	浮標(暗礁ヲ知)	ブイ Buoy
瀧	エ ダイタル ウェーブ A tidal wave	ラセル)	
海嘯	ウェーブズ Waves	タキ	ウォーターフォール Waterfall
波	ビローズ Billows	瀑布	カタラクト Cataract
逆浪, 怒濤	サージ Surge	大瀑布	シー ウォーター Sea-water
大浪	ブレイカーズ Breakers	海水	スプリング ウォーター Spring-water
碎波	タイド Tide	泉水	リヴァー River
潮	ハイ タイド High tide	河水	フレッシ Fresh
満潮	ロー Low	淡水	コールド Cold
退潮	ガアルレント Current	冷水	ミニラル Mineral
潮流, 急流	フォーム Foam	礦泉	レイン Rain
泡	リヴァー River	雨水	スプリング Spring
河	ベツト オヴ エ リヴァー Bed of a river	泉	ホット スプリング Hot spring
河底	ブルック Brook	温泉	ファウンテン Fountain
小河	リヴュレット Rivulet	泉, 噴水	リップルズ Ripples
谷川	ストリーム Stream	漣漪	{ フラッド Flood, デリュージ Deluge
流, 小河	キヤナル Canal	洪水	ウエル Well
堀河	ストレート Torrent	井	アクウェダクト Aque duct
急流	インレット Inlet	水道	レザーヴォア Reservoir
浦	ポンド Pond	溜池	シスターン Cistern
池	フィッシュ ポンド Fish pond	水槽	
養魚池			

溜水	スタグナントウホダー	官有地	パブリック エステート
カケヒ	Stagnant water	私有地	Public estate
管	ウォーターパイプ	共有地	プライベート
フセドヒ	Water-pipe	省、區 (學區又	コムモン
暗渠	シユウアー	ハ師團管轄等ノ)	Common
橋	Sewer	國境	デパートメント
鐵橋	ブリッジ	遠國	バウンダリー
石橋	ブリッジ	外國	Boundary
吊橋	アイロンブリッジ	内地	エジスタントカントリー
浮橋	Iron bridge	隣國	A distant country
船橋	ストーン	本國	フォーレン
鐵道	Stone	故郷	Foreign
燈明臺	サスペンション	首府	インランド
鐵道停車場	Suspension	驛、町	Ship
府、市	フローチング	卷	レールロード
田舎	フローチング	大通り	Rail road
縣	シップ	小路、横町	ライトハウス
地方、州、郡、郷	シップ	ヨツ、ジ	Light-house
地方	レールロード	十字街	レールウエーステーション
國、州	Rail road	小徑	Railway station
郡	ライトハウス	街區	シチー
區	レールウエーステーション	路、道	City
州、國	シチー	官道、國道	Country
地方、位置	カントリー		Country
領地	プレフェクチャー		One's native country
管轄地	ジストリクト		One's native place
帝國	ディストリクト		カピタル
王國	レジョン		Capital
	ステート		タウン
	カウンチー		Town
	County		ストリート
	ワード		Street
	Province		メインストリート
	ロカリチー		Main street
	Locality		レーン
	Territory		Lane
	ドミニオン		クロスウエー
	Dominion		Cross-way
	エンパイア		フットパス
	Empire		Footpath
	キングダム		スクウェア
	Kingdom		Square
			ロード
			Road
			ウエー
			Way
			パブリックロード
			Public road

街道	ルート	石ノ、石多キ	ストニー
舗石	Route	砂ノ、砂多キ	Stony
村、村落	ペーヴメント	山ノ、山多キ	サンディー
里、田舎	Pavement	高キ	Sandy
開港場	ヴィレッジ	險シキ	マウンテナス
開市場	Village	平坦ナル	Mountainous
交易場	エカントリープレース	大ナル	ロフチー
居留地	A country place	小ナル	Lofty
殖民地	オープンポート	流ル、	Lofty
市場	Open port	市ノ、市街ノ	Steep
場所	エコンマercial	田舎ノ	イーヴン
跡	シチー	地方ノ	Even
所	シチー	外國	ラージ
隅	エムポリアム	遠キ	Larga
地ノ	Emporium	隔絶ノ	Small
此世ノ、世俗ノ	セトルメント	隣ノ、近隣ノ	フロイソグ
	Settlement		Flowing
	コロニー		シチー
	Colony		City
	マーケット		ラスチック
	Market		Rustic
	プレース		ローカル
	Place		Local
	トラック		フォーレン
	Track		Foreign
	ポイント		ジスタント
	Point		Distant
	コーナー		リモート
	Corner		Remote
	アースリー		ネーボリン
	Earthly		Neighbouring
	ウォールドリー		
	Worldly		

3. Names of Times and Seasons.

第三時令

時令、季	シーズン	秋	オータム
四季	Season	冬	Autumn
春	ズイフォーアシーズンズ	年	ウィンター
夏	The four seasons	一年	Winter
	スプリング		イヤー
	Spring		Year
	サママー		エイヤー
	Summer		A year

十年	テン イヤーズ Ten years, エ ディケード A decade	一週	エ ウィーク A week
百年	センチュリー Century	二週	フォートナイト Fortnight
閏年	リープ イヤー Leap year	日曜日	サンデー Sunday
太陽年	ソラー イヤー The solar year	月曜日	マンデー Monday
太陰年	リユナー イヤー The lunar year	火曜日	チューズデー Tuesday
時代, 年代, 年齢	エージ Age	水曜日	ウェズデー Wednesday
時代, 年代	エポック Epoch	木曜日	サーズデー Thursday
月	モンズ Month	金曜日	フライデー Friday
一月	ジャンユアリー January	土曜日	サターデー Saturday
二月	フェブラーアリー February	日	デー Day
三月	マーチ March	或日, 一日	ワンデー One day
四月	エプリル April	毎日	ヴエリ デー Every day
五月	メイ May	某日	エ サーティン A certain day
六月	ジュン June	今日	トゥ デー To-day
七月	ジュライ July	他日	ズイ アザー デー The other day,
八月	オーガスト August	隔日	アナザー Another day
九月	セプテムバー September	昨日	エヴリ アザー デー Every other day
十月	オクトーバー October	一昨日	エスターデー Yesterday
十一月	ノーヴェムバー November	明日	ズイ デー ビフォー The day before
十二月	デツセムバー December	三日	エスターデー Yesterday
三個月	スリー モンズ Three months	明日	トゥ モロー To-morrow
十二個月	トゥウェルヴ モンズ Twelve months	當節, 今日	ズイ ナクスト デー The next day
彼岸の中日	エクワイノックス Equinox	昔時	ナウ エ デイズ Now-a-days
入梅	レーニー シーズン Rainy season	古代	オールデン タイム Olden time
週	ウィーク Week		フォーマー エーゼズ Former ages, アンチクワイター Antiquity

終日	ズイ ホール デー The whole day	朝	モーニング Morning
夜	ナイト Night	午前	フォア ノーン Forenoon
今夜, 今晚	トゥ ナイト To-night	正午	ヌーン Noon
昨夜, 昨晚	ジス ナイト This night	午後	アフター ノーン After-noon
夜明, 曉	ラスト ナイト Last night	夕	イーヴニング Evening
終夜	エスター ナイト Yester-night	夕暮	トワイライト Twilight
今夜	デー ブレーク Day break	夜半	ミッドナイト Midnight
今夜	ズイ ドーン オヴ デー The dawn of day	明朝	トゥ モロー To-morrow morning
今夜	ズイ ホール ナイト The whole night	明晩, 明夕	トゥ モロー To-morrow evening
今夜	ジス モンズ This month	日附, 月日	デート Date
今夜	インスタン Instant	一日	1st ファースト } day.
今夜	ナクスト モンズ Next month	二日	2nd セコンド } "
今夜	ラスト Last	三日	3rd サード } "
今夜	エヴリ Every	四日	4th フォーサ } "
今夜	ジス イヤー This year	四月十一日に	オンズ イレヴンツ On the 11th of エプリル April
今夜	ラスト Last	十二月三日	オンズ サード オヴ On the 3rd of デツセムバー December
今夜	ナクスト Next	今日十五日	オンズ (フィフティーン)ス On the 15th インスタンツ instant
今夜	タイム Time		
今夜	アン アワー An hour		
今夜	ハーフ アン アワー Half an hour		
今夜	エ ミニト A minute		
今夜	セコンド Second		
今夜	クォーター Quarter		
今夜	フォー テン Fore ten		
今夜	スリー エー EM 3. A. M		
今夜	ナイン ピー EM 9. P. M		

暦	オールマナック Almanac	毎日ノ	デーリー Daily
年紀, 年代記	クロノロジー Chronology	毎月ノ	モンスリー Monthly
祭日	ホリデー Holiday	毎年ノ	イヤーリー Yearly, Annual
祝日	フェスティバル Festival	百年ノ	センテニアル Centennial
例年の祝日	アンニヴァサリー Anniversary	近頃	レセントリー Recently
誕辰	バースデー Birth day	此程, 先達テ	レートリー Lately
耶蘇降誕	クリスマスデー Christmas day	二三日前	エフュー A few days
耶蘇復活日	イースターデー Easter day	此後, 以來	ヒヤアフター Hereafter
元日	ニューイヤーズデー New year's day	日來	ヘンセフォー Henceforth
新年宴會	ニューイヤーズ フェスティバル Festival	昔ノ, 往時ノ	エヴァーシンス Ever since
紀元節	ズイアンニヴァサリー The anniversary of Jimmu テンノノス Tenno's Coronation	當時ノ	エンシェント Ancient
天皇節	ズイエンペロース The Emperor's バースデー birth day	以前, 曩ニ	モダルン Modern
時限, 時刻	タイム Time	病三日中ニ	フォーマーリー Formerly
現在	プレゼントタイム Present time	直ニ, 一旦ノ	ウイジン Within a few days
過去	パスト Past	直ニ	アットワンス At once
未來	フューチャー Future	其中ニ	インメヂェートリー Immediately
曾テ, 一度	ワンス Once	再ビ	ジューリンク During that time
一日兩回	トワイズ Twice a day	又	エゲーン Again
五度, 五回	ファイヴ Five times	間	オルソー Also
先日	ズイアザー The other day	中ニ	ジューリンク During
日外	サムタイム Some time ago	今	アミョング Among
			ナウ Now

其後, 其時	ゼン Then	往々, 折々	ナウ アンド ゼン Now and then
即時	プレゼントリー Presently	屢々	オフテン Often
定時ノ	ペリオジカル Periodical		フレクエントリ Frequently
時々	アワーリー Hourly		

4. Of Mankind.

第四 人類

人類, 人間	マンカイン Mankind	老人	オールドマン Old man
人倫	キンドレッド Kindred	老婆	ウーマン woman
人	マン Man, パーソン Person	幼稚	インファンシー Infancy
男, 大人	マン Man	幼年	ユース Youth
同上ノ複数	メン Men	老年	オールドエージ Old age
女	ウーマン Woman	処女	ヴァージン Virgin, メード Maid
同上ノ複数	ウイメン Women	未婚者	バチロ Bachelor
男兒	ボーイ Boy	若輩	ジュニョー Junior
女兒, 娘	ガール Girl	先輩, 長者	セニョー Senior
小兒	チャイルド Child	紳士, 旦那	ゼントルマン Gentleman
同上ノ複数	チルドレン Children	同上ノ複数	ゼントルメン Gentlemen
少年	ヤングマン Young man, ラッド Lad	婦人, 夫人	レディー Lady
少女	ヤングウーマン Young woman, ラッス Lass	同上ノ複数	レディー Ladies
幼児	インファント Infant	貴人	ノーブルマン Nobleman
赤子	ベビー Baby	君, 君主	ソヴェレーン Sovereign
		先君	モナーク Monarch
			ズイレートプリンス The late Prince

臣	サブジェクト Subject	舅	フアザー イン ロー Father-in-law
祖宗	サーヴァント Servant	姑	マザー インロー Mother-in-law
先祖	アンセスター Ancestor	繼父	ステップフアザー Step-father
苗裔	フォアフアザー Forefather	繼母	ステップマザー Step-mother
子孫	ポステリティー Posterity	亡父, 先考	デシーズド フアザー Deceased father
系圖	デッセンダント Descendant	子息, 悻	サン Son
血屬, 骨肉	ゼニアロウ Genealogy	息女, 娘	ドーター Daughter
血統	ブラッド Blood	長子	エルヂスト サン Eldest son
親戚	チェンレーション Generation	末子	ヤングスト Youngest
家屬	レレーション Relation	長女	エルヂスト ドーター Eldest daughter
本家	キンブレッド Kindred	末女	ヤングスト Youngest
一族, 一門	レレーチヴ Relative	相續人	インヘリター Inheritor
眷族, 家族	ファミリー Family	女ノ相續人	インヘリトレス Inheritress
兩親	ズイ プリンシパル The principal	嗣子, 嫡男	ヘーヤ Heir
父	ファミリー family	嗣女	ヘーヤレス Heiress
母	キンスフォーク Kinsfolk	双生子	トウインズ Twins
祖父	ハウスホルド Household	嫡子	レジチメート サン Legitimate son
祖母	ペアレンツ Parents	嫡女	ドーター daughter
曾祖父	フアザー Father	庶子	イルレジチメート サン Illegitimate son
曾祖母	マザー Mother	庶女	ドーター daughter
	グランド フアザー Grand father	婿	サン インロー Son-in-law
	グランド マザー Grand mother	養子	アドプテッド サン Adopted son
	グレート グランド Great grand	養女	ドーター daughter
	フアザー father	繼子	ステップ サン Step son
	グレート グランド Great grand	繼娘	ドーター daughter
	マザー mother	孫	グランド サン Grand son

孫女	グランド ドーター Grand daughter	ハナムコ 新郎	ブライドグルーム Bridegroom
曾孫	グレート グランド サン Great grand son	ハナヨメ 新婦	ブライド Bride
曾孫女	グレート グランド Great grand	ヨメ 娶	ドーター インロー Daughter-in-law
玄孫	ドーター daughter	媒酌人	ミッドル マン Middle-man
兄弟	ズイ サン オヴ The son of	後見人	ガーヂアン Guardian
兄弟	グレート サン great son	乳母	ナース Nurse
兄弟	ブラザー Brother	モリ 婢傳	チャイルド ナース Child's nurse
兄弟	エルダー ブラザー Elder brother	ヤモメ 嫁	ウィドワ Widower
兄弟	ヤング Younger	ヤモメ 寡	ウィド Widow
姊妹	シスター Sister	ミナシゴ 孤	オーファン Orphan
姊妹	エルダー シスター Elder sister	獨(男ノ)	バチロー Bachelor
姊妹	ヤング Younger	獨身ノ女	スピンスター Spinster
小舅	ブラザー インロー Brother-in-law	友	フレンド Friend
小姑	シスター インロー Sister-in-law	親友	インチメート Intimate
伯父	アングル Uncle	知己	アックウェンダンス Acquaintance
叔母	アUNT Aunt	主人	マスター Master
從兄弟	カズン Cousin	亭主	ホースト Host
從姊妹	フィメール カズン Female cousin	女主人	ミスドレ Mistress
甥	ネフュー Nephew	家母	エ グッド ウーマン A good woman
姪	ニース Niece	從僕	ヴァレット Valet
夫妻	ハズバンド Husband	小使	ボーイ Boy
配偶	ワイフ Wife	雇主	エムプロイヤー Employer
本妻	コンソート Consort	雇人	エムプロイ Employee
後妻	エ レジチメート A legitimate	家主	ハウスホルダー Householder
	ワイフ wife	地主	ランド ロード Land lord
	セコンド ワイフ Second wife	借家人, 借地人	テナント Tenant

婢僕	サーヴァント Servant	以太利人	イタリアン Italian
僕	マンサーヴァント Man servant	希臘人	ギリキ Greek
婢	メイド Maid	羅馬人	ローマン Roman
侍婢	チェムバーメイド Chamber maid	日耳曼人	ヂャーマン German
奴隸	ウェーティング Waiting	和蘭人	グッチ Dutch
丁稚	スレーヴ Slave	葡萄牙人	ポーチユギス Portuguese
人種	アップレンチス Apprentice	西班牙人	スパニヤード Spaniard
夷狄	レース Race	人民	ピープル People, folk
野蠻	バーバリアン Barbarian	公衆	ゾイパブリック The public
開化人	セヴェージ Savage	群集, 大集	クラウド Crowd
白人, 白哲人	ズ(シヴライズド) The civilized	住民	インハビタント Inhabitant
黑人	ホワイト white	土人	ネイティブ Native
亞細亞人	ニグロ Negro	本土人	アボリジーン Aborigine
歐羅巴人	エジプチック Asiatic	寄宿人	ロッジャー Lodger
亞弗利加人	ユーロピアン European	在留者	レシデント Resident
亞米利加人	アフリカン African	家系	ペジグリー Pedigree
東洋人	アメリカン American	府民, 公民	シチズン Citizen
國民	オリエンタル Oriental	村人	ヴィレッジヤ Villager
日本人	ナーション Nation	田夫	エカントリーマン A country man
夷蝦人	ウイレジャー Wild	賢人, 聖人	セイジ Sage
支那人	ジャパニーズ Japanese	知者	エワイズマン A wise man
朝鮮人	アイノー Aino	愚人	フール Fool
印度人	チヤニーズ Chinese	阿呆	ダンス Dunce
英吉利人	コリアン Korean	豪傑, 英雄	ヒーロー Hero
佛蘭西人	インジアン Indian		
	イングリッシュ English		
	フレンチ French		

愛國者, 義士	パトリオット Patriot	熱心家	アンエンシュージヤスト An enthusiast
忠臣	エフェースフル A faithful	亂暴人	エラツプリアンラウディー A ruffian, rowdy
勤王家	サブゼクト subject	盲人	スリーピーヘッド sleepy head
孝子	エロイヤリスト A loyalist	近眼の人	ブラインドマン blind man
孝女	フィリアル filial son		ニヤサイテッド near-sighted
恩人	ドーター daughter		マン man
慈善家	ベネファクター benefactor		デフ deaf
有福者	アームズギヴァー Arms-giver		レーム lame
貧者, 貧民	エリッチマン A rich man		ドワーフ dwarf
	ズリッチ The rich		ハムバック humpback
	エプアマン A poor man		スタムメラー stammerer
	ズプア The poor		スタッター stutterer
善人	エグッドマン A good man		クリップル cripple
悪人	ウィックド wicked		ライセンシアアマン licentious man
客	ヴィジター visitor		リバーテン libertine
客寄家	グェスト guest		スウィーマハート sweetheart
節儉家	マイザー miser		ドリンク drinker
贅澤家	フルーガル frugal person		テンパレート temperate
偽善者	プロチガル prodigal		パーソン person
伊達者, 粉粧子	ヒポクラリット hypocrite		ドランカード drunkard
偽稱者	ボーン bean		ジョーカー joker
倭人	プレテンダー pretender		スコールド scold
野人	フラッターラー flatterer		コンサーヴェチーフ conservative
病人	フェヴリット favcite		リベラリスト liberalist
狂人	シックマン sick man		モナーキスト monarchist
	マッド mad		

壯士 アン エジテーター An agitator
 黨派 パーティー Party
 僧 プリースト Priest
 尼 ナン Nun
 平人(僧ニ非ル者) エ レーマン A layman
 イチコ フォチューン fortune
 巫 } テラー teller
 ト者 オーガー Augur
 占者, 豫言者 プロフェット Prophet
 講師 レクチャーラー Lecturer
 説教者 プリーチャー Preacher
 演舌者 } オレトール Orator
 } スピーカー Speaker
 } ドクター Doctor
 醫者 } フィジシャン Physician
 } シヤールタン Charlatan
 ヤブイシヤ 庸醫 } クアック Quack
 } ミッドウエイフ Midwife
 産婆 } サージオン Surgeon
 } シック ナーズ Sick-nurse
 看病人 } エ スコラー A scholar
 } ラルンド マン learned man
 博學者 } マン オヴ エルージョン man of erudition
 } マン オヴ レッターズ man of letters
 文學者 } リテラチュア litereur
 儒者, 文人

詩人 ポエット poet
 書家 } ライティング マスター writing master
 } スキルフル ペンマン skilful penman,
 } ペインター painter,
 } アーチスト artist
 畫工 }
 } スチューデント Student
 書生, 學生 }
 } ティーチヤー Teacher
 教師, 先生 }
 } マスター Master
 } プレセプター Preceptor
 師匠, 師傅 }
 } ピュービル Pupil
 學生, 門弟 }
 } インストラクタ Instructor
 訓導, 教師 }
 } アドヴァイザー Adviser
 忠告者, 勸告者 }
 } アン アッシスタント An assistant
 } ティーチヤー teacher
 助教 }
 } ボールド Boarder
 寄宿者 }
 } デーリー ピュービル Daily pupil
 通學者 }
 } フィロソファー Philosopher
 哲學者, 理學者 }
 } ナチュラリスト Naturalist
 博物學者 }
 } ケミスト Chemist
 化學者 }
 } バチエロール Bachelor of
 } ロー law
 法學士 }
 } ロジシャン Logician
 論理學者 }
 } セオロジアン Theologian
 神學者 }
 } ヒストリアン Historian
 歴史家 }
 } アストロノマー Astronomer
 天文學者

地理學者 ジョグラフィアー Geographer
 地質學者 ジオロジスト Geologist
 動物學者 ズーロジスト Zoologist
 植物學者 ボタニスト Botanist
 數學者 マセマチシアン Mathematician
 算術師 アリスメチシアン Arithmetician
 機械學者 メカニスト Mechanist
 農學者 アグリカルチュリスト Agriculturist
 幾何學者 ジオメトリシアン Geometrician
 文法家 グランマリヤン Grammarian
 語學者 ラングエージ マスター Language-master
 礦物學者 ミネラロジスト Mineralogist
 建築家 エンジニヤ Engineer
 土木司, 築城家 シビル エンジニヤ Civil engineer
 測量者 サルヴェーヤ Surveyor
 著述者 } ライター Writer,
 } オーサー Author
 翻譯者 トランスレーター Translator
 編纂者 コムパイラー Compiler
 註解者 コムメンタートー Commentator
 出版人 } プリンター Printer,
 } イジトール Editor
 校正者 コレクタール Corrector
 新聞記者 } イジトール オヴ ニュースペイパー Editor of newspaper
 } グリチック Critic
 批評家

通譯 インタープレター Interpreter
 助手 アン アッシスタント An assistant
 手傳人 コーオペレーター Co-operator
 法律家 ローヤー Lawyer
 辯護士 } アドヴァケート Advocate,
 } プリーダー Pleader,
 } ローヤー Lawyer,
 } アットロニー Attony
 公證人 } プブリック ノターリ Public notary
 } プロセス サーヴァー Process server
 執達吏 } アッシャー Usher
 } メジエトール Mediator
 伸人 } プレンチフ Plaintiff
 原告人 } デフェンダント Defendant
 被告人 } アッキューサー Accuser
 告發人 } アッペラント Appellant
 上告人 } オーサー コムミュニケートー Communicator
 密告者 } ペチシヨナー Petitioner
 願人 } コムプレナー Complainer
 歎願者 } グァラントー Guarantor
 } グァランチャー Guarantee
 擔任人 } ウィットネス Witness
 } コントラクトー Contractor
 保證人 } インフォーマー Informer
 契約者 } オーサー Author
 報告人 } コムペチトール Competitor
 本人 }
 競争人

競争者 Rival
 敵手 Antagonist
 樂人, 俗人 Musician
 見物人 Spectator
 看客(新聞ナド) サブスクライバー
 ヤグシヤ アクトー
 俳優 Actor
 女優 Actress
 歌者 シンガー
 歌妓 ウーマン シンガー
 跳舞者 ダンサー
 テヅマツカヒ ジャグラー
 戯術者 Juggler
 角力 レスラー
 行司 アンピヤ
 嚮應者 Entertainer
 招待者 インヴァイター
 罪人 クリミナル
 懲役人 コンヴィクト
 徒刑人 エバニッシトマン
 姦夫 アンアダルテラー
 ヒトゴロン マーダラー
 兇徒 Murderer
 同謀者 エコッリーダ
 博徒 ガムブラー
 盜賊 シーフ
 海賊パイレート
 強盜 フリーブーター
 窃盜 ピルフェラー

萬引 ショップリフター
 カタリ Shoplifter
 拐兒 スウインドラ
 ナヒオトシ Swindler
 追落 ハイウェーマン
 コツジキ Highway man
 乞兒 Beggar
 ナラズモノ アラッパ
 破落戸 Arab
 ヤドナシ ロード
 無宿儀 Rogue
 案内者 ガイド
 嚮導 リーダー
 カヅアマン
 車掌(乗合馬車) Cab man
 乘客, 通行人 パッセンジャー
 旅人 Passenger
 旅行者 トラヴェラー
 エンブレヴァー
 彫刻師 Engraver
 寫真師 フォトグラファー
 石版師 リソグラファー
 活版師 プリンター
 フアーマー
 農夫, 百姓 Farmer
 農夫 ハズバンドマン
 園丁 ガーダー
 職人 ウォークマン
 大工 Workman
 カーペンター
 ムーファー
 屋根師 Roofer
 メーゾン
 左官 Mason
 瓦師 タイルレーヤー
 煉瓦師 Bricklayer
 煙屋 マットメーカー
 經師屋 プラスター

鍛冶屋 ブラックスミス
 金工 Goldsmith
 銀工 シルヴァスミス
 鐵砲師 ガンスミス
 鍍金師 ギルダー
 靴師 シューメーカー
 製傘師 アンブレラメーカー
 裁縫師 テーロー
 製帽師 ハッター
 理髮師 ヘヤドレッサー
 船大工 シップライト
 製造者 マニファクチュラー
 修繕者 レペラー
 石版師 ソープメーカー
 製本師 ブックバインダー
 質屋 ポーンブローカー
 典人 ポーナー
 人夫 クーリー
 車力 カーター
 人力車引 ジンリキシヤマン
 掃除人 スカヴエンジャー
 肥取 ナイトソイルマン
 料理人 クック
 割烹店主人 レストラチュール

パンヤキ 麵包製造師
 水菓子屋 Fruit-dealer
 商人 Merchant
 サカナウリ 魚商 Fish-monger
 米商 Rice-dealer
 穀物商 Corn
 炭屋 Charcoal
 薪屋 Wood
 八百屋 グリーングロウサー
 咖啡商 コップイーディーラー
 茶商 テアマーチャント
 唐物商 ディーラーインフォーリン
 吳服商 シルクマーサー
 雜貨商 Grocer
 絹商 シルクマーチャント
 小間物商 ディーラーイントイレット
 煙草商 トバコニスト
 砂糖商 シューガーディーラー
 藥商 ドラッグスト
 賣藥商 アポセカリー
 書林, 本屋 ブックセラー
 古本商 セコンドハンド
 book-seller

陶器商	ポーセレン マー Porcelain mer- chant	家具師	アップホルステラー Upholsterer
鋳物商	ハードウェア Hardware	時計師	ウッチメーカー Watch-maker
家具商	ファーニチュア セラー Furniture seller	車匠	カートライト Cartwright
菓子商	コンフェクショナー Confectioner	紺屋	ダイヤー Dyer
古着商	オールド クロース Old - clothes ディーラー dealer	縫造師	エムプロイダラー Embroiderer
交房具商	ステーションナー Stationer	莫大小匠	ホジヤ Hosier
楽器商	ディーラー イン ミュジ Dealer in musi- cal instruments	桶屋	クーパー Cooper
玉工	ジュウェラー Jeweller	酒造家	ブルワー Brewer
陶工	ポッター Potter	両換商	ペッドラー Peddler,
鋳物師	フアウンダー Founder	玩具商	ハックスター Huckster
補鑄匠	ティンカー Tinker	酒商	マシー チェンジャー Money changer
箔屋	ゴールドビーター Gold-beater	織工	トイ セラー Toy seller
馬具師	ハーネス メーカー Harness maker	紙商	ワイン マーチャント Wine merchant
鍛冶師	ファリアー Farrier	油商	ウイヴァ Weaver
利器匠	カッター Cutter	製扇師	ペーパー セラー Paper seller
皮櫃匠	トランク メーカー Trunk-maker	繪草紙商	オイル ディーラー Oil-dealer
		具足師	ファン メーカー Fan-maker
			プリント セラー Print seller
			アーモラー Armourer

5. Parts of the Human Body.

第五人體

人體	ヒューマン ボデー Human body	頭	ヘッド Head
體, 身體	ズイ ボデー The body	腦	ブレイン Brain

頭蓋	スカル Skull	肉眼	ネーグド アイ Naked eye
頭頂	クラウン Crown	鼻	ノーズ Nose
額	テムプル Temple	鼻尖	チップ オヴ ズイ ノーズ Tip of the nose
眉間	ブロー Brow	鼻孔	ノストリルズ Nostrils
額	フォーアヘッド Forehead	鼻管	ナーザル ダクト Nasal duct
面	フェース Face	耳	イヤーズ Ears
毛髮	ヘーヤ Hair	鼓膜	チムパナム Tympanum
鬚毛	カール Curl	口	マウス Mouth
白髮	グレー ヘーヤ Gray hair	唇	リップス Lips
愛嬌髮	ラブ ロック Love lock	上顎	パレート Palate
垂髮	ロック Lock	舌	タング Tongue
髻	キュー Queue	眼	ガム Gum
眼	アイズ Eyes	咽喉	スロート Throat
眼瞼	アイリッド Eyelids	懸壺垂	ユーヴユラ Uvula
瞼	カーナー オヴ ズイ Corner of the eye	氣管	ウィンドパイプ Wind pipe
瞼	アイラッシュ Eyelashes	食道	ガレット Gullet
眉	アイブローズ Eyebrows	喉頭	ファリックス Pharynx
瞳子	アップル オヴ ズイ Apple of the eye	喉頭軟骨	イピグロチス Epiglottis
瞳	ピューピル Pupil	齒	トゥース Teeth
眼球	アイ ボール Eye-ball	同上ノ複數	テース Teeth
眼窩	アイリス Iris	前齒	フロント ツース Front teeth
色眼	エラヴング A loving look	眼齒	アイ ツース Eye tooth
媚眼	オーグリング Ogling	臼齒	グリンダーズ Grinders
		智齒	ウイズドム ツース Wisdom tooth
		入齒	アーチフィシャル Artificial
		顎	チン Chin

顎	ジョウ Jaw	關節	ジョイント Joint
顎骨	ボーン bone	胸	チェスト Chest
コメサミノホ子 顳額骨	テムポラル ボーンズ Temporal bones	乳房	ブレスト Breast
頰	チークス Cheeks	乳頭	ニップル Nipple
髭	ベアード Beard	アバラボ子 肋骨	リブス Ribs
髭ヒゲ	ホイスカース Whiskers	脇	サイド Side
頸	ネック Neck	腹	アブドメン Abdomen,
頸	ショルダー Shoulder		ベレー Belly
肩	バック Back	ホソ 臍	ナベル Navel
脊	スパイン Spine	ホソノチ 臍帯	コード cord
脊骨	リムズ Limbs	腰	ロイン Loin
テアシ 四肢	メンバー Member	髻	ヒップ Hip
肢	アーム Arm	尻	バットツツ Butte
腕	エルボウ Elbow	肛門	アノス Anus
肘	アームピット Armpit	陰莖	ピニス Penis
腋下	ハンド Hand	陰門	ヴァルヴァ Vulva
手	リスト Wrist	陰リ	グランド Gland
腕手	フィスト Fist	陰頭	テスチクル Testicle
拳	パーム Palm	睾丸	ウーム Womb
掌	フィンガー Finger	子宮	ニーズ Knees
指	サム Thumb	膝	ニー カップ Knee-cup
オヤユビ	フォーア フィンガー Fore finger	膝蓋	ニー パン Knee-pan
母	ミッドル Middle	膝蓋骨	サイ Thigh
ヒトサシユビ	リング Ring	股	レッグズ Legs
食指	リットル Little	脛	シン Shin
中指	ナイルス Nails	脛骨	フート Foot
グスリユビ		足	
無名指			
小指			
爪			

同上の複数	フィート Feet	神経	ナルヴ Nerve
踵	ヒール Heel	魂魄	ソール Soul
アシノウラ	カーフ Calf	臟腑	エンドレールズ Entrails
踵	ナックル Knuckle	心臟, 心	ハート Heart
アシノユビ	アングル Ankle	胃腑	ストマック Stomach
趾	ソール オウ Sole of the	食道	アリメンタリー カナル Alimentary canal.
拇趾	フート Foot	肝臟	リヴァー Liver
皮	トーズ Toes	腎臟	キッドネーズ Kidneys
膜	グレート トー Great toe	脾臟	スプリーン Spleen
膚	スキーン Skin	肺臟	ラングズ Lungs
毛孔	メムブレイン Membrane	腸	インテスタインズ Intestines
死骸	ペーヤ スキン Bare skin	横隔膜	ダイエフラム Diaphragm
骸骨	ポールズ Poles	膀胱	ブラダダー Bladder
骨	コープス Corpse	小腸	シン バウルズ Thin bowels
髓	スケレトン Skeleton	大腸	シック Thick
脊髓	ボーン Bone	皺	リングル Wrinkle
肉	マロー Marrow	足趾	スカー Scar
脂肪	スパイナル コラム Spinal column	相貌	フィジーク カン Physique, Con- スチテューション situation
筋	フレッシュ Flesh	顔色	カウンテナンス Countenance
血管	ファット Fat	容貌	フィーチュア Feature
脈	マッスル Muscle	盛	ヂムプル Dimple
動脈	ブラッド Blood	ナリツキ	デミノーア Demeanour
静脈	ヴェセル vessel	形状	フィギュア Figure
	パルス Pulse	裸體	チーグド ボデー Naked body
	アーテリー Artery	影	シェドー Shadow
	ヴァイン Vein		

疾	フLEM Phlegm	聲	ヴァイス Voice
涕	サライヴァ Saliva	呼吸, 氣息	アレスス Breath
涎	ドリヴル Drivel	咳	カフ Cough
乳汁	ミルク Milk	嘔吐	ズニーズ Sneeze
汗	スウェット Sweat	シヤクリ	ヒカツプ Hicough
發汗	パースピレーション Perspiration	吃瀉	レスピレーション Respiration
アサ	バースマーク Birthmark	氣調	メンセス Menses
黒痣	イヤワックス Ear-wax	經水, 月經	スパーム シード Sperm, seed
耳垢	スノット Snot	淫水	スパーマトゾイド Spermatozoid
鼻涕	ノーズ ブリード Nose bleed	精蟲	ユーリン Urine
鼻血	テアー Tear	小便	エキスクレメント Excrement
淚		大便	

6. Names of Dress.
第六 衣服

衣類	クロージング Clothing	雨衣	レイン コート Rain-coat
衣服	ドレス Dress	まんてる	マンテッル Mantle
衣服一領	エスイト オヴ クロース A suit of cloth	ちよつき	ウェーストコート Waistcoat
長まんてる	フロックコート Frockcoat	づぼん	トローザーズ Trowsers
小禮服	ドレスコート Dresscoat	婦人ノ小外套	マントレット Mantlet
大禮服	フル ドレス コート Full dress coat	肩掛	ショール Shawl
官服, 制服	ローブ Robe	襦袢	シャート Shirt
朝服	コート ドレス Court dress	下襦袢	アンダー シャート Under shirt
外套	オーバー コート Over-coat	下着	アン アンダー ガー An under gar- ment
上掛	クローク Cloak		

帶	ガートル Girdle	飾	オーナメント Ornament
腰衣	ベルト Belt	裏表	ライニング Lining
夜具	ナイト ガウン Night-gown	襪	アウトター パート Outer part
喪服	ベッド クローゼス Bed-clothes	縫目	フォルド Fold
蒲團	モーニング ドレス Morning-dress	縫目	シームズ Seams
夜着	マットレス Mattress	縫目	リップ Rip
坐蒲團	クワイルト Quilt	縫目	スッチ Stitch
蚊帳	ベツヂンク Balding	縫目	ボタン Button
蒲團敷	エ クワイルト A quilted cu- shion	縫目	ホール hole
胸飾	モスキット ネット Mosquito-net	縫目	バックル Buckle
勳章	シート Sheet	縫目	エーブラン Apron
領飾	ブレストピン Brest-pin	縫目	ネッカーチーフ Neckerchief
領紐	デコレーション Decoration	縫目	ネック クロース Neck cloth
飾袖口	カラー Collar	縫目	クラウン Crown
腕飾	ネックタイ Necktie	縫目	キャップ Cap
袖	カフス Cuffs	縫目	ハット Hat
衣囊	ブレスレット Bracelets	縫目	ストロー ハット Straw-hat
女服の袴	スリーブス Sleeves	縫目	フォレンジ キャップ Forage-cap
紐	ポケット Pocket	縫目	ヘッド ドレス Head-dress
笹縁	スカート Skirt	縫目	エブロード リムド A broad-rimmed hat
打紐	リボン Ribbon	縫目	ハット hat
絲(太き)	レース Lace	縫目	シール スキン キャップ Seal-skin cap
絲	ブレード Braid	縫目	ボンネット Bonnet
	ストリング String	縫目	ハンカチーフ Handkerchief
	スレッド Thread	縫目	グラブズ Gloves
		縫目	リング Ring

ウヂメキ マッフ
 煖手袋 Muff
 耳環 イーヤ リング
 Ear-ring
 婦人の胸飾 ブルーチ
 Brooch
 財嚢 パース
 Purse
 靴足袋 ソックス
 Socks
 長靴足袋 ストッキングズ
 Stockings
 呉服物, 太物 クロー
 Cloth
 反物 スタッフ
 Stuff
 織物 プレーツ
 Braids
 羅紗 クロース
 Cloth
 ゴムビキモノ ガムド クロース
 Gummed cloth
 護謨布 ウウレン
 Woolen
 羅紗 コットン
 Cotton
 綿, 木綿 クロース
 cloth
 綿布 ,, cloth
 眞綿 フロックス シルク
 Floss-silk
 唐綾 タッフアシェラ
 Taffachelas
 錦 プロケード
 Brocade
 金襴 ゴールド プロケード
 Gold brocade
 絹 シルク
 Silk
 シケイト スケン
 ,, skein
 紐 クロース
 ,, cloth
 絹布 ,, cloth
 麻 フラックス
 Flax
 リンねる リン
 Linen
 縮緬 クレープ
 Crape
 コルルゲ-テッド
 Corrugated
 縮 クロース
 cloth

シユス セチン
 緞子 Satin
 毛緞子 イタリアン クロース
 Italian cloth
 紗 シルク ゴーズ
 Silk-gauze
 ハナドンス ダマスク
 Damask
 花緞子 シルク ダマスク
 Silk damask
 アヤ ヴェルヴェット
 Velvet
 綾 ビロウド
 Velveteen
 天鵝絨 シルク スタッフ
 Silk-stuff
 絹地 ボンギー
 Pongee
 ツムギ ヴクトリア
 Victoria
 紬 ロー
 lawn
 寒冷紗 カリコ
 Calico
 更紗 プリンツ
 Prints
 マスリン
 Muslin
 金巾 フランネル
 Flannel
 ふらんねる コットン フランネル
 Cotton-flannel
 綿ふらんねる グレー シャーチングス
 Gray shirtings
 生金巾 ホワイト
 White
 晒金巾 トウイルド
 Twilled
 綾金巾 フィギュアード
 Figured
 紋金巾 ジンクハムズ
 Ginghams
 縞金巾 ターキー レッツ
 Turkey reds
 緋金巾 アーミユア
 Armure
 緋金巾 アビオリ
 Avior
 緋金巾 アビオリ
 Avior
 呉呂 カムレット
 Camlet
 天竺木綿 ティー クロース
 T. cloth
 帆木綿 カンヴァス
 Canvas
 風呂敷 エ ラッパー
 A wrapper
 地合 テッキアスチュー
 Texture

本練糸 ロールド シルク
 Rolled silk
 羊毛糸 ウール
 Wool
 縹布 ラグ
 Rag
 縫箔 染物
 Embroidery
 Dyed cloth

7. Food and Drink
第七 飲食

食物 フード
 Food
 食事 ミール
 Meal
 コンダテガキ ビル オフ フェーヤ
 Bill of fare
 菜膳 ズィ プリンシパル
 The principal
 本膳 テイブル アット アン
 table at an
 エンターテインメント
 entertainments
 プレックファースト
 Breakfast
 朝飯
 昼飯 ティフィン
 Tiffin
 正餐 ディナー
 Dinner
 夕飯 サッパー
 Supper
 中食, 辨當 ランチオン
 Luncheon
 ナリッシュメント
 Nourishment
 滋養物
 バンケット
 Banquet
 饗應
 フィースト
 Feast
 宴會
 コーン
 Corn
 穀物 グレーン
 Grain
 穀物, 穀粒 シード
 Seed
 穀子 ライス
 Rice
 米
 モチゴメ 精
 Glutinous rice
 小麦 ホウイート
 Wheat
 大麦 バーレー
 Barley
 裸麥 ハダカムギ
 Naked barley
 おほからずむぎ オーツ
 Oats
 らいむぎ ライ
 Rye
 ウルチキビ ミルレット
 Millet
 稷 クラキナス ミルレット
 Glutinous millet
 粟 ズィ イタリアン ミルレット
 The Italian millet
 稗 コックス フックツ パニカム
 Cock's foot panicum
 菽 マメルキ
 Pulse
 大豆 ソージャ ビーンズ
 Soja beans
 赤小豆 スモール レッド ビーンズ
 Small red beans
 ヤーナリ グリーン
 ,, green
 緑豆 ハービシンス ビーンズ
 Hyacinth beans
 鵲豆 キドニー
 Kidney
 菜豆
 Peas
 豌豆

サトウ 豆	ドリス アムベラ { Dolichos umbel- タス lutus	ラカン 煮豚	ハム Ham
ソラマメ 蠶豆	ビーンズ Beans	腸詰	ソーセージ Sausage
豆腐 ナタマメ	ビーン カード Bean curd	煮肉	ポイルド ミート Boiled meat
刀豆	エンシフォーム Ensi-form beans	炙肉	ロースト Roast
蕎麥	バックホウイート Buckwheat	蒸肉	Stewed
小麦粉	フロア Flour	割肉	ミンスト Minced
飯	ボイルド ライス Boiled rice	卵	エッグ Egg
粥	コンギー Congee	卵焼	オムレット Omelet
麵包	ブレッド Bread	羊肉	マトン Mutton
捏粉	ドー Dough	魚肉	フィッシュ Fish
麵粉	イースト Yeast	油煎魚肉	フライド フィッシュ Fried fish
麵粉種	レヴン Leaven	魚類	フィッシュ Fish
乳餅	チーズ Cheese	鯛	クリソフィリス Chryso-phyrus
乳油	バター Butter	方頭魚	メジョー major
羹汁	スープ Soup		ラチラス アーシェン Larylus argen
肉羹	ブロス Broth	比目魚	タタス tatus
肉類	ミート Meat	カレヒ	フランダー Flunder
脂肪	ファット Fat	蝶	ダブ Dab
牛肉	ビーフ Beef	鮭魚	マルレット Mullet
牛ノ舌	タング Tongue	松魚	ボニト Bonito
鹽漬牛肉	コーンド ビーフ Corned-beef	金槍魚	タンニョ Tunny
びすてき	ビーフステーキ Beefsteak	アカガヒ	レー Ray
肉類	ヴァール Veal	海鱈	マカレル Mackerel
豚肉	ポーク Pork	青花魚	ホース マカレル Horse-mackerel
鹽豚	ベーコン Bacon	竹筴魚	アングラー Angler
		アッコウ魚	シャーク Shark
		サメ	
		鮫	

コキ 鱈	ブラチセファラス { Platycephalus インシチエト insidiator	タウモロコシ 玉蜀黍	メーズ Maize, インヂアン コーン Indian corn
エビ 海蝦	ラプスター Lobster	ジャガイモ 瓜哇薯	ポテト Potato
イセエビ 龍蝦	スパイニー ラプスター Spiny lobster	サツマイモ 甘藷	スイート ポテト Sweet potato
ナマコ 河豚	シー スラッグ Sea-slug	ヤキイモ 煨藷	エベークト スウィート A baked sweet potato
イソコ 海參	ドライド シー スラッグ Dried sea-slug		ポテト potato
カナガシラ 火魚	ガーナード Gurnard	サトイモ 青芋	タロー Taro
トビノウチ 飛魚	フライング フィッシュ Flying fish	ヤマイモ 薯蕷	ジャパニーズ ヤム Japanese yam
ニシン 青魚	ヘリング Herring	タマ子ギ 葱頭	アニオン Onion
サケ 鮭	サーモン Salmon	ワケギ 冬葱	シャルロット Shallot
シホビキサケ 鹽藏鮭	ソールテッド サーモン Salted salmon	カブラ 蕪菁	ターニップ Turnip
大口魚	コッド フィッシュ Cod-fish	ダイコン 蘿蔔	ラヂッシ Radish
イハシ 鰻魚	サーヂン Sardine	ニンジン 胡蘿蔔	カアロット Carrots
イカ 烏賊	カトル フィッシュ Cuttle-fish		カルチヴェーテッド バー Cultivated bur- dock
鯉	カープ Carp	コバウ 牛蒡	ドック dock
フナ 鯽	ローチ Roach	アカダイコン 紅蘿蔔	スカレット ラヂッシ Scarlet radish
ウナギ 鰻	イール Eel	クワキ 慈姑	アロー ヘッド Arrow head
アナゴ 狀鰻	アングイルラ ジャポ { Anguilla japo- ニカ nica	キウリ 胡瓜	キューカムバー Cucumber
タコ 章魚	オクトパス Octopus	シロウリ 越瓜	キューキューミス コノ Cucumis cano- mon
アワビ 石決明	シーイーヤ Sea-ear	タウグワ 冬瓜	グリーン パムキン Green pumpkin
ハマグリ 蛤	グラム Clam	カボチャ 南瓜	パムキン Pumpkin
蛤蜊	テープス Tapes		スクワッシュ Squash
ヤサイモイルキ 蔬菜類	ヴェジターブルス Vegetables	スイグワ 西瓜	ウォーター メロン Water melon
乾物	ドライド ヴェジ { Dried vege- tables	ヘチマ 絲瓜	スポンジ キューカムバー Sponge cucumber
		ワラビ 蕨	ブレイクス Brakes

カンベウ	ドライド ゴールド	汁, 醬	ソース
乾瓢	Dried gourd	シヤツガ	Sauce
ゼンマイ	フラグラント バシル	薑	ジンジャー
紫蘇	Fragrant basil		Ginger
ナスビ	エッグプラント プリンジャル	肉桂	シンナモン
茄子	Eggplant, brinjol		Cinnamon
ナマナ	サラダ	薄荷	ペッパー ミント
生菜	Salad	酢	Pepper-mint
オランダミツバ	セレリー	醬油	ヴァイナガー
塘 蒿	Celery		Vinegar
オランダセリ	パースリー	油	ソイ
洋 芹	Parsley	オリヴェユ	Soy
	パースニツプ	阿利機油	オル
あめりかぼうふ	Parsnip		Oil
ハウレンサウ	スピナッチ		オリヴ オイル
菠薐菜	Spinach		Olive oil
ハボタン	キャーベージ	牛酪	バター
甘藍	Cabbage		Butter
チサ	レツチス	乳汁	ミルク
蕎麦	Lettuce	煉乳	Milk
セリ	ウォーター ドロップウォーター	飲料	コンデンスト ミルク
水芹	Water-dropwort		Condensed milk
ハスノ子	ロータス ルート	木	ドリンク
蓮藕	Lotus root	サユ	Drink
タケノコ	バンブー シュート	白湯	ウォーター
筍	Bamboo shoot		Water
クズ	アルロー ルート		ボイルド ウォーター
鰾粉	Arrow root		Bailed water
	マカロニー	冷水	コールド
通心麵	Macaroni		Ice
	ヴァルミセリ	氷水	アイス
素麵	Vermicelli		Ice
アサクサノリ	レーヴァー	氷	Ice
紫菜	Laver	氷菓子	アイスクリーム
	シー ガーデル	らむね	Ice-cream
昆布	Sea-girdle	曹達水	レモネード
	ヴェジテアブル		Lemonade
トコロテン	Vegetable-		ソーダ ウォーター
瓊 脂	isinglass	茶	Soda-water
	スパイス	紅茶	ティー
香料	Spices	緑茶	Tea
胡椒	ブラック ペッパー	コーヒー	ブラック ティー
タウガラシ	Black pepper	珈琲	Green tea
番 椒	レッド ペッパー		Green
カラシ	Red pepper		コッフィー
芥子	マスタード		Coffee
	Mustard	甘豆餅	チョコレート
鹽	ソールト	橙汁	チョコレート
	Salt		パンチ
食鹽	テーブル ソールト		Punch
	Table-salt		

酒類	リクォール	クダモノルキ	フルーツ
	Liquor	果實類	Fruits
葡萄酒	ワイン	林檎	アップル
	Wine	梨	Apple
赤葡萄酒	レッド ワイン	アズメ	ペーヤ
	Red wine	杏	Pear
白葡萄酒	ホワイト	スモ	エープリコット
	White	李	Apricot
三鞭酒	シャンペーン	桃	プラム
	Champagne	櫻 實	Plum
大麥酒	ソイ	櫻 實	ピーチ
	Soy	櫻 實	Peach
強麥酒	エール	櫻 實	チェリー
	Ale	櫻 實	Cherry
燒酎	スピリッツ	櫻 實	アーモンド
アランデー	Spirits	櫻 實	Almond
啤蘭地酒	ブランデー	櫻 實	ロークワート
	Brandy	櫻 實	Loquat
清酒	レファインド サケ	櫻 實	パーシモン
モロミ	Refined sake	櫻 實	Persimmon
濁膠	サケ リーズ	櫻 實	ドライド パーシモン
	Sake- lees	櫻 實	Dried persimmon
杜松子酒	ジン	櫻 實	チェスナット
リンゴシユ	Gin	櫻 實	Chestnut
苹果酒	サイダー	櫻 實	ドライド チェスナット
	Cider	櫻 實	Dried chestnut
セリー酒	シェリー	櫻 實	サリスベリー ナット
クワシルキ	Sherry	櫻 實	Salisbury-nut
糖菓類	コンフェクシヨンナリ	櫻 實	ボムグラナート
	Confectionery	櫻 實	Pomegranate
糖菓	ケーキ	櫻 實	フィグ
	Cake	櫻 實	Fig
乾糖菓	ドライ ケーキ	櫻 實	ウォルナット
	Dry cake	櫻 實	Walnut
砂糖	シュガー	佛手柑	フィンガード シットロン
	Sugar	佛手柑	Fingered citron
白砂糖	レファインド シュガー	佛手柑	ピーナット
	Refined sugar	佛手柑	Peanut
餡	スターチ	佛手柑	オーレンジ
	Starch	佛手柑	Orange
煎餅	ウエーハー	佛手柑	スウィート オーレアジ
	Wafer	佛手柑	Sweet orange
ビスケット	クラックナール	佛手柑	カムクォート
菓子麵包	Cracknel	佛手柑	Kumquat
	Biscuit	佛手柑	シャッドック
燒麵包	トースト	佛手柑	Shaddock
	Toast	佛手柑	レモン
菓膏	ジャム	佛手柑	Lemon
	Jam	佛手柑	パイン アップル
糖菓煎汁	ジェリー	佛手柑	Pine apple
	Jelly	佛手柑	トバコ
		佛手柑	Tobacco

巻煙草	シガー Cigar	飲食, 暴飯	デボーチエリー Debauchery
紙巻煙草	シガレット Cigarette	酩酊	ドランクンチス Drunkenness
コナレ 消化	デジエスション Digestion		

8. Architectural Terms.
第八 宮室

建物	ビルヂング Building	客間	ドローイング ルーム Drawing room
建家	エヂフィース Edifice	書齋	スタヂー Study
建造	ストラクチャー Structure	寢室 閨房	ベッド Bed
家 (形ヲ云フ)	ハウス House	浴室	バス Bath
住居, 宅	ドウェリング Dwelling	應接所	オーディトリ Auditory
邸宅	マンシオン Mansion	客間	パロー Parlor
別荘	カントリー シート Country-seat	房, 室	エパートメント Apartment
宮殿	パレス Palace	庖厨	キッチェン Kitchen
皇居	インペリアル パレス Imperial palace	椽側	ヴェランダ Veranda
コヤ 小舎	コット Cot, Cottage	廊下	コルリドル Corridor
部屋, 室	チェンバー Chamber, Room, ポーチ Porch	涼亭	アーボア Arbour
玄関	ダイニング ルーム Dining room	廁	ウォーター クロゼット Water closet, プライヴキ Privy
食堂	シッティング Sitting	入り口, 上り口	エントランス Entrance
居間	プライベート Private	入り口	ドール ウェー Door-way インレット Inlet, ingress.
奥ノ間		出口	アウトレット イーグレッズ Outlet, egress

二階	ストーリー Story	欄干	レール Rail
三階	スリー ストリード Three storied ハウス house	格子	グレーチング Grating
高樓	ロフト Loft	戸棚	クロゼット Closet
ユカ 床	フロア Floor	棚	シェルフ Shelf
床ノ間	アロコーヴ Alcove	同上ノ複数	シェルフズ Shelves
柱	ピルラー Pillar	ナガシ 淨槽	シンク Sink
圓柱	コラム Column	芝原	ローン Lawn
基礎	ファンデーション Foundation,	遊歩場	プレー グラウンド Play-ground
屋根	ベース Base	門	ゲート Gate
窓	ルーフ Roof	トピラ 門扉	ドア door
櫓	ウィンドウ Window	カンメキ 門門	バー Bar
煙突	イーヴズ Eaves	シキミ 闕	スレッシュホールド Threshold
天井	チムニー Chimney	垣	フェンス Fence
戸	セーリング Ceiling	構内	インクローヂューア Inclosure
窓ノ戸	ドア Door	マカキ 離, 生垣	ヘッジ Hedge
障子	シャッターズ Shutters	井	ウェル Well
簾	ウィンドー サッシ Window-sash	塀	ウォール Wall
疊	マツチング Matting	煉瓦塀	ブリック ウォール Brick wall
壁	マット Mat	石塀	ストーン ウォール Stone wall
遮陽	ウォール Wall	煉瓦	ブリック Brick
段	オーニング Awning	瓦	タイル Tile
階段	ステアー Stair	屋根板	シングル Shingle
梯	ケース case	漆喰	モルター Mortar
梯子	カーペット carpet	煉瓦灰	セメント Cement
	ラダー Ladder	材木	チムバー Timber
		丸太	ログ Log

板 タダハリ	Plank	寺院	モナステリー Monastery
桁, 梁	Beam	尼寺	コンヴェント Convent
倉, 庫	ウエーヤ ハウス Ware-house, ゴータウン Godown	總屋	セパルクル Sepulchre
物置 アナヅチ	ストア ハウス Store house	御陵	インペリアル セパルクル Imperial sepulchre
罎	セルラー Cellar	墓所	セメトリー Cemetery,
厩	ステーブル Stable	石碑, 石塔	トンプ Tomb.
町會所	シチー ホール City hall	塔	タワー Tower
集會所	ミーチング ハウス Meeting house	記念碑	モニュメント Monument
俱樂部	クラブ Club	堂(神佛ノ)	テンプル Temple
茶店	チー Tea	廟	シユライン Shrine
咖啡店	コッフィー Coffee	見張所	ウオッチ ハウス Watch house
旅館	ホテル Hotel	ラウヤ 獄	プリズン Prison,
旅店	イン Inn	囚獄	ジェール Jail
住所	レジデンス Residence	店	ショップ Shop,
居酒屋	タヴオルン Tavern	劇場	ストア Store
割烹店	レストラン Restaurant	舞臺	セエター Theatre
下宿屋	ボールドンダ ハウス Boarding house	舞臺	ステーヂ Stage
寄宿部屋	ルーム room	観棚	ボックス Box
講堂, 演舌場	レクチュアール Lecture hall	土間	ピット Pit
會堂, 禮拜堂	チャーチ Church	玉突所	ビリヤード サルーン Billiard saloon

9. Furniture and Utensils.

第九 家財及器具

机	エ テーブル A table	屏風	エ スクリーン A screen
飯机, 食卓	ダイニング テーブル ,, dining table	簾	バンブー スクリーン ,, bamboo screen
卓	ライティング ,, writing	煙管	スモーキング パイプ ,, smoking pipe
圓卓	ラウンド ,, round	煙草箱	トバッコ ボックス ,, tobacco-box
椅子	チェア ,, chair	煙草入	ケース ,, case
腰掛	ベンチ ,, bench	ハイフキ	スピッツーン ,, spittoon
床几	スツール ,, stool	唾壺	チェンバー ポット ,, chamber pot
睡椅子	ソファ ,, sofa	尿壺	,, chamber pot
敷物	カーベット ,, carpet	枕	ピロー ,, pillow
籠箱	ビュロー ,, bureau	上掛(寢所の)	シート ,, sheet
オホカバン	トランク ,, trunk	ぶらんけつど	ブランケット ,, blanket
大革囊	ボックス ,, box	寢床	ベッド ,, bed
箱	バック ,, bag	洋燈	ランプ Lamp
革囊	ドロワー ,, drawer	吊洋燈	シヤンデリール Chandelier
抽斗	クロック ,, clock	蠟燭	キャンドル Candle
柱時計	ウォッチ ,, watch	燭臺	エ キャンドル スチック A candle-stick
懐中時計	キー ,, key	燭心	ウィック Wick
時計鍵	チェーン ,, chain	燭剪	スナッフアーズ Snuffers
時計鎖	サーモメター ,, thermometer	消燈器	アン エクスチングイッシャー An extinguisher
寒暖計	カーテン ,, curtain	燜爐	ストーヴ Stove
帳	ウィンドー ,, window	籠	エ キッチン レンジ A kitchen range
窓掛	カーテン ,, curtain	薪木	ウッド Wood
		焚料	フェューエル Fuel

ソダ 灰燼
 東柴 灰燼
 石炭 炭
 炭 香爐
 灰篩 灰篩
 スミトリ 灰斗
 ヒバシ 火箸
 ハヒナラシ 灰均
 フイゴ 風櫃
 ジブノウ 火鏟
 ボクチ 火絨
 ヒツチガ子 火打鉄
 シウチイシ 燧石
 ツタギ 火奴
 油 石炭油
 瓦斯 瓦斯燈
 五斯燈 電氣燈
 提燈 提燈
 ヒノシ 熨斗
 化粧臺 針箱
 洗面臺 鏡

フアゴット Fagot
 コール Coal
 チャーコール Charcoal
 エ センサー A censor
 アン アッシ シーヴ An ash-sieve
 スカツル Scuttle
 トングス Tonges
 アン アツシ レヴェル An ash-level
 ベルローズ Bellows
 エ ショヴェル A shovel
 チンダー Tinder
 スチール Steel
 フリント Flint
 マッチ Match
 オイル Oil
 コール オイル Coal-oil
 ガス Gas
 エ ガス ランプ A gas lamp
 アン エレクトリック ランプ An electric lamp
 エ ラントルン A lantern
 スムースング アイロン A smoothing-iron
 トイレット スタンド toilet-stand
 ニーブル ボックス needle-box
 ウォッシュ スタンド wash-stand
 ルッキング グラック looking glass
 ミロー mirror

眼鏡

望遠鏡

傳話機

呼鐘

印

烙印

鑪

鑪

鑪

燒網, 五徳

炮

炮烙

藥鑪

土瓶

鉄瓶

壺

咖啡壺

茶壺

瓶

花瓶

鉢

鉢

鉢

水呑, 湯呑

茶碗

碗

アイ グラサズ eye glasses,
 スペクテークルス Spectacles
 エ テレスコープ A telescope
 テレフォン Telephone
 エ ハンド ベル A hand-bell
 シール seal
 プランディング アイロン branding-iron
 ケットル kettle
 クッション cushion
 グリヂロン gridiron
 パン pan
 ベーキング パン baking pan
 チー ケットル tea-kettle
 チー ポット tea pot
 アン アイロン ポット An iron-pot
 エ ポット A pot
 コッフィー coffee
 チー ケットル tea-kettle
 ジャー jar
 ヴェーズ vase
 フラワー ヴェーズ flower vase
 ベーシン basin
 ボウル bowl
 タムプラー tumbler
 チー カップ tea-cup
 ウッドンボウル wooden-bowl

こつぶ

酒杯

杯

臺皿

皿

菓子皿

盆

匙

茶匙

大匙

肉叉

庖丁

箸

手巾(食事用)

拭布

蠅帳

罎, 桶

罎, 桶

小桶

大桶

手桶

嘴管

漏斗

罎

罎

罎

罎

エ カップ A cup
 ゴブレット goblet
 グラック glass
 ソーサー saucer
 シツミ dish,
 プレート plate
 ケーク プレート cake plate
 トレー tray
 スプーン spoon
 チー スプーン tea-spoon
 テーブル table
 ホーク fork
 キッチン ナイフ kitchen-knife
 チョップスチックス Chopsticks
 エ ナップキン A napkin
 ディッシュ クロス dish-cloth
 ミート セーフ meat-safe
 タブ tub
 カスケ cask
 バレル barrel
 ホッグスヘッド hog-head
 バケット bucket
 コック cock
 ファンネル funnel
 ボトル bottle
 フラスク flask

塞子

塞子拔

麵棒

水注

大庖丁

粗

擦子

串

篩

水囊

籃

蒸籠

鉤

柄杓

箒

拂塵子

棒

帽子架

竿

杖

塵斗

蝙蝠傘

靴

長靴

エ コーク A cork
 コークスクリュー corkscrew
 ローラー roller
 カヴァー cover
 ピッチアー pitcher
 クリーヴァー cleaver
 トレンチヤー trencher
 グレーター grater
 スキューア skewer
 シーヴ sieve
 ストレナー strainer
 バスケッ basket
 スチーマー steamer
 ホック hook
 ディッパー dipper
 ブルーム broom
 ダスター duster
 ポール pole
 ハット ラック hat-rack
 ロッド rod
 ケーン cane,
 スティック stick
 ダスト パン dust pan
 アン アムブレラ An umbrella
 シューズ Shoes
 ブーツ Boots

上靴 クツメグヒ	スリッパース Slippers	ハカリ 楯術	エ バランス A balance
靴掛 クツハキ	ブーツ メート Boots-mate	針	ユーヅル needle
穿器靴, 靴籠	エ シュー ホルン A shoe-horn	留針	ピン pin
木履 ワラヂ	クログメ Clogs	ハリヤシ 針籠	ニードル クッション needle-cushion
草履, 鞋	サンダルス Sandals	釘	子ール nail
鼻緒	ソング Thong	銅	ソー saw
扇	エ ファン A fan	斧	アックス ax
鍵	キー key	ノミ	チッセル chisel
鎖	ロック lock	ヤスリ	ファイル file
小刀	ナイフ knife	鎌	ハムマー hammer
懐中小刀	ポケット ナイフ pocket knife	椎 カナヅチ	アイヨン ハムマー iron-hammer
カミソリ	レーゾー razor	鋸	グリンド ストン grind-stone
剃刀	シツザーズ scissors	砥石	スチール steel
ハサミ	メツジユア measure	ハサチヤウトギ 磨刀-鋼	アンヴイル anvil
剪刀	ルーラー ruler	カナシキ 鉄砧	プレーン plane
尺度	スクウェヤ square	カンナ 鉋	ギムレット gimlet
ヤサギ	コムパスセズ Compasses	鉋 キリ	ピンサーズ pincers
定界木		鉋 クギヌキ	
サシガ子		鉋 鉋子	
矩			
アンマハシ			
規			

10. Minerals.

第十 金石

金屬	メタル Metal	アラガ子 鑛	オーア Ore
鑛物類	ミナラルズ Minerals	金	ゴールド Gold

銀	シルヴィー Silver	玻璃板	ペーン Pane
水銀	クイックシルヴィー Quicksilver	珠玉	プレシ阿斯 ストーン Precious stone
白金	プラチナム Platinum	寶玉	ジュウエル Jewel
鐵	アイヨン Iron	金剛石	ダイヤモンド Diamond
鋼鐵	スチール Steel	珊瑚	コーラル Coral
鑄鐵	カスト アイヨン Cast iron	眞珠	パール Pearl
銅	カッパー Copper	瑪瑙	エゲート Agate
錫	チン Tin	イシワタ 石絨	アスベスタス Asbestos
鉛	レッド Lead	水晶	ロック クリスタル Rock crystal
眞鍮	ブラッス Brass	ベニスキシヤウ 紅寶石	ルービー Ruby
トタン	ジング Zink	石英	クワーツ Quartz
亞鉛	ピユーター Pewter	礬石	アーセニック Arsenic
錫	ブロンズ Bronze	明礬	アラム Alum
カラカ子	アルロイ Alloy	金剛砂	ガーネット サンド Garnet sand
青銅	ニッケル Nickel	琥珀	アムバー Amber
マゼガ子	フォイル Foil	石	ストーン Stone
維金	マグネツト Magnet	大理石, 寒水石	マーブル Marble
ニッケル	サルファー Sulpher	ミカグイシ 花崗石	グラナイト Granite
尼結兒	クウィック ライム Quick lime	コイシ 礫	ペッブル Pebble
箔	グラス Glass	カ子ツケイシ 試金石	タッチ ストン Touch-stone
磁石			
硫黃			
生石灰			
玻璃			

11. Musical Instruments and Trinkets.

第十一 樂器及玩物

歌	ソング Song.	節	チューン Tune.
---	--------------	---	---------------

調子	エア	人形	ドール
ツレブシ	アッコムパニメント	メン	doll
齊聲	Accompaniment	假面	マスク
同音	コンコード ハーモニー	コマ	mask
音	サウンド	獨樂	トッブ
琴	Sound	搖籃 (小兒を臥せしむる)	top
風琴	エ ハープ	搖籃 (小兒を臥せしむる)	クレードル
大洋琴	A harp	タガ	cradle
三絃	アン オーガン	籠	ホープ
ハチ	An organ	籠	hoop
絃撥	エ ピアノ フォート	籠	ケージ
ばいかりん	A piano forte	籠	cage
笛	ギッター	籠	アン インセクト ケージ
横笛	,, guitar	籠	An insect-cage
喇叭	プレクトラム	籠	エ バスケット
鐘、鈴	,, plectrum	籠	A basket
太鼓	ヴァイオリン	籠	フィッシングロッド
太鼓の棒	,, violin	籠	,, fishing-rod
銅鑼	フリユート	籠	ライン
飾	,, flute	籠	,, line
玩物	パイプ	籠	ブーイ
球	,, pipe	籠	,, buoy
石彈	トラムベツト	籠	ベート
紙鳶	,, trumpet	籠	Bait
紙鳶の糸	ベル	籠	エ フック
ハナビ	,, bell	籠	A hook
烟火	ドラム	籠	子ツト
幻燈	,, drum	籠	,, net
	スチックス	籠	プレーブック
	sticks	籠	,, play-book
	ゴング	籠	ドラマチックブック
	,, gong	籠	,, dramatic-book
	トリンダット	籠	ノヴェル
	Trinket	籠	,, novel
	トイ	籠	ウッドカッタ
	Toy	籠	,, woodcut,
	エ ボール	籠	,, wood engraving
	A ball	籠	ゲーム
	マーブル	籠	Game
	,, marble	籠	ゲーム
	カイト	籠	ゲーム
	,, kite	籠	ゲーム
	スツリング	籠	ゲーム
	String of	籠	ゲーム
	カイト	籠	ゲーム
	kite	籠	ゲーム
	ファイヤーワークス	籠	ゲーム
	Fireworks	籠	ゲーム
	エマジック ラントルン	籠	ゲーム
	A magic lantern	籠	ゲーム

ゴイシ	ドラーフト マン	タマツキ	ビルリアーツ
碁子	Draught-man	撞球戯	Billiards
骨牌	カード	タマツキダイ	エ ビルリアード
碁子	Card	玉突臺	A billiard
	ダイス		テーブル
	Dice		table

12. Office and Rank.

第十二 官職及爵位

官職	Office	華族	ノブール マン
位、爵位	Rank	伯爵	Noble man,
官名	Title	公爵夫人	ロード
官吏、武官	Office	侯爵	Lord,
高等官	High official	伯爵夫人	ピーヤ
文官	Civil	侯爵夫人	Peer
武官	Military officer	伯爵夫人	ジューク
帝、天子	Emperor	伯爵夫人	Duke
女帝、皇后	Empress	伯爵夫人	ダッチェス
皇太后	dowager	伯爵夫人	Duchess
先帝	Late emperor	伯爵夫人	マークヴィス
王	King	伯爵夫人	Marquis
女王、王妃	Queen	伯爵夫人	マーシャチス
大統領	President	伯爵夫人	Marchioness
副大統領	Vice president	伯爵夫人	アール
皇太子	Heir apparent	伯爵夫人	Earl
皇子	Prince imperial	伯爵夫人	カウント
王女、公主	Princess	伯爵夫人	Count
		伯爵夫人	カウンテス
		伯爵夫人	Countess
		伯爵夫人	ヴァイカウント
		伯爵夫人	Viscount
		伯爵夫人	ヴァイカウンテス
		伯爵夫人	Viscountess
		伯爵夫人	バロン
		伯爵夫人	Baron
		伯爵夫人	バロネス
		伯爵夫人	Baroness
		伯爵夫人	スコラー
		伯爵夫人	Scholar
		伯爵夫人	コムモン ピーブル
		伯爵夫人	Common people
		伯爵夫人	ミニスター
		伯爵夫人	Minister
		伯爵夫人	プレジデント
		伯爵夫人	President
		伯爵夫人	オヴ
		伯爵夫人	of

樞密院議長	{ state The President of the Privy Council	遞信大臣	{ and Commerc Minister of the Communications Department
外務大臣	{ Minister of Foreign affairs	宮内大臣	{ Minister of the Imperial House- hold Department
内務大臣	{ Minister of the Home Depart- ment	臺灣總督	{ Governor-general of Formosa
大藏大臣	{ Minister of the Finance De- partment	侍從長	{ Lord Chamber- lain
陸軍大臣	{ Minister of the War Depart- ment	侍從	Chamberlain
海軍大臣	{ Minister of the Naval Depart- ment	顧問官	Adviser
司法大臣	{ Minister of the Department of Justice	侍醫	{ Physician to the Emperor
文部大臣	{ Minister of the Educational Department	侍講	{ Preceptor (Tutor) of the Emperor
農商務大臣	{ Minister of Agriculture	式部長官	{ Master of Cere- monies
		式部官	{ Officials of Ceremonies
		内藏頭	{ Treasurer of the Imperial Household

大膳太夫	Chief Steward	交際官	Diplomatic officer
圖書頭	{ Chief of the Imperial archives	交際官試補	Attaché
皇后太夫	{ Chamberlain to the Empress	局長	{ Director of a Bureau
次官	Vice Minister	局次長	{ Assistant Direc- tor of a Bureau
書記官長, 次官	Secretary - gene- ral	監督	Superintendent
秘書官	{ Special Secretary Private	課長	{ Chief of a section
書記官	Secretary	地方官	Local officer
參事官	Councillor	府知事	Mayor of a city.
屬官	Clerk	縣知事	Governor
御用掛	Functionary	郡長	{ Chief of a Rural Division
雇	Employee	區長	{ Chief of an Urban Division
試補	Accessor	町長	{ The headman of a town
寫字生	Copier	警視總監	Inspector Gene- ral of Police
全權公使	{ Minister Pleni- potentiary and Envoy Extraor- dinary	警部長	Inspector in chief of the Local Police
辦理公使	Minister Resident		
代理公使	Chargé d'affairs		
總領事	Consul-general		
領事	Consul		

巡查總長	インスペクターゼネラル Inspector General of Police	陪審官	ジュリー Jury
巡查	ポリース Police	帝國大學總長	プレジデント President of the Imperial University
獄卒	ジェーラー Jailer	教頭	チーフプロフェッサー Chief Professor
評價吏	アップレヤー Appraiser	教授	プロフェッサー Professor
家令	エスタワード A steward	助教授	アシスタントプロフェッサー Assistant Professor
家扶	アンアシスタントエスタワード An assistant steward	校長	プリンシパル Principal of a school
會計官	アッカウンタント Accountant	教諭、訓導、教員	インストラクター Instructor, Teacher
收税官	タックスコレクター Tax-collector	助教	アシスタントチーチャー Assistant teacher
裁判長、判事長	チーフジャスティス Chief justice	郵便官	ポストマスター Postmaster
判事	ジャッジ Judge	郵便配達人	ポストマン Post-man
検事長	パブリックプロキュレーター Public Procurator - General	貴族院議長	プレジデント President of the House of Peers
検事正	チーフパブリックプロキュレーター Chief Public Procurator	衆議院議長	プレジデント President of the House of Representatives
検事	パブリックプロキュレーター Public Procurator	委員長、會長	チェアマン Chairman
檢察官	インスペクター Inspector		
書記(裁判所ノ)	コートクラーク Court clerk		
評定官	カウンスラー Councillor		

13. Offices.

第十三 諸官衙

廳、局、役所	オフィス Office	内務省	ズイデパートメント The Department of Home Affairs
省	デパートメント Department	縣治局	ビュロー Bureau of Local Government
局堂	ビュロー Bureau	警保局	ポリス Police Bureau
課	セクション Section	衛生局	サニタリー Sanitary
内閣	イムペリアルカビネット Imperial Cabinet	土木局	ビュロー Bureau of Public Works
樞密院	ズイ The Privy Council	社寺局	ブルスアンドシュラインズ Temples and Shrines
法制局	レジスレーチフ Legislative Bureau	大藏省	ズイデパートメント The Department of Finance
會計検査院	ボード Board of Auditors	主税局	タックス Tax Bureau
外務省	ズイデパートメント The Department of Foreign Affairs	税關局	カスタムズ Customs
通商局	コンシュラー Consular Bureau	銀行局	バンキング Banking
政務局	アドミニストレーション Administration Bureau	出納局	ビュロー Bureau for Receipts and Disbursements
翻譯局	トランスレーション Translation Bureau	國債局	ナショナルデット National Debt Bureau
記録局	アーカイヴス Archives Bureau	預金局	デポジット Deposit-Money Bureau
會計局	アッカウンタント Accountant's Bureau		

印刷局	プリンチング ビューロー Printing Bureau	ビューロー Bureau
造幣局	ミント Mint	エジトリアル ビューロー Editorial Bureau
陸軍省	ズイ デパートメント オヴ ウォー アフ ザ フェア The Department of War Af- fairs	編譯局 School
海軍省	ズイ デパートメント オヴ ナヴァル アフ ザ フェア The Department of Naval Af- fairs	帝國大學 イムペリアル ユニ ヴァーシティー Imperial Uni- versity
司法省	ズイ デパートメント オヴ ジャスティス The Department of Justice	中學校 アカデミー Academy.
民事局	ビューロー オヴ シヴィル マターズ Bureau of Civil Matters	師範學校 ノーマル マグール Normal school
刑事局	ビューロー オヴ クリ ミナル マターズ Bureau of Cri- minal Matters	專門學校、分科大學 コレージュ College.
區裁判所	ズイ ローカル コールト The Local Court	高等學校 ハイ スクール High school
地方裁判所	ジストリクト District	小學校 プライマリー Primary
控訴院	,, アppeal ,,	公立學校 パブリック Public
大審院	,, サップリーム ,,	私立學校 プライベート Private
高等法院	,, シューペリオー Superior ,,	簿記學校 ブック キーピング Book-keeping
檢事局	パブリック プロセキ ューターズ オフフィ ス Public Proce- cutor's office	畫學校 ドローイング Drawing
文部省	ズイ デパートメント オヴ エジュケーショナル アフェアーズ The Department of Educational Affairs	醫學校 メジカル Medical
學務局	{ ミジュケーショナル Educational	醫學校 コムマーシャル スクール Commercial school
		商業學校 コレージュ オヴ コムマー シヤル ナヴィゲーション College of com- mercial navigation
		農學校 アグリカルチュール スクール Technical
		職工學校 リテラチユア デパート メント Literature depart- ment
		文科 ロー デパートメント Law department
		法科 メジカル Medical
		醫科 フィジカル Physical
		理科 テクノロジカル Technological
		工科

教場	スクール ルーム School room	燈臺局	ライト ハウス Light House
講堂	レクチュア Lecture	管船局	マリナー Marine
化學試驗所	ラボラトリー Laboratory	船舶検査所	シップ インスペクターズ Ship inspector's office
試験室	エグザミネーション ルーム Examination room	造船所	デッキ Deck
講臺	プラットフォーム Platform	拓殖務省	コロニアル デパートメント Colonial Department
書籍室	ライブラリー Library	宮内省	イムペリアル ハウスホルト Imperial Household Department
應接所	レセプション ルーム Reception room	大臣官房	ミニスターズ チェンバー Minister's chamber
教員室	ティーチャーズ Teacher's	書記局	セクレタリーズ ビューロー Secretary's Bureau
農商務省	ズイ デパートメント オヴ アグリカルチュア アンド コムマー Commerce	庶務局	ビューロー オヴ ミツセル ネアス アフフェアーズ Bureau of Miscell- aneous Affairs
農務局	アグリカルチュール ビューロー Agricultural Bureau	公使館	レガーション Legation
商務局	コムマーシャル Commercial	領事館	コンシユレート Consulate
工務局	メカニカル Mechanical	税關	カスタム ハウス Custom House
水産局	マリナー プロダクツ Marine Products	帝國議會	イムペリアル ダイエット Imperial Diet.
博物局	ミュージアム Museum	貴族院	ズイ ハウス オヴ ピアーズ The House of Peers
專賣特許局	パテント Patent	衆議院	ズイ アッパー ハウス The Upper House
山林局	ビューロー オヴ フォレスト ズ Bureau of Forests and Woods		ズイ ハウス オヴ レ プレゼンテチーフズ The House of Re- presentatives
鑛山局	ビューロー オヴ マインズ Bureau of Mines		ズイ ローワー ハウス The Lower House
地質調所	ジネロジカル オフフィ ス Geological office		セントラル ポリス オフフィ ス Central police office
逓信省	ズイ デパートメント オヴ コムミュニケーションズ The Department of Communications	警視廳	ポリス ステーション Police station
鐵道局	レールウェー ビューロー Railway Bureau	警察署	サブ ポリス ステーション Sub-police station
郵便局	ポスト Postal	交番所	ホッカイドウ ガヴァー Hokkaido Govern- ment Bureau
電信局	テレグラフィカル Telegraphical	北海道廳	

府廳	シチー オフフィース City office	藥園	メジカル Medical
縣廳	プレフェクチュール Prefecture	博覽會	エキシビション Exhibition
區役所	ワード オフフィース Ward office	萬國博覽會	インターナショナル エキス hibition International Ex-
郡役所	カウンティー County	内國博覽會	ナショナル エキスヒビション National Exhibition
村役所	ヴィレッジ Village	共進會	コムペチティブ エキスヒ ション Competitive Exhibi-
監獄署	プリズン Prison	水産博覽會	マリーーン プロダクツ Marine Products エキシビション Exhibition
監獄・獄屋	プリズン Prison, ジェール Jail	養育院	オーファン エサイラム Orphan - asylum
懲役場	ペニテンシヤリー Penitentiary	訓盲啞院	ブラインド ダム アンド Blind, Dumb and ディーフ スクール Deaf School
運動場	プレー グラウンド Play ground	病院	ホスピタル Hospital
體操場	ヂムナーヂヤム Gymnasium	施療院	ジスマンサリー Dispensary
書籍館	パブリック ライブラリー Public Library	慈善院	チャリティー ホスピタル Charity hospital
博物館	ミュージアム Museum	遊病院	ペスト ホスピタル Pest hospital
教育博物館	エジユケーショナル Educational ミュージアム museum		
動物園	ズーロジカル ガーデン Zoological garden		
植物園	ボタニカル ガーデン Botanical garden		

14. Religions.

第十四 宗教

神道	シントウイズム Shintoism	十字架	ズィ クロツス The Cross
宗教	レリジオン Religion	耶蘇宗	クリスチヤニティー Christianity

天主教	ローマン カソリック Roman Catholic	上帝	ゴッド God
美蘇治斯	メソジズム Methodism	女神	ズィ デーティ The Deity
德教		造物者	ゴツデス Goddess
布勒的斯	プロテスタンチズム Protestantism	基督, 救世主	ズィ クリエートル The Creator
丹德教	モハメダニズム Mohammedanism	耶蘇ノ徒弟, 使徒	Christ
回々教		神聖, 聖人	ズィ セーヴィオー The Saviour
異教, 偶像禮拜	バガニズム Paganism, ヘイズニズム Heathenism	天命	アポスル Apostle
孔子ノ道, 儒道	コンフューシアニズム Confucianism	聖靈	セーント Saint
佛教	ブツジズム Buddhism	天福, 祥瑞	プロヴィデンス Providence
禪宗	ゼン セクト Zen - sect	神力	ホーリー ゴスト Holy Ghost
日蓮宗	ニチレン セクト Nichiren-sect	大自在力	ブレッシング Blessing
信徒, 門徒	セクト Sect	天災	デヴァイン パワー Divine power
耶蘇信者	クリスチアン Christian	洗禮	オムニポテンス Omnipotence
布勒的斯丹德宗徒	プロテスタント Protestant	祈禱	アクト オヴ ゴッド Act of God
天主教信者	ローマン カソリック Roman Catholic	禮拜	バプチズム Baptism
美蘇治斯德宗徒	メソジスト Methodist	祈禱	プレーヤー Prayer
異教信者	ペガン Pagan	禮拜	ウォーシップ Worship
孔子	コンフューシアス Confucius	拜神	アドレーション Adoration
孔子ノ徒	コンフューシアン Confucian	信心	ウーシオン Devotion
佛	ブーダ Buddha	聖餐禮	サックラメント Sacrament
佛教信者	ブツジスト Buddhist	改宗	コンヴァーシオン Conversion
回々教徒	モハメダン Mohammedan	懺悔	ペナンス Penance
天堂, 極樂	パラダイス Paradise	教會ヲ黜ケル	エクソコンミュー ニケーション Excommu- nication
地獄	ヘル Hell	神タル	デヴィニティー Divinity
		聖經, 聖書	バイブル Bible

福音書	ゴスペル Gospel	偶像	アイドール Idol
新約全書	ニュー テステメント New Testament	半身像	イメージュ Image
舊約全書	オールド Old	佛龕	バスト Bust
法談	サーモン Sermon	悪魔	エ シュライン A shrine
經書	ズイ クラシックス The classics	鬼	デヴル Devil
四書	フォーブ アックス four Books	地獄ノ鬼	サタン Satan
五經	ファイヴ クラシックス five classics	仙人	シャロン Charon
孝經	ブック オヴ フィル Book of Filial Duty	幽靈	ハーミット Hermit
三字經	ビートリメトリカル クラシク The Trimetrical classic	精靈	フアントム Phantom
諸神	ゴツツ Gods	怪物	ゴースト Ghost
天人, 天狗	エンジェル Angel	護身符	アパリション Apparition
供養	マッス Mass		アミュレット Amulet

15. Army.

第十五 陸軍

陸軍	ランド フォース Land force.	陸軍少佐	メジョー Major
元帥	マーシャル Marshal.	陸軍大尉	カプテン Captain
陸軍大將	ゼネラル General.	陸軍中尉	レフテナント Lieutenant
陸軍中將	レフテナント ゼネラル Lieutenant General.	陸軍少尉	エンサイン Ensign
陸軍少將	マジョー ゼネラル Major General.	見習士官	ミリタリー ケーデツツ Military cadets
陸軍大佐	カーネル Colonel.	曹長	チーフ サージヤント Chief Sergeant
陸軍中佐	レフテナント カーネル Lieutenant-colonel.	軍曹	サージヤント Sergeant

伍長	コーポラル Corporal	軍屬	オフィシヤルズ オヴ Officials of
兵卒	ソルジャー Soldier	軍夫	ズイ アーミー the army
參謀總長	シユーパーインテンデント Superintendent オヴ ズイ ゼネラル of the General スタッフ オッフイス Staff Office	從軍者	ミリタリー クーリーズ Military coolies
參謀長	スタッフ チーフ Staff Chief	軍	カムペーナー Campaigner.
參謀	スタッフ Staff	師團	コープ ダーメー Corps d'Armeé
總督	ガヴァナーノー ゼネラル Governor-general	旅團	プロヴィンシヤル ディヴィ Provincial Divi- シヨシヨシ sion
司令長官	コムマンダー イン Commander in チーフ chief	聯隊	ブリゲード Brigade
司令官	コムマンダー Commander	大隊	レジメント Regiment
軍醫總監	サージヤン ゼネラル Surgeon-General	中隊	バタリオン Battalion
軍醫	サージヤン Surgeon	小隊	コムパニー Company.
兵站監	インスペクター オヴ Inspector of デポツ オヴ サツプ Depots of Sup- プライス plies.	隊伍	サブコムパニー Sub-company
副官	アツジュタント Adjutant	縦列, 縱隊	バンド Band
職員(陸海軍ノ)	パーソナル Personal	列	コラム Column
將官	ゼネラル General	側面	ラング Rank
將校	コムマンダー Commander	翼	フラング Flank
士官, 武官	ミリタリー オフィサー Military officer	前衛, 先鋒	ウィング Wing
下士官	ノン コムミツ Non-commis- シヨンド オフィサー sioned officer	後陣, 殿軍	アドヴァンス ガード Advance guard
傳令使	エーデ コン Aid-de-camp	偵察隊	リーヤ Rear
通譯官	インタープレター Interpreter	斥候	スカウツ Scouts
軍人	ソルジャー Soldier	樂隊	スパイ Spy
		電信隊	ミュージカル バンド Musical band
		衛生隊	テレグラフ Telegraph
		備隊	アムビユレンス Ambulance
		守備隊	レザヴァ Reserve
			ガーリズン Garrison

支隊	デタッチメント Detachment	屯田兵	コロニアル トループス Colonial troops
近衛兵	イムペリアル ボデー Imperial Body ガード Guard	徴兵	コンスクリプト Conscript
憲兵	ゼンダーム Gendarmes	志願兵	ヴォランチアー Volunteer
歩兵	インファントリー Infantry, フット ソルジャー Foot soldier	補充兵	レクルート Recruit
騎兵	キャヴァリー Cavalry, ホースマン Horseman	現役	アクチヴ サービス Active service
砲兵	アーチルレリー Artillery, カノニヤー Canonier	軍馬	チャージャー Charger
工兵	パイオニヤー Pioneer	本營, 本部	ヘッド クォーター Head Quarter
輜重隊	コムミッサリエト Commissariat	陣營	キャンプ Camp
喇叭兵	トラムペッター Trumpeter	野營	フィールド キャンプ Field camp
番兵, 哨兵	センチナー Sentinel, ウォッチ Watch	舍營	バーラック Barrack
野戦病院	フィールド ホスピタル Field Hospital	宿營	エンキャンプメント Encampment
野戦郵便局	ポスト オフィス Post Office	露營	バイヴォアック Bivouac
太鼓手	ドラムマー Drummer	軍法會議所	コート マーシャル Court-martial
笛手	ファイファー Fifer	陸軍大學校	インペリアル ミリ Imperial Mili- タリー アカデミー tary Academy
伏兵	アムバスケード Ambuscade	陸軍士官學校	ミリタリー スクール Military school
捕虜	プリズナー Prisoner	武庫	アーセナル Arsenal
常備兵	レギュラー アーミー Regular Army, スタンディング Standing	武器	ウェポンズ Weapons
豫備兵	レザーヴ Reserve	大小銃ノ總稱	ガン Gun
後備兵	テリトリアル アーミー Territorial Army	大砲	カンノン Cannon
		大砲類	オードナナンス Ordnance
		臼砲	モーター Mortar
		機關砲	メシーン ガン Machine gun
		榴弾砲	ホーウィツル Howitzer
		小銃	マスケット Musket

スライリノツ、 旋條銃	ライフル Rifle	着弾距離	ガン ショット Gun-shot
馬上銃	カーバイン Carbine	背嚢	ナップサック Knapsack
連發銃	レピーチング Repeating ライフル rifle	銃槍	バヨネット Bayonet
モトゴメツ、 後裝砲	ブリーチ ロージング Breech-loading ガン gun	旗	フラッグ Flag, スタンダード Standard
速射砲	クウィック フイアリング Quick firing ガン gun	國旗	ナショナル フラッグ National flag
短銃	ピストル Pistol	大旗	ズ(イムペリアル The Imperial スタンダード Standard
拳銃	レヴォルヴァー Revolver	軍旗	カラーズ Colours
ウチガ子 火鶏	コック Cock	聯隊旗	レジメンタル フラッグ Regimental flag
ヒウチカラクリ 銃機	ロック Lock	休戦旗	フラッグ オヴ トルース Flag of truce
弾機	トリIGGER Trigger	白旗, 降旗	ホワイト フラッグ White flag
火門	タッチ ホール Touch-hole	天幕	テント Tent
彈丸	ボール Ball	擔架	ストレッチャー Stretcher
榴彈	ボム Bomb	城	カッセル Castle
破裂彈	シェル Shell	城壁	ランパート Rampart
小銃彈	ブルレット Bullet	砲門, 銃眼	エムブラシュア Embrasure
門(大砲ノ數)	マズル Muzzle	胸壁	ブレスト ウォーク Breast-work
砲車	ガン カリエージ Gun-carriage	トリテ 塔	フォート Fort, フォートレツス Fortress
糧食	プロヴィシヨンス Provisions, アムユニシヨン Ammunition	シヤラヒ サカモギ 鹿 砦, 逆木	アバチス Abattis
彈丸藥	パウダー Powder	砲臺	バッテリー Battery
火藥	ガン カットン Gun-cotton	塞	ストロングホルド Stronghold
綿火藥	カートリッジ Cartridge	陰砲臺	ケースメート Casemate
銃包	マイン Mine	行馬	シヴァルチ フリーズ Cheval-de frise
地雷火		正軍服	ユニフォーム Uniform

軍服	ミリタリー ドレス Military dress	刀	ソード Sword
冑,兜	ヘルメット Helmet	劔	サーブル Sabre
甲,鎧	アーモア Armor	弓	ボウ Bow
槍	ランス Lance, スピア Spear	矢	アルロー Arrow

16. Navy.

第十六海軍

海軍	ナヴァル フォース Naval force	機關士	エンジニア Engineer
海軍大將	アドミラル Admiral	技監	インスペクター-コンスト Inspector - const- ラクター ructor
海軍中將	ヴァイス アドミラル Vice Admiral	砲術長	チーフ ガンナー Chief gunner
海軍少將	リール Rear	分隊長	ディヴィジヨナル Divisional レフテナント Lieutenant
海軍大佐,艦長	キャプテン Captain	乗組員	クルー Crew
海軍少佐	コマンドー Commander	信號掛	シグナルマン Signalman
海軍大尉	レフテナント Lieutenant	水先案内者,案針手	パイロット Pilot
海軍少尉	サブ レフテナント Sub-lieutenant	常備艦隊	レギュラー フリート Regular fleet
海軍少尉候補生	ミッドシップマン Midshipman	一艦隊	スタンディング Standing スクワッドロン Squadron
水兵	シーマン Seaman	聯合艦隊	ユニテッド フリート United fleet
水夫	セーロー Sailor		
火夫	ストーカー Stoker		
機關大監	チーフ インスペクトイング Chief Inspecting エンジニア Engineer		
機關少監	フリート エンジニア Fleet Engineer		

遊撃隊	インデペンデント フリート Independent fleet	水雷砲艦	トービード ガン ボート Torpedo gun boat
水雷艇隊	トービード フロチラ Torpedo flotilla	水雷母艦	トービード デポット シップ Torpedo depot ship
陸戦隊	ランジング パーティ Landing party	水雷破壊艦	トービード デストロイヤー Torpedo-destroyer
船	シップ, ヴェッセル Ship, Vessel	水雷驅逐艦	トービード チェーサー Torpedo-chaser
イッポンバシラノフ子	スloop	水雷捕獲艦	トービード キャッチャー Torpedo catcher
単 桅 船	Sloop	魚形水雷	フィッシュ トービード Fish torpedo
ニホンバシラノフ子	ブリッグ	浮標水雷	ブーヤント Bouyant
兩 桅 船	ブリッグ	外装水雷	アウトリIGGER Outrigger
端艇	ボート Boat	水雷發射管	トービード チューブ Torpedo tube
遊船,快船	ヨット Yacht	電氣觸發水雷	エレクトロ コンタクト Electro-contact トービード torpedo
帆前船	セーリング ヴェッセル Sailing vessel	非装甲艦	アンアモード シップ Unarmoured ship
蒸汽船	スチーム ボート, スチーマー Steam boat, Steamer	装甲艦	アーモアード Armored
軍艦	マン-オブ-ワー Man-of-war	運送船	トランスポート Transport
船舶	ウォー シップ War-ship	商船	マーチャント ヴェッセル Merchant vessel, マーチャントマン Merchantman
巡洋艦	SHIPPING Shipping	支那船	ジャンク Junk
海防艦	クルーザー Cruiser	馬力	ホース パワー Horse-power
戦闘艦	ゴースト デフェンス Ghost-defence シップ ship	衝角	ラム Ram
報知艦	バトル シップ Battle ship	公稱馬力	ノミナル ホース Nominal horse- パワー power
練習艦	デスパッチ ボート Despatch boat	實馬力	インジケータッド Indicated ホースパワー horse-power
砲塔艦	トレーニング シップ Training ship	噸數	トンナー Tonnage
露砲塔艦	タレット Turret	排水噸數	ジスプレースメント Displacement
加艦	バーベット Barbet		
砲艦	フラッグ Flag		
水雷艇	ガン ボート Gun boat		
	トービード Torpedo		

吃水	{ Draught Draft	煙突	チムニー Chimney
出水船身	デッド ウォークス Dead-works	船橋	ブリッジ Bridge
上陸	ランディング Landing	司令塔	コンニング タワー Conning tower
難船, 破船	シツプレック Shipwreck	通風機	ヴェンチレーター Ventilator
速力	スピード Speed	舵, 舵機	{ Helm, Rudder
のつと	ノット Knot.	操舵機	ホワイール Ship's wheel
海里	ノーチカル マイル Nautical mile	船艙	ホールド Hold
船體	ハル Hull	櫓	オーア Oar
甲板	デッキ Deck	船室	キャビン Cabin
正甲板	メイン デック Main deck	檣樓	トップ Top
前甲板	フォアカスル Forecastle	艦首砲臺	{ Formost battery
後甲板	クォーター デック Quarter-deck	船窓扉	デッド ライト Dead-light
船首, 艦	ボウ Bow	火薬庫	シツプス マガジン Ship's magazine
船尾, 舳	スターン Stern	砲座	ブルワーク Bulwark
舷	ガンチル Gunnel	信號旗	シグナル フラッグ Signal flag
右舷	スターボード Starboard	長旒	ペンナント Pennant
左舷	ラーボード ポート Starboard (port)	蒸汽機関	スチーム エンジン Steam engine
龍骨	キール Keel	汽鐘室	エンジン ルーム Engine room
ホバシラ	マスト Mast	汽鐘	ボイラー Boiler
桅檣	セール Sail	羅針	コンパス Compass
帆	アッコムモーション Accommodation	絞盤	キャプスタン Capstan
舷梯	ラッダー ガングウェイ ladder gangway	錨	アンカー Anchor
砲門 (船ノ)	ポート Port	羅針盤	ピンチクル Binnacle
端艇架	ダヴィット Davit	小錨	グランプ子ル Grapnel
石炭艙	バンカー Bunker		

錨綱	ケーブル Cable	封鎖	ブロックレード Blockade
浮標	ブーイ Bouy	軍, 戦争, 交戦	{ Engagement, Battle, War
帆桁	セールヤード Sailyard	戦, 海戦	ファイティング Fighting
綱具	リギング Rigging	海戦	{ Naval engage- ment
帯甲	ベルト Belt	エキ 役	カムペーン Campaign
ヤリダシ	ボウズプリット Bowsprit	小戦	スカームツシ Skirmish
船嘴	アーモア Armour	決戦	デシシヴ バトル Decisive battle
装甲	{ 子ヴァル スタッフ Naval Staff オッフイース office アドミラルチー Admiralty ステーション station	勝敗未決ノ戦	ドロン Drawn
海軍軍令部	ポート アドミラルチー Port admiralty	苦戦	ハード ファイティング Hard fighting
鎮守府	ハイドログラフイック Hydrographic- office	激戦	セヴィヤ Severe
軍港	ドック Dock	攻撃	チャージ Charge
水路部	ポンツーン ブリッジ Ponton bridge	襲撃	アッタック Attack
船渠	アドミラルチー Admiralty	突貫	アッソルト Assault
船橋	コート Court	砲撃	{ Bombardment, Canonading
海軍軍法 會議所	イムペリアル 子ヴァル Imperial Naval アカデミー Academy	亂撃	ストーム Storm
海軍大學校	子ヴァル スクール Naval School	敵對, 不和	ホスチリチー Hostility
海軍兵學校	インペリアル 子ヴァル エンジ Imperial Naval Engi- ニアリング コレージ neering College	部署	バタリア Battalia
海軍機關 學校	シーマンシツプ Seamanship, ズイウォング オフ The working of a ship	勝利	ヴィクトリー Victory
操縦 (船ノ)	{ エ シツプ a ship	敗軍, 敗北	デフイート Defeat
		戦闘力	{ ファイティング Effici- ency
		敗走	フライト Flight

進軍	マーチ March	平和	ピース Peace
退軍	レトリート Retreat	平和條約	トリチーオヴ ピース Treaty of peace
圍	シージ Siege	批准	ラチフィケーション Ratification, アプブルーヴァル Approval
休戦	トルース Truce	局外中立	ニユートラリチー Neutrality
同上(一時ノ)	アーミスチス Armistice	戦場	バトルフィールド Battle-field.
敵	エネミー Enemy	軽傷	スライト ウウンド Slight wound
味方	フレンド Friend, ズィ セーム アーミー The same army	重傷	セヴリーヤ Severe
戦友	ファイチング メート Fighting mate	外科術	サーヂェリー Surgery
捕獲	シージユア Seizure, ルーチング Looting	繃帶	バンデージ Bandage
戦利品, 分捕	スボイル Spoil	赤十字社	レッド クロックス ソサイチー Red Cross Society
占領	オクキユベーション Occupation	軍備擴張	ミリタリー Military エキスパンション expansion
降参, 降服	サツルレンダー Surrender	示威運動	デモンストレーション Demonstration
宣戦	デクラレーション オヴ ウオー Declaration of war	賜暇(兵員ノ)	ファールロー Furlough
和陸	レストレーション オヴ フレンドシップ Restoration of friendship	凱旋	トライアンフ Triumph
		凱旋門	トライアンファル Triumphal アーチ arch

17. Companies and factors.

第十七 會社及製造所

會社	コムパニー Company, パートナシツプ Partnership	商社, 商館 支店	ファーム Firm ブランチ Branch
----	---	--------------	--------------------------------

商號, 社名	ファーム Firm name	保險會社	インシュランス コム Insurance com- パニー pany
取引所	アールス Bourse エキスチェンジ exchange モネー エキスチェンジ Money exchange	火災保險會社	ファイア インシュランス Fire insurance コムパニー company
兩替屋	ストック Stock	生命保險會社	ライフ インシュランス Life insurance コムパニー company
株式取引所	ニホン Nihon	海上保險會社	マリネ インシュ Marine insu- ランス コムパニー rance company
日本銀行	ナショナル National	製氷會社	アイス ウォーク Ice works, アイス コムパニー Ice company.
國立銀行	スペシエ Specie	商法會議所	チェンバー オヴ Chamber of コムマース Commerce アソシエーション Association
正金銀行	プライベート Private	組合	ジョイント トレード Joint trade アソシエーション association
私立銀行	セーヴィングズ Savings	商業組合	ファクトリー Factory マニユファクトリー Manufactory
貯蓄銀行	ジョイント ストック Joint stock	製造場	シルク マニユファク Silk manufac- トリー tory
株式銀行	デスカウント Discount	製造所	ペーパー Paper
割引銀行	ブランチ Branch	製紙場	アイロン Iron
銀行支店	セントラル ヴォールト Central Vault ビュロー bureau	硝子製造場	グラス Glass
中央金庫局	ジョイント ストック Joint stock コムパニー company	鑄造所	ファウンダリー Foundry
合本會社, 株式會社	クリアング ハウス Clearing house レールウェー コンパニー Railway company	製本所	ブック バインダリー Book bindery
銀行集會所	ジャッパン メール Japan Mail	活版所	プリンチング オフフィス Printing office
鐵道會社	スチームシツプ Steamship コムパニー Company	營業所	プレス オヴ ビジネス Place of business
日本郵船會社	トラム ウェー Tram-way コムパニー Company		
鐵道馬車會社	オムニバス Omnibus		
馬車會社	コム com- パニー pany		

本局

プリンシパル オフィス
Principal office

支局

ブランチ オフィス
Branch office

18. Animals.

第十八 動物

四足獣	クワドルーパス Quadrupeds	無尾猿	エープ Ape
野獸	ワイルド ビースツ Wild beasts	ヒョウ	ベレーブーン Baboon
家畜	ドメスティック アニマルズ Domestic animals,	狐	フォックス Fox
	カattel	アナグマ	バツジヤ Badger
	ライオン	獾	ヘーヤ Hare
獅子	ライオニス Lioness	兎	ラビット Rabbit
北獅子	タイガー	家兎	マーティン Martin
虎	タイグレッス	貂	ビーヴァー Beaver
北虎	レパード	水獺	ウイゼル Weasel
豹	エレファント	鼬	スクワレル Squirrel
象	ジラフ	栗鼠	マーモット Marmot
麒麟	ベア	土撥鼠	ラット Rat
熊	ウルフ	鼠	マウス Mouse
狼	ポークユパイ	鼯鼠	モール Mole
豪猪	ワイルド ボア	鼯鼠	ブル Bull
猪	デーヤ	牝牛	カウ Cow
鹿	スタグ	北牛	オックス Ox
牡鹿	レーンデーヤ	牝牛	カーフ Calf
馴鹿	アンテロープ	犛	シープ Sheep
羚羊	マンキー	羊	ラム Lamb
猿		牡羊	

牝羊	ニー Ewe	水禽	ウォーター フォール Water fowl
小羊	ラム Lamb	野鳥	ワイルド Wild
山羊	ヒーゴート He-goat	肉食鳥	ボア オヴ プレー Bird of prey
山山羊	シーゴート She-goat	鷹	イーグル Eagle
小山羊	キッド Kid	小鷹	イーグルレット Eaglet
駱駝	カメル Camel	鷹	ホーク Hawk
驢馬	ドシキー Donkey	大鷹	フォークン Falcon
馬	ホース Horse	鷹	カイト Kite
牡馬	スタリオン Stallion	駝鳥	オストリッチ Ostrich
牝馬	メーヤ Mare	七面鳥	ターキー Turkey
駒	ポニー Pony	鶴	クレーン Crane
馬車馬	キャリージ ホース Carriage horse	ヤウノトリ	ストーク Stork
小荷駄馬	パック ホース Pack horse	鶴	ストーク Stork
豚	ピッグ Pig	雄孔雀	ピーコック Peacock
犬	ドッグ Dog	雌孔雀	ピーヘン Peahen
大犬	マスタフ Mastiff	青鸞	ヘーロン Heron
獵犬	ハウンド Hound	鸚鵡	パーロット Parrot
番犬	ウォッチ ドッグ Watch dog	フクロウ	アウル Owl
佛林狗	ラップ ドッグ Lap dog	鷓鴣	ホーンド アウル Horned owl
鯨	ホウエール Whale	鷓鴣	コック Cock
沙魚	シアーグ Shark	雄鷓鴣	ヘン Hen
鱈魚	クロコダイル Crocodile	雌鷓鴣	チッキン Chicken
臘腸	ウォルラス Walrus	鷓鴣	ワイルド ダック Wild-duck
鳥	ボア Bird	鷓鴣	チーム ダック Tame duck
鳥食用	フォール Fowl	鷓鴣	グース Goose
家畜	ドメスティック フォール Domestic fowl	雁	ワイルド グース Wild goose
		雉	フィザント Pheasant

キンケイテフ 鷓鴣	ゴールデン フィザント Golden pheasant	イワシ 鱈魚	サーヂン Sardine
ホトハギス 杜鵑	カクゲー Cuckoo	カナガシラ 火魚	ガーノード Gurnard
ノバト 鳩	ピジョン Pigeon	サバ 青サバ魚	マックレル Mackerel
カヒバト 家鳩	ダヴ Dove	アサ 鰯	ホマス マックレル Horse-mackerel
カナリヤ 福鳥	カリヤー プジョン Carrier-pigeon	アカエイ 海鱈	レー Ray
鶯	ナイチンゲール Nightingale	トビノウチ 文鱈魚	フライング フィッシュ Flying fish
ヒバリ 告天子	ラーグ Lark	ニシン 青魚	ヘリング Herring
鶉	マグパイ Magpie	タラ 大口魚	コッド フィッシュ Cod-fish
コマドリ 喜知雀	ロビン Robin	アンコウ 鰻魚	アングラー Angler
鶉	スナイプ Snipe	アナゴ 状鰻	アングウイラ シアポニカ Anquilla japonica
イルカ 鯨	グロスビーキ Grossbeak	ウナギ 鰻鱺	イール Eel
カケス シジフカラ 白頬鳥	ジェー Jay	サケ 鮭	サーモン Salmon
燕	テットマウス Titmouse	カブ カブ	カーブ Carp
雀	スワロー Swallow	フナ 鰻	ローチ Roach
鴉	スパロー Sparrow	金魚	ゴールド フィッシュ Gold-fish
クヒナ 秧鶏	クロン Cron	タコ 章魚	オクトパス Octopus
魚	レール Rail	イカ 烏賊	カトル フィッシュ Cuttle-fish
鯛	フィッシュ Fish	アハヒ 石決明	シーイヤー Sea-ear
ヒラメ 比目魚	クリソフィライス メジョー Chrysophrys major	ハマグリ 蛤	グラム Clam
アマダヒ 方頭魚	フランダー Flunder	アサリ 蛤蜊	テープス Tapes
カレヒ 鱈	ラタラス アーゼンダス Latalus argentatus	カキ 牡蠣	オイター Oyster
マグロ 金鱈魚	ダブ Dab	カニ 蟹	グラップ Crab
松魚	タンニー Tunny	エビ 海蝦	ラブスター Lobster
ボラ 鰻魚	ボニト Bonito	イセエビ 龍蝦	スパイニ ラブスター Spiny lobster
	マルレット Mullet	ナマコ 沙嘴	シースラング Sea-slug
		イルカ 海豚	ドルフィン Dolphin

シヤチ 鱈	グラムパス Grampus	バッタ 蝗蟲	グラスホッパー Grasshopper
鯢	トーチス Tortoise	イナゴ 蝗蟲	ロッカスト Locust
鯉	タートル Turtle	アナムシ 蠅蛉	カッターピラー Caterpillar
正覺坊 蟲	グリーン タートル Green turtle	蠶 サナギ	シルクワーム Silkworm
六脚蟲	ウオーム Worm	蛹 ムカデ	モツス Moth
ハヒムシ 爬蟲	インセクト Insects	ムカデ 百足蟲	センチペード Centipede
蜂	レプチル Reptile	トカゲ 蜥蜴	リザード Lizard
蜜蜂	ワズプ Wasp	蛙	フログ Frog
蝶	ビー Bee	雨蛙	トリートード Tree-toad
蠅	バッターフライ Butterfly	ヒキガヘル 蟾蜍	トード Toad
蠅	アント Ant	ミハズ 蚯蚓	レッド アース ウォーム Red earth-worm
蠅	フライ Fly	蛇	スネーク Snake, Serpent
虱	ラース Louse	マムシ 蝮蛇	ヴァイパー Viper
蚤	モスクウィット Mosquito	ヒル 蟻	リーチ Leech
蜘蛛	フリー Flea	ミズステシ 蚊	ホウオウリギグ Whirligig
カダツムリ 蝸牛	スパイダー Spider	アブラムシ 蚜	ホース フライ Horse-fly
蛞蝓	スナイル Snail	トンボウ 蜻蛉	バグ Bug
	スラグ Slug		ドラゴン フライ Dragon-fly

19. Plants.

第十九 植物

樹木	トリー Tree	トキハギ 常緑木	エヴァーグリーン トリー Evergreen tree
灌木	シュラップ Shrub	枝	ブランチ Branch

コズエ 梢
 ミキ 幹
 根
 葉
 ツボミ 蕾
 花
 松
 ヒノキ 檜
 カシハ 榿
 モミ 杉
 桐
 イチイ 石櫛
 楓
 リンゴ 林檎
 梨
 桃
 梅
 櫻
 アンズ 杏
 イチハク 無花果
 グルミ 胡桃

楓
 桑
 ダイダイ 橙
 密柑
 レモン 檸檬
 柳
 栗
 柿
 アナハス 鳳梨
 アナノキ 山毛櫨
 竹
 石竹
 バラ 薔薇
 スミレ 菫々菜
 水仙
 タンホハボ 蒲公英
 菖蒲
 草
 雑草
 一年草
 海草
 モ 藻
 菊
 ユリ 百合
 オニユリ 卷合

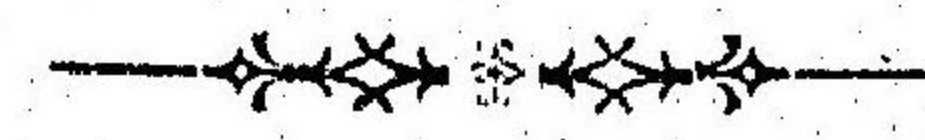
メーブル Maple
 マルベリー トリー Mulberry tree
 オレンジ Orange
 スウィート オレンジ トリー Sweet orange tree
 レモン トリー Lemon tree
 ウィロー Willow
 チェスナット トリー Chestnut tree
 ズイ ジアパニーズ The Japanese persimmon tree
 パーシモン トリー persimmon tree
 バイン アップル トリー Pine apple tree
 ビーチ Beech
 バンブー Bamboo
 ピンク Pink
 ローズ Rose
 ヴァイオレット Violet
 ダッフオジル Daffodil
 ダンデリオン Dandelion
 フラグ Flag
 グラッス Grass
 ウィーヅ Weeds
 アイブ Herb
 シー ウィーヅ Sea-weeds
 アクワイチツク プラント Aquatic plant
 リサンセマム Chrysanthemum
 ヲリリー Lily
 タイゲー リー Tiger lily

ナンキンマメ 落花生
 ダモトユリ
 アキ 秋冬
 ヘチマ 絲蕨
 ゼンマイ 紫蕨

ビーナツト Peanut
 ジャパン ホワイト リー Japan white lily
 ジャパニーズ ペタシトス Japanese petasites
 スポンジ キユカムバースponge cucumber
 フラワーリング フェアン Flowering fern

ワラビ 蕨
 クワキ 慈姑
 莖
 藻

アレーキ Brake
 アロー ヘッド Arrow head
 ストーク Stalk
 アクワイチツク プラント Aquatic plant,
 ウォダー ウィーヅ water weeds



コズエ
 梢
 ミキ
 幹
 根
 葉
 ツボミ
 蕾
 花
 松
 ヒノキ
 檜
 カシハ
 榿
 ミ
 樅
 杉
 桐
 イチイ
 石櫛
 楓
 リンゴ
 林檎
 梨
 桃
 梅
 櫻
 アンズ
 杏
 イチハク
 無花果
 グルミ
 胡桃

ズイ トップ オヴ エ トリー
 The top of a tree
 ズイ トランク
 The trunk ,, ,, ,,
 ルート
 Root
 リーフ
 Leaf
 バッド
 Bud
 アリソム
 Blossom
 フラワー
 Flower
 マイン トリー
 Pine tree
 ズイ シアパニース
 The Japanese
 サイプレス
 cypress.
 オーク トリー
 Oak tree
 ファイ
 Fir
 シーダー
 Cedar
 ポーロニア
 Paulownia
 インペリアルス
 imperials
 ユー
 Yew.
 メープル トリー
 Maple tree
 シアパニース アップル
 Japanese apple
 トリー
 tree
 ペーヤ トリー
 Pear tree
 ピーチ
 Peach ,,
 プラム
 Plum ,,
 チェリー
 Cherry ,,
 エプリコット
 Apricot ,,
 フィグ
 Fig ,,
 ウォルナット
 Walnut ,,

楓
 桑
 ダイダイ
 橙
 密柑
 レモン
 檸檬
 柳
 栗
 柿
 アナナス
 鳳梨
 アナノキ
 山毛櫨
 竹
 石竹
 バラ
 薔薇
 スミレ
 菜
 菫々菜
 水仙
 タンポポ
 蒲公英
 菖蒲
 草
 雑草
 一年草
 海草
 藻
 菊
 ユリ
 百合
 オニユリ
 卷合

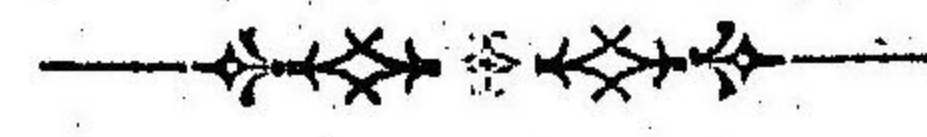
メープル
 Maple
 マルベリー トリー
 Mulberry tree
 オレンジ
 Orange ,,
 スウィート オレンジ トリー
 Sweet orange tree
 レモン トリー
 Lemon tree
 ウィロー
 Willow
 チェスナット トリー
 Chestnut tree
 ズイ シアパニース
 The Japanese
 パーシモン トリー
 persimmon tree
 マイン アップル トリー
 Pine apple tree
 ビーチ
 Beech
 バンブー
 Bamboo
 ピンク
 Pink
 ローズ
 Rose
 ヴァイオレット
 Violet
 ダッフオジル
 Daffodil
 ダンテリオン
 Dandelion
 フラグ
 Flag
 グラッス
 Grass
 ウィーツ
 Weeds
 アアブ
 Herb
 シー ウィーツ
 Sea-weeds
 アックオトック プラント
 Aquatic plant
 ヴィサンセマム
 Chrysanthemum
 ユリ
 Lily.
 タイガー リー
 Tiger lily

ナンキンマメ
 落花生
 タモトユリ
 フキ
 歛冬
 ヘチマ
 絲蕨
 ゼンマイ
 紫蕨

ピーナット
 Peanut
 シヤパン ホワイト リー
 Japan white lily
 シアパニース ペタシトス
 Japanese petasites
 スポンジ キュカumber
 Sponging cucumber
 フラワーリング フェア
 Flowering fern

ワラビ
 蕨
 クワキ
 絲姑
 莖
 藻

ブレーキ
 Brake
 アロー ヘッド
 Arrow head
 ストック
 Stalk
 アクワイチック プラント
 Aquatic plant,
 ウォター ウィーツ
 water weeds



APPENDIX.

附 録

商用書式一斑
BUSINESS FORMS.

FORMS OF BILLS.
(Bill for Goods Bought at One Time).

		Tokyo, 1st Sep., 1897.	
	 Esq.	
		Bought of..... & Co.	
1	Silk hat	y. 3	00
2	Pairs Gloves..... @ y. 1,20	2	40
3	Pairs Stockings	1	20
1/2	Dozen Silk Hdkfs	1	80
1	Penknife.....		50
1	Dozen Lead-pencils		40
2	Note-books.....		30
Total.....		y. 9	60
Received Payment, & Co.			

書 出 シ 書 體

千八百九十七年九月一日
何 某 様
東 京 某 商 會

右正ニ受取申候也	金九十圓六十錢也	金三十錢	金四十錢	金五十錢	金一圓八十錢	金一圓二十錢	金二圓四十錢	金三圓
手帳一冊ニ付十五錢	鉛筆一ダース	小刀一個	絹ハンケチ半ダース	靴一足ニ付四十錢	手袋二組ニ付壹圓二十錢	絹帽一個		

記

(此ハ一時ニ買ヒシ品物ノ書出シナリ)

(Bill for Goods Bought at Various Times).

Yokohama, July 10th, 1897.

Mr.....

Bought of..... & Co.

		y.	s.
1895			
Nov.	10 3 lbs. Black tea.....@ ,30	90	
	„ 2 lbs. Coffee25	50	
	„ 4 lbs. White sugar.....29	80	
	25 3 Bottles Champagne ...1,50	450	
Dec.	18 1 Box Biscuit.....	175	
1896			
Jan.	12 1 lb. Lump Sugar	45	
Feb.	8 ½ Doz. Bottles Brandy... ,70	420	
Apr.	15 3 Doz. Bottles Beer.....	720	
	„ 2 lbs. Cooking Butter...	55	20,85

Received payment,

..... & Co.,

By

記

千八百九十五年十一月十日

一金九十錢

全日

一金五十錢

全日

一金八十錢

全月二十五日

一金四圓五十錢

全十二月十八日

一金一圓七十五錢

千八百九十六年二月十二日

一金四十五錢

全三月六日

一金四圓二十錢

四月十五日

一金七圓二十錢

全日

一金五十五錢

一金二十圓八十五錢也

右正ニ受取申候也

千八百九十七年七月十日

何 某 様

紅茶三斤

一斤ニ付三十錢

珈琲二斤

一斤ニ付二十五錢

白砂糖四斤

一斤ニ付二十九錢

シヤンパン酒三本

一本ニ付壹圓五十錢

ビスケット一箱

角砂糖一斤

ブアンデー半ダース

一本ニ付七十錢

ビール三ダース

料理用バター二斤

横 濱

代 何 某 會

何 某 様

(右ノ數回ニ買取リタル品物ノ書出シナリ)

FORMS OF RECEIPTS.

Tokyo, March 3rd, 1897.

Yen 100.

Received of Mr....., One hundred yen.

.....

..... *Esq.,*

Received

Twelve yen in payment of.....

.....

Jan., 4th 30th Year of Meiji.

(Date)

Received of Mr....., a letter and a package.

Kobe, August 23rd, 30th year of Meiji.

.....

受 取 書 體

證

一金百圓也

右正ニ請取申候也

千八百九十七年
三月三日

何某

何某様

證

一金十二圓也

一右ハ……ノ代

價トシテ正ニ受

取申候也

明治三十年
一月四日

何某

何某様

證

一書簡 壹通

一包 壹個

右正ニ受取申候

也

明治三十年
八月廿三日

何某

何某様

(Receipt for Money on Account).

Yokohama, Feb. 5th 1897.

Received from Mr....., Fifty yen
on account.

.....

FORMS OF NOTES, CHEQUES, &c.

(Sight Draft).

No. 1.

Yokohama, July 7th, 1896.

Yen 150.

At sight, pay to..... or order,
One hundred and fifty yen, for value
received.

.....

To..... & Co.,
Kobe.

(内 金 受 取 證)

證

一金五拾圓也

右ハ内金トシテ正
ニ受取申候也

千八百九十七年
二月五日

何 某

何某様

手形小切手等の書式

(一覽拂爲替手形)

第一號

印紙 爲替手形

一金百五拾圓也

右金額領收候ニ付此手形御
一覽次第何某又ハ其指圖人
ハ御支拂相成度候也

千八百九十六年
七月七日

横 濱

何 某

神 戶
何商會
御 中

割 印

(Time Draft.)

No. 2.

Tokyo, Oct. 10th, 1896.

Yen 350.

Sixty days after date, pay to Mr.....
or order, Three hundred fifty yen, for
value received.

To Mr., Yokohama.

(Promissory Note).

No. 3.

Yokohama, Nov. 8th, 1896.

Yen 1,000.

Thirty days after date, I promise to
pay.....or order, One thousand yen,
for value received.

(定期拂爲替手形)

第二號

印紙 爲替手形

割印

一金參百五拾圓也

右金額領收候ニ付日附後六
十日目ニ某氏又ハ其指圖人
ニ御支拂相成度候也

千八百九十六年十月十日

東京 何某

横濱 何某殿

(約束手形)

第三號

印紙 證

割印

一金壹千圓也

右金額領收候ニ付日附後三
十日ニ貴殿又ハ貴殿ノ指圖
人へ御支拂可申候也

千八百九十六年十一月八日

横濱 何某

何某殿

(Demand Note).

No. 4. Tokyo, Nov. 12th, 1897.
 \$ 350
 On demand, we promise to pay Mr.
 or bearer, Three hundred yen,
 for value received.
 & Co.

(I. O. U.)

Tokyo, Sept. 14th, 1897.
 Yen 2000.
 To. Mr.....
 I. O. U. Two thousand yen.

(請求拂約束手形)

第四號
 印紙
 一洋銀參百五拾弗也
 右金額領收候ニ付御請求次第
 貴殿又ハ此手形所持人ニ
 御支拂可申候也
 千八百九十七年
 十一月十二日
 東京
 何某
 會
 證
 割印

(借用證)

借用證
 一金貳千圓也
 右ハ貴殿ヨリ借用申候也
 千八百九十七年
 九月十四日
 東京
 何某
 何某殿

(Order.)

Tokyo, Sept. 23rd, 1897.

..... & Co., Yokohama.

Gentlemen,

Please forward, by the freight
train to-morrow, Ten cases Brandy,
And oblige,

.....

Osaka, Oct. 8th, 1897.

..... & Co., Tokyo.

Gentlemen,

Please send us, per mail, the
following articles:—

10 dozen.....

25 boxes.....

12 piculs

Yours obediently,
..... & Co.

(注 文 状)

拜啓陳ばブランドー十箱明日
の荷物列車にて御送附被下度
候也

千八百九十七年
九月二十三日

東京

横濱

何 某

某商會
御中

拜啓陳ば左記の品物船便にて
早速御送附被下度候也

千八百九十七年
十月八日

大阪

某商會

東京

某商會御中

十ダース
二十五箱
十二擔

FORMS OF ADVERTISEMENT.

廣告書式

NOTICE OF REMOVAL.

MESSRS. SMITH, MARSH & Co. have Removed to
No. 3 Main Street.

Yokohama March 10th, 1897.

スミツス及マーシ商社儀今般本町通三番地へ
移轉ス

千八百九十七年三月十日横濱ニ於テ

NOTICE !!!

We have this day opened a branch of our firm
at *Tai-pei, Formosa.*

HENRY HARDY & Co.



28 Bluff, Kobe, Aug. 15th 1897.

今般弊社儀臺灣臺北ニ支店ヲ設ケ本日ヨリ開
業仕候

千八百九十七年八月十五日神戸山手二十八番館

ヘンリー、ハーデー商社

VERY LARGE-SIZED BLACK


BEAR SKINS,


obtained in Hokkaido, 100 inches long and 75
inches wide, just arrived, and offered at moderate
price.

Apply to WATANABE TSUNAGORO,
FUR DEALER,

6, Bentendori Nichome, Yokohama.

Yokohama, Jan. 21st, 1897.

北海道ニ於テ捕獲イタシ候黒大形熊皮長一百
英吋幅七十五英吋ノモノ着荷イタシ候恰好ニ御
相談可申ニ付御望ノ方ハ下名へ御入來被下度候

千八百九十七年一月廿一日横濱辨天通二丁目六番地

毛皮商 渡邊綱五郎

COMMERCIAL ABBREVIATIONS AND SIGNS.

商用略語及記號

A	アクセプト Accepted	承諾せり (多くは 爲替などの支拂の 時に用ふ)
A 1.	ファスト クラス First class.	第一等
Abs. Sta.	アブストラクト ステートメント Abstract statement.	摘要書
Ac.	エーカー Acre.	坪
Acct., or a/c.	アカウント Account.	計算
A c C.	アカウント カルレント Account current.	受取計算書
Acty.	アクチュアリー Actuary.	生命保険業
A. D.	イン ズイ イヤー オヴ アワー ロード In the year of our Lord. (Anno Domini).	紀元
Ad.	アドヴァーチズメント Advertisement.	廣告
A/a.	アフター デート After date.	價日附後
Ad Val.	アッコージング ツー ヴァリュ According to value. (Ad Valorem).	従價
Agt.	エージェント Agent.	代人
A. M.	ビフォーア Noon Before noon (Ante meridiem).	午後
Amt.	アマウント Amount.	高, 共計
Ans.	アンサー Answer.	返事
A/c. or Acc/o.	アカウント オヴ Account of.	何々の計算

Apl. or Apr.	エプリル April.	四月
A/s, or Acc/s.	アカウント セールズ Account sales.	賣上仕切狀
Arst.	アシスタント Assistant.	助手, 手傳
Atty.	アットルチー Attorney.	代人
Aug.	オーガスト August.	八月
Av.	アヴェレージ Average.	平均
@	アット At. (as; one yard @ 5 dollars); to (as; five tens \$ 25 @ 30).....	替 (例へば一碼に 付五弗替と云ふが 如し),乃至(例へば 上茶二十五弗乃至 卅弗と云ふが如し)
b.	バッグズ Bags.	袋
Bal.	バランス Balance.	残額
B.R.	ビル ブック Bill book.	手形帳
bbl.	バレル Barrel.	「ばされる」(樽, 桶)
bdl.	バンドル Bundle.	把
B/e.	ビル オヴ エキスチェンジ Bill of exchange.	爲替手形
B/f.	ブロート フォーワード Brought forward.	前記繰越
bk.	バスケット Basket.	籠
B/L.	ビル オヴ レーディング Bill of lading.	船荷證書
bl.	ベール Bale.	俵
B/n.	バンク ノート Bank note.	銀行紙幣
Bo't., or Bght.	ボート Bought.	買ふたり
bot.	ボトル Bottle.	瓶
B/p.	ビル オヴ パーセルズ Bill of parcels.	書き出し
B. Pay, or B. P.	ビルズ ペーエブル Bills payable.	支拂手形
B. Rec., or B. R.	ビルズ レシーヴエブル Bills receivable.	受取手形

APPENDIX.

Bro.	ブラザー Brother	兄弟
Bro't.	アロート Brought	持越したり
B/s.	ビル オヴ セール Bill of sale	賣渡證書
bu., or bush.	ブッシュェル Bushel	ぶっさえる (量目の名)
bx.	ボックス Box	箱
c.	ケース Case	函
C. or Cent.	エ ハンドレット A hundred (Centum)	百個
¢, or ct.	セント Cent	仙
C/-	カルレンシー Currency	通貨
Cap.	キャピタル Capital	資本
Capt., or Cpt.	キャプテン Captain	船長
Cash.	カッシャー Cashier	出納係
Cat.	カタログ Catalogue	目録
C. B.	カッシ ブック Cash book	金銀出納帳
Cert.	サーチフィケート Certificate	證券
C. G.	コンサル セチラー Consul General	総領事
C. H.	カスタム ハウス Custom-house	税関
Ch. F.	チャージス フォワード Charges forward	諸掛り先拂
Ch. p. pd.	チャージス プレペイド Charges prepaid	諸掛り拂済
Chit.	チェスト Chest	函
C. & F.	コスト アンド フレート Cost and freight	元價及運賃共
ck.	カスク Cask	樽
Clk.	クラーク Clerk	書記
Co., or Coy.	コンパニー Company	會社
c/c.	ケア オヴ Care of	何某方

附 録

C. O. D.	カッシ コルレクト オン デリヴェリー Cash (or collect) on delivery	品物引換拂, 荷爲替
Com.	コンミッショ Commission	手数料
Coms't.	コンサインメント Consignment	積送品
Cos.	コンサル Consul	領事
Cr.	クレジター クレジット Creditor; credit	貸方, 貸
cts.	セント Cents	仙 (複数)
Curr.	カルレント Current	今月
cwt.	ハンドレットウェイト Hundred weight	量目の名 (百二十斤)
d.	エ ペンニー ペンス A penny, pence	片
D. B.	デー ブック Day-book	日記帳
D/D.	デマンド ドラフト Demand draft	請求拂爲替手形
Dec.	デセムバー December	十二月
Dft.	ドラフト Draft	爲替手形
Dis.	ジスカウント Discount	割引
Div.	デヴィデンド Dividend	配當金
D.	ジット Ditto	同上 (即ち上に同じと云ふ義)
dol.	ドラー Dollar	明
dols.	ドラーズ Dollars	同上 (複数)
doz.	ダズン Dozen	十二個
Dr.	デットー Debtor	借方
d/s.	デイズ アフター サイト Days after sight	一覽後
E.	イースト East	東
ea.	イーチ Each	各毎
E. E.	エローズ エキセプテッド Errors excepted	間違は此浪に非ず

E. & O. E.	エルローズ アンド オミッションス エキ Errors and omissions ex- セブテッド cepted.	間違誤脱は此限に 非ず
E. G., or e. g.	フォーアエキザンプル For example (exempli gratia) ... エスクワイヤ	例へば
Esq., or Esqr.	Esquire.	君殿(男子の名の 下にのみ用ふ)
etc., or &c.	アンドソーフォース And so forth (etcetera).	等
Ex.	エキザンプル エグセプション Example; exception.	例、例外
Exch.	エクスチェンジ Exchange.	爲替、兩替
Exp.	エクスペンゼス Expenses.	費用
F. A. A.	フリーオヴ オール アヴェレージ Free of all average.	總ての海損を擔保 せず
Feb.	フェブルアリ February.	二月
Fo., or Fol.	フォリオ Folio.	丁數
fr.	フランク Franc.	法(佛國の貨幣)
frs.	フランクス Francs.	同上の複數
Fri.	フライデー Friday.	金曜日
Fr't.	フレート Freight.	運賃
ft.	フート Foot.	英尺
)	フイート Feet.	同上の複數
g.	ギニー Guinea.	ぎにー(英國の貨幣)
gs.	ギニース Guineas.	同上の複數
gal.	ガロン Gallon.	がるろん(量目の名)
gals.	ガロンズ Gallons.	同上の複數
Gent.	ゼントルメン Gentlemen.*	諸君

*Gentlemen は元來 gentleman の複數にて紳士と云ふ義なれども書翰の書き初めなどには Messrs. (Messieurs) と同義に用ひて斯く畧書することあり

G. P. O.	ゼネラル ポースト オフイス General post office.	中央郵便局
gm.	グラム Gramme.	がらむ(量目の名)
gr. wt.	グロス ウェイト Gross weight.	總目方
h.	アワー Hour.	時
hs.	アワース Hours.	同上の複數
Hdkf.	ハンカチーフ Handkerchief.	はんけち
hf.	ハーフ Half.	半分
hhd.	ホッグスヘッド Hogshead.	ほぐすへつど(量目 の名)
hund.	ハンドレッド Hundred.	百
hunds.	ハンドレッツ Hundreds.	數百
I. B.	インヴォイス ブック Invoice book.	仕入帳
id.	ズイ セーム The same (Idem).	同上 +
i. e.	ザット イズ That is (Id est).	即ち
in.	インチ Inch.	英寸
ins.	インチエス Inches.	同上の複數
Ins., or Insua.	インシュランス Insurance.	保険料、保險
inst.	インスタント Instant.	今月
Int.	インテレスト Interest.	利息
Inv.	インヴォイス Invoice.	送状
Inv't.	インヴェントリー Inventory.	財産目録
I. O. U.	アイオウ ユー I owe you.	借用證
i/a.	ジョイント アッカウント Joint account.	共同計算
Jan.	ジャンユアリ January.	一月

+Ditto と同義なれども Ditto は多く上の一語を受け Idem は上文を受るとき用ふ

Jul.	ジュライ July	七月
Jl., or Jour.	ジョーナル Journal	仕簿帳
Jun.	ジューン June	六月
l., or £.	ポンド ステリング Pound sterling (Libra)	ポンド 磅(貨幣の名)
lb., or L.	ポンド Pound	ポンド 封度(量目の名)
lbs.	ポウンズ Pounds	同上の複數
Ledg.	レッジャー Ledger	元帳
L. F., or Ledg. fol.	レッジャー フォリオ Ledger folio	元帳丁數
L. S.	プレース オヴ シール Place of seal (Locus sigilli)	調印の場所
m.	マイル Mile	マイル 哩
ms.	マイルス Miles	同上の複數
Mad.	マダム Madam	夫人
Mar., or Meh.	マーチ March	三月
Mds.	マーチャンダイズ Merchandise	商品
Mem.	メモランダム Memorandum	覺書
Messrs.,* or	ゼントルメン メッシエールズ Gentlemen (Messieurs)	諸君, 御中, 各位
mo.	モンズ Month	月
mos.	モンズ Months	同上の複數
Mon.	モンデー Monday	月曜日
Mr.	ミスター Mister	君
Mrs.	ミストレス ミッシス Mistress, or Missis	令夫人, 令室

* Messrs は受信者の數二人以上の名宛をするとき先方の姓名の前に書するのみにて諸君の義を表するも尙ほ意譯して御中とせず例へば Messrs. Watanabe & Co. 渡邊商會御中の如し

N.	ノース North	北
N. B.	ノート ウェル オア テーキ ノーチス Note well or take notice. (Nota bene).	注意せよ
nil.	ナッシング Nothing	無
No.	ナンバー Number (Numero)	番號, 番地
Nos.	ナンバーズ Numbers	同上の複數
Nov.	ノーヴンバー November	十一月
N. P.	ノータリー パブリック Notary public	公證人
N. Y. K.	ニホンイウセン クワイシャ The Nihon Yusen Kwaisha	日本郵船會社
o/a	オン アッカウト On account	掛にて
%	パー セント Per cent	分
Obt.	オベジエント Obedient.*	順長なる
Oct.	オクトーバー October	十月
o/d.	オン デマンド On demand	請求次第
O.K.	オール コーレクト All correct	相違なし
oz.	オンズ Ounce	オンズ 号(量目の名)
ozs.	オンセス Ounces	同上の複數
p.	ページ Page	ページ 頁
p., or pr.	パー Per	毎に
Pay't.	ペーメント Payment	拂
p. or per cent	バイ ズィ ハンドレット By the hundred (Per centum)	毎百個
per ann.	バイ ズィ イヤー By the year (Per annum)	毎年の, 年に
picul.	ピッカル Picul	ピッカル 擔

* Obedient は書翰の結尾に用ふるべき斯く畧書することあり例へば Your obedient servant の如し

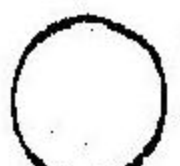
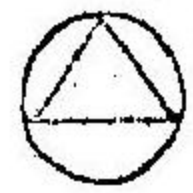

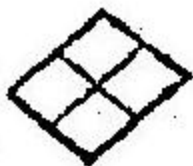

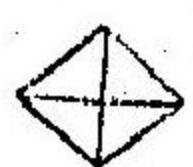

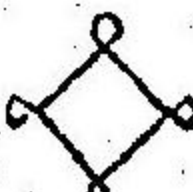






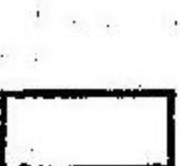
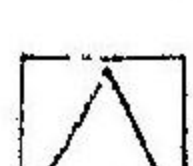








pcls.	ピッカルス Piculs	同上の複數
pc.	ピース Piece	反, 個
pes.	ピーセス Pieces	同上の複數
Pd.	ペード Paid	拂済
pkg.	パッケージ Package	包
pkgs.	パッケージス Packages	同上の複數
P. M.	アフタヌーン Afternoon (Post Meridium)	午後
P/N.	プロミッソリー ノート Promissory note	約束手形
P. O.	ポスト オフィス Post office	郵便局
P. O. O.	ポスト オフィス オーダー Post office order	郵電爲替
P/p.	プリーズ ペー Please pay	御拂被下度候
pr.	ペア プライス Pair; price	一組, 一對; 代價
Prem.	プレミアム Premium	打歩
Pres.	プレジデント President	頭取
prox.	ズイ キスト モンス The next month (Proximo)	來月
P. S.	ポスト グリフト Postscript	追啓
P. T. O.	プリーズ ターン オーヴァ Please turn over	裏面を見よ
Q., or Qn.	クエスション Question	問
qt.	クワンチマー Quantity, or Quart	分量
Rec'd.	レシーヴド Received	受取りたり, 領收 せり
Rec't., or Recept.	レシート Receipt	受取證
reg.	レジスタード Registered	登記済, 書留
R. R.	レールロード Railroad	鐵道
S.	サウス South	南
s., or sh.	シルリング Shilling	志 (貨幣の名)

Sat.	サターデー Saturday	土曜日
S. B.	セールス ブック Sales-book	賣物帳
Sec.	セクレタリー Secretary	書記
Sept.	セプテムバー September	九月
Sh.	シップ Ship	船
Shipt.	シップメント Shipment	積出
S. S.	スチームシップ Steamship	汽船
St.	ストリート Street	町, 巷
Stor.	ストレージ Storage	庫敷料
Str.	スチーマー Steamer	汽船
Sun.	サンデー Sunday	日曜日
Sunds.	サンドライズ Sundries	諸口
t.	トン Ton	噸
Thu., or Thurs.	サーズデー Thursday	木曜日
ts.	テールズ Tals	兩
T. O.	ターン オーヴァ Turn over	次頁を見よ, 裏面 を見よ
tonn.	トンネージ Tonnage	噸數
ts.	トンス Tons	噸の複數
T. T.	テレグラフィック トランスファ Telegraphic transfer	電信爲替
Tues.	チューズデー Tuesday	火曜日
Ult., or ulto.	ズイ ラスト モンス The last month (Ultimo)	先月, 去月
U/w.	アンダーライター Underwriter	保險人
V.	ヴァリュ Value	價格
viz.	ヴィズ Namely (Videlicet)	即ち
W.	ウェスト West	西

Wed	Wednesday	水曜日
wk.	Week	週
wt.	Weight	重量
Y.	Yen	圓
yd.	Yard	碼 (尺度の名)
yds.	Yards	同上の複數
yr.	Year	年
yrs.	Years	同上の複數
&	And	及び
\$.	Dollar, dollars	弗
£.	Pound, pounds (sterling)	磅 (貨幣の方)
lb.	Pound, pounds	封度 (量目の方)
♠	Per	毎に
##	Number	番號, 番地
✓	Check mark	印
x	By (例へば as, 5 x 7 inches)	ノ (例へば五寸の七寸と云ふが如し)
+	Plus	加
-	Minus	減
×	Multiplied By	乘
÷ or :	Divided by	除
=	Equal	等し
>	Is greater than	更に大なり
<	Is less than	更に小なり
=○=	Is equivalent to	何々と同價なり
~	The difference between	差

FREIGHT OR FIRM MARKS.

荷物之記標

	エ サークル A circle 圓形		エ トライアングル イン エ サークル A triangle in a circle 丸ニ三角
	スクウェア square 角形		ジヴアイデッド ダイアモンド divided diamond 武 田菱
	トライアングル triangle 三角形		クロス イン ダイアモンド cross in diamond 菱 ニ十字
	ダイアモンド diamond 菱形		アップライト ダイアモンド ウィズ upright diamond with ループト エンズ looped ends 角結菱形
	ヘキサゴン hexagon 六角形		ダイアモンド ウィズ プロセクティング diamond with projecting エンズ ends 菱井形
	アン アップライト ダイアモンド An upright diamond 堅 菱形		ダブル インデンテッド サークル double indented circle 分鏡形
	エ クロス A cross 十字形		シックス レード スター six-rayed star 六出星 形
	パラレルログラム parallelogram 平行角線		トライアングル イン エスクウェア triangle in a square 角ニ三角
	バイセクテッド サークル bisected circle 丸一		アン アウトラックス タッチング トリ An hourglass (touching tri- アングルス angles) 杵形
	クロス イン サークル cross in circle 丸ニ十		スリー ダイアモンズ Three diamonds 三ツ菱
	コンセントリック サークル Concentric circle 蛇目形		エ ハート A heart 心臟形
	エ ザーンド サークル A zoned circle 丸ニ二線		インターセクティング パラレルズ Intersecting parallels. 堅井形

GEOGRAPHICAL ABBREVIATIONS

地名略字

Af., or Afr.	Africa, African. 亞非利加洲, 同洲の	Cal.	California. 「かりふおにあ」州(合衆國ノ)
Ala.	Alabama. 「あらばま」州(合衆國ノ)	C. E.	Canada East. 東部加奈陀
Alas.	Alaska. 「あらすか」州(同上)	C. G. H.	Cape of Good Hope 喜望峯
Am. or Amer.	America, American 亞米利加, 同洲の	Col.	Colorado. 「ころらど」州(合衆國ノ)
Ariz.	Arizona. 「ありぞな」州(合衆國ノ)	Conn., or Ct.	Connecticut. 「こんねちかつと」州(同上)
Ark.	Arkansas. 「あーかんろー」州(同上)	C. W.	Canada West. 西部加奈陀
B. A.	British America. 英領亞米利加	Dak.	Dakota. 「だこた」州(合衆國ノ)
Balt.	Baltimore. 「ばるちもーあ市」(米國ノ)	Dan.	Danish. 丁抹ノ, 丁抹人ノ
B. I.	British India. 英領印度	D. C.	District of Columbia 「ころんびあ」地方(合衆國ノ)
Brit.	Britain, British. 英列國ノ, 英國ノ	Del.	Delaware. 「でらうあーや」州(同上)

Den.	Denmark. 丁抹	Ill.	Illinois. 「いりのい」州(合衆國ノ)
Du.	Dutch. 和蘭ノ	Ind.	India, Indian; Indian. 印度, 印度ノ; 「いんじあな」州(合衆國ノ)
Dub.	Dublin. 「だぶりん」(愛倫首府)	Ia.	Iowa. 「あいたわ」州(同上)
Edin.	Edinburgh. 「えでいんぼら」(蘇格蘭ノ首府)	Ir.	Ireland, Irish. 愛倫, 愛倫ノ
Eg.	Egypt. 埃及	It., or Ital.	Italy, Italian. 以太利, 以國ノ
E. I.	East Indies. 東印度	Jam.	Jamaica. 「じやまいか」島
Eng.	England, English. 英吉利, 英國ノ	Jap.	Japan, Japanese. 日本, 日本國ノ
Fin.	Finland. 「ふいらんど」(魯國ノ西北地方)	Kan.	Kansas. 「かんさす」州(合衆國ノ)
Flor.	Florida. 「ふろりた」州(合衆國ノ)	Ky.	Kentucky. 「けんたッキー」州(同上)
Fr.	France, French. 佛朗西, 佛國ノ	La.	Louisiana. 「るいじあな」州(同上)
Ga.	Georgia. 「じおーじあ」州(合衆國ノ)	L. I.	Long Island. 「ろんぐあいらんど」(合衆國ノ屬島)
G. B.	Great Britain. 大貌列國, 大英國	Lon.	London. 倫敦
Ger.	German, Germany. 日爾曼, 獨逸國ノ	Manch.	Manchester. 「まんちえすたー」(英國ノ)
Gr.	Greece, Greek. 希臘, 希臘ノ		
Hants.	Hampshire. 「はんふしや」(英國ノ)		

Mass.	Massachusetts 「まさつちゆせつ」州(合衆國ノ)	Neb.	Nebraska. 「ねぶらすか」州(合衆國ノ)
Md.	Maryland. 「めりーらんど」州(同上)	Neth.	Netherlands. 和蘭
Me.	Maine. 「めーん」州(同上)	Nev.	Nevada. 「ねうあだ」州(合衆國ノ)
Mex.	Mexico, Mexican. 墨是哥, 同國ノ	N. F.	Newfoundland. 新薯島(北米ニ於ケル英領ノ地)
Mich.	Michigan. 「みしがん」州(合衆國ノ)	N. H.	New Hampshire. 「にゆーはんふじや」州(合衆國ノ)
Minn.	Minnesota. 「みんそた」州(同上)	N. J.	New Jersey. 「にゆーせーじー」州(同上)
Miss.	Mississippi. 「みっしっぴ」州(同上)	N. Mex.	New Mexico. 「にゆーめきこ」州(同上)
Mo.	Missouri. 「みっしーり」州(同上)	N. O.	New Orleans. 「にゆーおーれんす」(同上)
Mont.	Montana. 「もんたーな」州(同上)	Norw.	Norway. 那耳威
N. A.	North America. 北亞米利加	Notts.	Nottinghamshire. 「のっちんがむじや」(英國ノ)
N. B.	New Brunswick. 「にゆーぶらんすちい」州(合衆國ノ)	N. S.	Nova Scotia. 「のうあすこしあ」(加那那)
N. C.	North Carolina. 北「かろらいな」州(同上)	N. Y.	New York. 新約克(合衆國ノ)
N. E.	New England. 新英吉利(合衆國まさつちゆせつ州近傍の大島を云ふ)	N. Z.	New Zealand. 新西蘭(南洋ノ島)

O.	Ohio. 「おほよ」州(合衆國ノ)	Scot.	Scotland, Scotch. 蘇格蘭, 蘇國ノ
Or.	Oregon. 「おれごん」州(同上)	Sp.	Spain, Spanish. 西班牙, 西國ノ
Oxon.	Oxford. 「おックスふおーど」(英國ノ)	Sw.	Sweden, Swedish. 瑞典, 瑞典國ノ
		Switz.	Switzerland. 瑞西
Pa.	Pennsylvania. 「ペンシルベニア」州(合衆國ノ)	Tenn.	Tennessee. 「てんねっしー」州(合衆國ノ)
Per.	Persia. 波斯	Tex.	Texas. 「てきさす」州(同上)
Pg., or Port.	Portugal. 葡萄牙	Turk.	Turkey; Turkish. 土耳其, 土國ノ
Phila.	Philadelphia. 「ふいでるふいや」(合衆國ノ府)	U. C.	Upper Canada. 加奈院上部
P. R.	Porto Rico. 「ぽーどりこ」(西印度の島)	U. K.	United Kingdom. 合衆王國(英國ニ云フ)
R. I.	Rhode Island. 「ろーどあいらんど」(合衆國ノ)	U. S.	United States. 合衆國
Rom.	Rome. 羅馬(以國の首府)	U. S. A.	United States of America. 亞米利加合衆國
Russ.	Russia. 露西亞	U.	Utah. 「ゆーたー」州(合衆國ノ)
S. A.	South America; 南亞米利加	Va.	Virginia. 「ヴァージニア」州(合衆國ノ)
	South Australia. 南澳地太利	Vt.	Vermont. 「ヴァーモント」州(同上)
S. C.	South Carolina. 南州「かろりな」(合衆國ノ)		

W. A.	West Australia. 西澳地太利	Wis.	Wisconsin. ういす こんしん州(合 衆國ノ)
Wash. D. C.	Washington. 華盛 頓(合衆國ノ首 府)	W. I.	West India. 西印 度
Westm.	Westminster. 「う えすとみんすた ー」(英國ノ)	W. Va.	West Virginia. 西 「うゑじにま」(合 衆國ノ)

IMPORTANT PLACES IN CHINA
AND COREA.

清韓重要之地

Amoy	厦門	Hai-cheng	海城
Ansöng-do	安城渡	Haiyang Island	海洋島
Antung	安東縣	Hwaying-kau	花園口
A-san	安山	Hongkong	香港
Cheefoo	芝罘	Hyongmu Gate	玄武門
Chemulpo	仁川	Jih Isle	日島
Chili	直隸省	Kai-ping	蓋平
Chung-king	長慶	Kan-tsu-ten-hia	坎子底下
Fu-chow	復州	Kew-lien-cheng	九連城
Fung-hwang-ching	鳳凰城	Ku-cheng	果川
Fung-lin-tse	鳳林集	Kyan-chau Bay	膠州灣

Lien-shan-kwan	連山關	Shanghai	上海
Liang tau Peninsula	遼東半島	Shashih	沙市
Liao-ho	遼河	Shin-king	盛京省
Litsue-yuan	梨子園	Song-lwang	成歡
Liu kan Island	劉公島	Sui-yuan	岫巖
Miau-Island	廟島	Shan tung Promontory	山東角
Mo-tien-ling	摩天嶺	Sze-cheng	四川
Moukden	奉天府	Taku	太沽
Nanking	南京	Talien-Bay	大連灣
New-chwang	牛莊	Ta-ku-shan	大孤山
Peiho	白河	Ta-tong River	大同江
Pekin	北京	Ta-tung-kau	大東溝
Peony Hill	牡丹臺	Tien-chwang-tai	田庄臺
Ping-yang	平壤	Tien tsing	天津
Poh-chih-yai tse	百尺崖所	To-muh-cheng	柞木城
Phung-do	豐島	Wei-hai-wei	威海衛
Port Arthur	旅順口	Woo-sung	吳淞
Sau fung Point	三峯角	Yalu River	鴨綠江
Shan-hai-kuan	山海關	Ying-kau	營口
Seoul	京城	Yung-chung Bay	營城灣

ABBREVIATIONS OF PERSONAL NAMES.

人名略字

Albt.	Albert. あるぼーと	Edu.	Edward. えどわーと
Alex.	Alexander. あれきさんだー	Eliz.	Elizabeth. えりぢべっす
Alf.	Alfred. あるふれど	Eph.	Ephraim. えふれーむ
And.	Andrew. あんどるう	Ez.	Ezra. えづら
Arch.	Archibald. あーちばるど	Fr.	Francis. ふらんしす
Arth.	Arthur. あーさー	Fred.	Frederic. ふれでりっく
Aug.	Augustus. あーがすたす	Geo.	George. じおーじ
Benj.	Benjamin. べんじやみん	H.	Henry. へねりー
Chas.	Charles. ちあーるす	Hil.	Hilary. ひらりー
Dan.	Daniel. だにーる	Jac.	Jacob. じやこぶ
Eben.	Ebenezer. えべえねざー	Jas.	James. ぜーむす
Edm.	Edmund. えどまんど	Jno.	John. じよん
		Jo.	Joel. じおーる
		Jona.	Jonathan. じよなさん
		Jos.	Joseph. じよせふ

Josh.	Joshua. じよしゆあ	Robt.	Robert. ろぼーと
Matt.	Matthew. まつろう	Saml.	Samuel. さみゆーる
Nap.	Napoleon. なぽれおん	Thos.	Thomas. ともす
Nath.	Nathaniel. なざにーる	Tim.	Timothy. ちもしー
Phil.	Philip. ふいりっふ	Tit.	Titus. ちたす
Rich.	Richard. りちあーど	Wm.	William. ういりあむ

When too paths beset thee, choose one that has most thorns for thine one feet.

二途若シ横ラバ易キヲトルニリモ寧ロ堅キニ進メ

ABBREVIATIONS OF PRONOUNS
AND VERBS.

代名詞及動詞ノ略用字

altho'	although.	he'd	he had, he should he would.
an't	am not.	he'll	he shall, he will.
aren't	are not.	he's	he is, he has.
cou'd	could.	here's	here is.
couldn't	could not.	i. e.	that is (id est).
doesn't	does not.	I'd	I had, I should, I would.
don't	do not.	if't	if it.
d'ye	do you.	I'll	I shall, I will.
e'en	even.	I'm	I am.
e'er	ever.	isn't	is not.
'em	them.	I can't	I can not.
'gainst	against.	I don't	I do not.
hadn't	had not.	it's	it is.
hasn't	has not.	I've	I have.
haven't	have not.	let'em	let them.
		let'm	let him.
		let's	let us.

mayn't	may not.	thro'	through.
mightn't	might not.	'till	until.
mustn't	must not.	'tis	it is, it has.
		'tisn't	it is not; it has not.
ne'er	never.	'twas	it was.
o'	of, on.	'twasn't	it was not.
o'er	over.	'twere	it were.
shan't	shall not.	wasn't	was not.
she'd	she had, she should, she would.	we'd	we had, we should, we would.
she's	she is, she has.	we'll	we shall; we will.
shou'd	should.	we're	we are; we were.
shouldn't	should not.	weren't	were not.
ta'en	taken.	we've	we have.
that's	that is.	what's	what is
there's	there is.	where's	where is.
they'd	they had, they should, they would.	who's	who is, who has.
they'll	they shall, they will.	won't	will not.
they're	they are, they were.	you'd	you had, you should, you would.
they've	they have.	you'll	you shall, you will.
tho'	though.	you're	you are, you were.
		you've	you have.

TABLE OF IRREGULAR VERBS
USED IN CONVERSATION.

會話用不規則動詞表

Infinitive. 不定法	Present. 現在	Preterit. 過去	Participle. 過去分詞
To abide	I abide	abode	abode.
" arise	" arise	arose	arisen.
" awake	" awake	awoke	awaked.
" be	" am	was	been.
" bear	" bear	bore	born, borne.
" beat	" beat	beat	beaten.
" become	" become	became	become.
" begin	" begin	began	begun.
" behold	" behold	beheld	beholden.
" bend	" bend	bent	bent.
" beseech	" beseech	besought	besought.
" betake	" betake	betook	betaken.
" bid	" bid	bid, bade	bidden.
" bind	" bind	bound	bound.
" bite	" bite	bit	bit, bitten.
" bleed	" bleed	bled	bled.
" blow	" blow	blew	blown.
" break	" break	broke	broken.
" breed	" breed	bred	bred.
" bring	" bring	brought	brought.
" build	" build	built	built.

Infinitive. 不定法	Present. 現在	Preterit. 過去	Participle. 過去分詞
To burn	I burn	burnt	burnt.
" burst	" burst	burst	burst.
" buy	" buy	bought	bought.
" can	" can	could	—
" cast	" cast	cast	cast.
" catch	" catch	caught	caught.
" chide	" chide	chid, chode	chid, chidden.
" choose	" choose	chose	chosen.
" climb	" climb	clomb	clomb.
" cling	" cling	clung	clung.
" clothe	" clothe	clod	clad, clothed.
" come	" come	came	come.
" cost	" cost	cost	cost.
" creep	" creep	crept	crept.
" cut	" cut	cut	cut.
" dare	" dare	durst	dared.
" deal	" deal	dealt	dealt.
" deem	" deem	deemed	—
" die	" die	died	dealt.
" dig	" dig	dug	dug.
" distract	" distract	distracted	distraught.
" do	" do	did	done.
" draw	" draw	drew	drawn.
" dream	" dream	dreamt	dreamt.
" drink	" drink	drank	drunk, drunken.
" drive	" drive	drove	driven.
" dwell	" dwell	dwelt	dwelt.
" eat	" eat	ate	eaten.
" engrave	" engrave	engraved	engraven.
" enrive	" enrive	enrove	enriven.

Infinitive. 不定法	Present 現在	Preterit. 過去	Participle. 過去分詞
To fall	I fall	fell	fallen.
" feed	" feed	fed	felt.
" fight	" fight	fought	fought.
" feel	" feel	felt	felt.
" find	" find	found	found.
" flee	" flee	fled	fled.
" fling	" fling	flung	flung.
" fly	" fly	flew	flown.
" fold	" fold	folded	folded.
" forbear	" forbear	forbore	forborn.
" forbid	" forbid	forbid, forbade	forbid, forbidden.
" forecast	" forecast	forecast	forecast.
" forego	" forego	forewent	foregone.
" foreknow	" foreknow	foreknow	foreknown.
" forelend	" forelend	forelent	forelent.
" forerun	" forerun	foreran	foreran.
" foresay	" foresay	foresaid	foresaid.
" foresee	" foresee	foresaw	foreseen.
" forespeak	" forespeak	forespoke	ferespoken.
" foretell	" foretell	foretold	foretold.
" forget	" forget	forgot	foregotten.
" forgive	" forgive	for gave	forgiven.
" forsake	" forsake	forsook	forsaken.
" forsay	" forsay	forsaid	fforsaid.
" freeze	" freeze	froze	rozen.
" get	" get	got	got, gotten.
" gild	" gild	gilded, gilt	gilt.
" give	" give	gave	given.
" go	" go	went	gone.

Infinitive. 不定法	Present 現在	Preterit. 過去	Participle. 過去分詞
To grind	I grind	ground	ground.
" grow	" grow	grew	grown.
" hang	" hang	hung	hung.
" have	" have	had	had.
" hear	" hear	heard	heard.
" hew	" hew	hewed	hewn.
" hide	" hide	hid	hidden.
" hit	" hit	hit	hit.
" hold	" hold	held	held.
" hurt	" hurt	hurt	hurt.
" keep	" keep	kept	kept.
" kneel	" kneel	knelt	knelt.
" knit	" knit	knit, knitted	knit, knitted.
" know	" know	knew	known.
" lade	" lade	laded	laden.
" lay	" lay	laid	laid.
" lead	" lead	led	led.
" lean	" lean	leant, lent	leant, lent.
" learn	" learn	learnt	learnt.
" leave	" leave	left	left.
" lend	" lend	lent	lent.
" let	" let	let	let.
" lie (寝ル)	" lie	lay	lain, laid.
" lift	" lift	lift	lift.
" load	" load	loaded	loaden, loaded.
" lose	" lose	lost	lost.
" make	" make	made	made.
" may	" may	might	—
" mean	" mean	meant	meant.
" meet	" meet	met	met.

Infinitive. 不定法	Present. 現在	Preterit. 過去	Participle. 過去分詞
To melt	I melt	—	—
“ misdeal	“ misdeal	misdealt	—
“ misdo	“ misdo	misdid	misdone.
“ mishear	“ mishear	misheard	misheard.
“ mislay	“ mislay	mislaid	misaid.
“ mislead	“ mislead	misled	misled.
“ mistake	“ mistake	mistook	mistaken.
“ misunder- stand	“ misunder- stand	misunderstood	misunderstood
“ must	“ must	must	—
“ need	“ need	need	—
“ ought	“ ought	ought	—
“ outgo	“ outgo	outwent	outgone.
“ outride	“ outride	outrode	outridden.
“ outrun	“ outrun	outran	outrun.
“ outsell	“ outsell	outsold	outsold.
“ outspread	“ outspread	outspread	outspread.
“ outstand	“ outstand	outstood	outstood.
“ outswell	“ outswell	outswelled	outswollen.
“ outswear	“ outswear	outswore	outsworn.
“ outwork	“ outwork	outwrought	outwrought.
“ overbear	“ overbear	overbore	overborne.
“ overbid	“ overbid	overbid	overbidden.
“ overblow	“ overblow	overblew	overblown.
“ overburn	“ overburn	overburnt	overburnt.
“ overbuy	“ overbuy	overbought	overbought.
“ overcast	“ overcast	overcast	overcast.
“ overcome	“ overcome	overcome	overcome.
“ overdo	“ overdo	overdid	overdone.
“ overdraw	“ overdraw	overdrew	overdrawn.

Infinitive. 不定法	Present. 現在	Preterit. 過去	Participle. 過去分詞
To overdrink	I overdrink	overdrank	overdrunk.
“ overdrive	“ overdrive	overdrove	overdriven.
“ overeat	“ overeat	overate	overeaten.
“ overget	“ overget	overgot	overgot.
“ overgo	“ overgo	overwent	overgone.
“ overhang	“ overhang	overhung	overhung.
“ overhear	“ overhear	overheard	overheard.
“ overlade	“ overlade	overladen	overladen.
“ overlay	“ overlay	overlaid	overlaid.
“ overload	“ overload	overloaded	overloaden.
“ overpay	“ overpay	overpaid	overpaid.
“ overread	“ overread	overread	overread.
“ override	“ override	overrode	overridden.
“ overrun	“ overrun	overran	overrun.
“ oversee	“ oversee	oversaw	overseen.
“ oversell	“ oversell	oversold	oversold.
“ overset	“ overset	overset	overset.
“ oversleep	“ oversleep	overslept	overslept.
“ overspeak	“ overspeak	overspoke	overspoken.
“ overspread	“ overspread	overspread	overspread.
“ overtake	“ overtake	overtook	overtaken.
“ overthrow	“ overthrow	overthrew	overthrown.
“ partake	“ partake	partook	partaken.
“ pay	“ pay	paid	paid.
“ put	“ put	put	put
“ quit	“ quit	quitted, quit	quitted, quit.
“ reach	“ reach	—	—
“ read (rēd)	“ read (rēd)	read (rēd)	read (rēd).
“ rebuild	“ rebuild	rebuilt	rebuilt.
“ recast	“ recast	recast	recast.

Infinitive. 不定法	Present. 現在	Preterit. 過去	Participle. 過去分詞
To rehear	I rehear	reheard	reheard.
" rend	" rend	rend	rent.
" repay	" repay	repaid	repaid.
" rid	" rid	rid	rid.
" ride	" ride	rode	rode, ridden.
" ring	" ring	rung, rang	rung.
" rise	" rise	rose	risen.
" say	" say	said	said.
" see	" see	saw	seen.
" seek	" seek	sought	sought.
" sell	" sell	sold	sold.
" send	" send	send	sent.
" set	" set	set	set.
" shake	" shake	shook	shaken.
" shall	" shall	should	—
" shave	" shave	shaved	shaven.
" shear	" shear	shore	shorn.
" shed	" shed	shed	shed.
" shew, show	" shew, show	shewed	shown.
" shine	" shine	shone	shone.
" shoot	" shoot	shot	shot.
" show	" show	showed	shown.
" shriek	" shriek	—	shrieked.
" shrink	" shrink	shrank, shrunk	shrank, shrunken.
" shut	" shut	shut	shut.
" sing	" sing	sung, sang	sung.
" sink	" sink	sunk, sank	sunk.
" sit	" sit	sat, sate	sat, sate.
" slay	" slay	slew	slain.
" sleep	" sleep	slept	slept.

Infinitive. 不定法	Present. 現在	Preterit. 過去	Participle. 過去分詞
To slide	I slide	slid	slid, slidden.
" sling	" sling	slung	slung.
" slink	" slink	slunk	slunk.
" smart	" smart	smart	smart.
" smell	" smell	smelt	smelt.
" smite	" smite	smote	smitten.
" sow	" sow	—	sown.
" speak	" speak	spoke	spoken.
" spell	" spell	spelt	spelt.
" spin	" spin	spun	spun.
" split	" split	split	split.
" spread	" spread	spread	spread.
" spring	" spring	sprung	sprung.
" stand	" stand	stood	stood.
" steal	" steal	stole	stolen.
" stick	" stick	stuck	stuck.
" sting	" sting	stung	stung.
" straw, } strew }	" straw, } strew }	strawed, } strewed }	strawed, } strewn. }
" strike	" strike	struck	struck.
" string	" string	strung	strung.
" strive	" strive	strove	striven.
" swear	" swear	swore	sworn.
" sweat	" sweat	sweat	sweat.
" sweep	" sweep	swept	swept.
" swell	" swell	swelled	swelled, swollen.
" swim	" swim	swam, swam	swam.
" take	" take	took	taken.
" teach	" teach	taught	taught.

Infinitive. 不定法	Present. 現在	Preterit. 過去	Participle. 過去分詞
To tear	I tear	tore	torn.
" tell	" tell	told	told.
" think	" think	thought	thought.
" thrive	" thrive	throve	thriven.
" throw	" throw	threw	thrown.
" thrust	" thrust	thrust	thrust.
" thunder- strike	" thunder- strike	thunder- struck	thunder- struck.
" tread	" tread	trod	trodden, trod.
" unbend	" unbend	unbent	unbent.
" unbind	" unbind	unbound	unbound.
" unbuild	" unbuild	unbuilt	unbuilt.
" underbear	" underbear	underbore	underborne.
" underbid	" underbid	underbid	underbidden.
" underbind	" underbind	underbound	underbound
" underbuy	" underbuy	underbought	underbought.
" underdo	" underdo	underdid	underdone.
" undergo	" undergo	underwent	undergone.
" underlay	" underlay	underlaid	underlaid.
" underrun	" underrun	underran	underrun.
" undersell	" undersell	undersold	undersold.
" underset	" underset	underset	underset.
" understand	" understand	understood	understood.
" undertake	" undertake	undertook	undertaken.
" underweave	" underweave	underwove	underwoven.
" underwork	" underwork	underwrought	underwrought.
" underwrite	" underwrite	underwrote	underwritten.
" undo	" undo	undid	undone.
" undraw	" undraw	undrew	undrawn.
" unlade	" unlade	unladed	unladen.

Infinitive. 不定法	Present. 現在	Preterit. 過去	Participle. 過去分詞
To unload	I unload	unloaded	unladen.
" unsay	" unsay	unsaid	unsaid.
" unswear	" unswear	unswore	unsworn.
" unswell	" unswell	unswelled	unswollen.
" unteach	" unteach	untaught	untaught.
" unwind	" unwind	unwound	unwound.
" upbear	" upbear	upbore	upborne.
" updraw	" updraw	updrew	updrawn.
" upgrow	" upgrow	upgrew	upgrown.
" uphold	" uphold	upheld	upheld.
" uplift	" uplift	uplift	uplift.
" uprise	" uprise	uprose	uprisen.
" upset	" upset	upset	upset.
" upwind	" upwind	upwound	upwound.
" wake	" wake	woke	waked.
" wash	" wash	washed	_____
" wave	" wave	_____	_____
" waylay	" waylay	waylaid	waylaid.
" wear	" wear	wore	worn.
" weave	" weave	wove	woven.
" weep	" weep	wept	wept.
" wet	" wet	wet, wetted	wet, wetted.
To will	I will	would	_____
" win	" win	won	won.
" wind	" wind	wound	wound.
" withdraw	" withdraw	withdrew	withdrawn.
" withhold	" withhold	withheld	withheld, withholden.
" work	" work	wrought, worked	wrought, worked.

Infinitive. 不定法	Present. 現在	Preterit. 過去	Participle. 過去分詞
To wring " write	I wring " write	wrung wrote	wrung. written.

JAPANESE AND CHINESE
PROVERBS, MAXIMS,
AND COLLOQUIAL EXPRESSIONS.

和漢之世諺格言及俗語

いお

一文の貯へは一文の儲 A penny saved is a penny earned.

一文惜みの百損 "Penny-wise and pound-foolish."

^{イリマメ}炒豆に花 Blossoms on parched peas; "Grapes on thorns and figs on thistles."

犬に成ても大床の犬に成れ If you become a dog, at least be the dog of a great house; "Do nothing by halves."

^{イワシ}鯛の頭も信心柄 If you pray even to a sardine's head with faith, it will grant you what you wish;

"Believe well and live well; "Faith will move mountains."

怒る者は心常に安からず He that is angry is seldom at ease.

急げば廻はれ When in haste (better) go a roundabout way; the more haste, the less speed; hasten slowly.

一斑を以て全豹を知れ From a single instance infer the whole.

一を推して百を知れ From one learn all.

一を聞て十を知る To know all by hearing a part (said of mental acuteness).

一見以て人を評する勿れ Judge not of a man at first sight.

一刻千金 (Even) one *koku* (the fourth of an hour in old Japan, therefore, half an hour of European time) is worth a thousand gold (pieces); "Time is money."

一舉兩得 "To kill two birds with one stone."

井の中の蛙 Like a frog in a well; "Knowing nothing of the world."

ろ

論より證據 Proof is better than discussion; "one eyewitness is better than many hearsays."

論語讀みの論語知らず To have read the "Analects," and not to know them; "If ye know these things, happy are ye if ye do them."

は

八十の手習 "It is never too late to learn."

八十の三つ児 "Old men are twice boys."

針程の事を棒程に云ふ To talk of a thing as small as a needle as if it were as big as a bludgeon; "To make mountains out of molehills."

馬鹿に附ける藥はない There is no medicine for a fool.

石に蛤 "You can't draw blood out of a stone."

花より団子 Rather (have) dumplings than flowers; "Proof of the pudding."

掃溜に鶴 A crane on a dustheap "A jewel in a dunghill."

箸にも棒にも掛らぬ He cannot be caught either with chopsticks or with a cane; "He is too old a bird to be caught with chaff."

磐根錯節 "A knot worthy to be loosened, or untied, by such hands."

繁榮は多く人を得 Prosperity has many friends.

に

日光を見ぬ中結構といふな Do not use the word "magnificent" until you have seen Nikko.

憎まれ子世に憚る "A bad thing never dies."

人間萬事金の世の中 "Without money all in vain."

人形も衣裳がら "Nice tailors make a man."

ほ

佛の顔も三度 Even a Buddha's face can only be tickled thrice; "The crushed worm will turn."

棒程願て針程叶ふ To ask for a bludgeon's worth, and to get a needle's worth.

煩惱の犬逐へども去らず Though lust, like a dog, be driven away it will not leave. *Naturam expellas furcā, tamen usque recurret.*

へ

偏愛は永持せぬ Courtesy on one side never lasts long.

と

泥棒に負銭 ^{オヒセン} Spending money on the pursuit of a thief; "Throwing good money after bad."

泥棒を見て繩を綱ふ When a thief has got into the house, one begins to make a rope; "Locking the stable door when the horse has been stolen"; "When the tree is down, every one runs with his hatchet."

同國人は他國人より親密なり "Blood is thicker than water."

燈臺元暗し Just below the candle-stick is the darkest place of all; "One has to go abroad to get news of home."

處替れば品替る As many places, so many manners.

歳寒うして松柏の凋むに後るゝを知る "A friend is known in time of need."

ち

塵積りて山を成る When dust accumulates, it will make a mountain; "Many drops make a shower."

地獄の沙汰も金次第 Even hell's judgments may be swayed by money; "Money is the key that opens all doors"; "There is no lock but a golden key will open it"; "Money makes the mare go."

地蔵の顔も三度 佛の顔も三度に同じ
智者にも千慮の一失あり “The wisest are not so always.”

り

律儀者子澤山 Honest and poor men have many children; “Children are poor men’s riches”.

良薬は口に苦し Good medicine is bitter to the mouth.

を、ね

鬼の留守に洗濯 Doing the washing when the demon is absent; “When the cat’s away, the mice will play.”

鬼の眼に涙 “Crocodile’s tears.”

尾に尾を附ける To add tail to tail; to exaggerate and amplify.

多くの舟子舟を山へ乗り上げる Too many sailors make the ship go up the mountain; “Too many cooks spoil the broth.”

小田原評定 Like the Odawara conference. “Endless talk resulting in nothing.”

オダマヨヤクシ
蚪 蚪は蛙になる Tadpoles will become but frogs.

己の欲せざる所人に施す勿れ Do as you would be done by.

後れても無きに勝る Better late than never.

思ひ立たが吉日 The best day to execute a resolve is the day on which you form it; “Procrastination is the thief of time”.

わ

我田へ水を引く He draws water over his own field; “He feathers his own nest”.

渡る世界に鬼は無い Cross the whole world, and you will find no demons; “There is kindness to be found everywhere”.

トギアタ
破鍋に綴蓋 A mended lid to a cracked kettle.

笑ふ門に福来る Fortune comes in by a merry gate; he who is of a merry heart, has a continual feast; “Your merry heart goes all the day”.

笑ひの中の剣 “To cherish a serpent in one’s bosom;” “Roses have thorns.”

禍は下から Calamities come from below; “It is not enough to flatter the great”; You must ingratiate yourself with the underlings, for the power to hurt you rests chiefly with them.

禍も三年置けば用に立つ Keep misfortune for three years, it may turn out to be useful; “Keep a thing seven years and you will find a use for it”.

か

變り易きは女の心 “An everchangeable and capricious thing is woman.” *Mutabilis semper mobilis mulier.*

カハニイコ
愛 兒には旅をさせろ A pet child should be made to travel; “Spare the rod, and spoil the child.”

壁に耳あり徳利に口あり Walls have ears, bottles have mouths; “Pitchers have ears.”

蛙の面に水 Water on a frog’s face; “Pouring water on a duck’s back.”

借衣は身に合はぬ Borrowed garments never fit well.

輝くものは悉く金に非ず All is not gold that glitters.

勝て兜の緒を締める Tighten the cord of your helmet after victory.

ガウ
郷に入つては郷に従へ “When you are at Rome, do as the Romans do.”

弘法にも筆の誤り “Even the good Homer sometimes nods.”

龜の甲より歳の功 Experience is better than tortoise-shell, “Years know more than books.”

神は正直の頭に宿る God resides in an honest man’s head.

上を見倣ふ下 “Like master, like man.”

飼犬に手を齧まる To get one’s hand bitten by one’s own dog; a man may cause his dog to bite him; “Nursing a viper in one’s bosom.”

た

大慾は無慾に似たり Great avarice resembles unselfishness; "Grasp all, lose all."

怠惰は悪の根 Idleness is root the of all evil.

糠の表は新しいのがよい "New brooms sweep clean."

玉磨かざれば器を成さず Gems unwrought can do nothing useful.

斃れて後止む "While I breathe, I hope."

旅は道連れ世は情^{ナサケ} Company in travelling is a comfort, charity in distress is a boon; company in distress makes trouble less.

大富となるは天命に由るも小富は勤勉に由らん Great riches are providential; small riches come by diligence.

ね

猫に小判 "Gold coins to a cat; "Casting pearls before swine."

寝耳に水 Water in a sleeping ear.

念には念を入れ "Hear twice before you speak once."

な

名を取るより得を取れ Seek for a profit rather than a name; Money first, fame after; "Quaerenda pecunia primum est; *Trius post nummos.*

酔客本性違はず^{ナマエヒ} "There is truth in wine."

生兵法は大傷の元 Crude tactics cause grave wounds; "A little learning is a dangerous thing."

泣面に蜂 While tears are not yet dry, a bee stings the face; "Misfortunes seldom come alone."

ら

來年の事をいふと鬼が笑ふ If you speak of next year, the devil laughs; "Count not your chickens before they are hatched."

む

無は有を生せず Out of nothing, nothing comes.

無理が通れば道理引き込む When Wrong passes on the road Right

disappears; "Might is right."

う

噂^{ウハサ}をすれば影がさす If you talk of a man, his shadow will fall on you; "Talk of the Devil, and he'll appear;" "Speak of the wolf and you will see his tail."

氏より育ち Breeding rather than birth.

馬の耳に念佛 Pouring prayers into a horse's ears; "Taking useless trouble."

牛は牛連れ "Every Jack has his Jill."

の

喉元過ぐれば暑さを忘る When you satisfy your thirst, you forget the heat; pain is forgotten, where gain follows; "The danger is past and God is forgotten."

飲む者は渴し易し "Ever drunk, ever dry."

能書筆を撰まず A good penman never chooses his pen; "A courageous man never waits weapons."

く

苦は樂の種 "After a storm comes a calm."

苦あれば樂あり No pains, no gains.

苦しい時の神頼み He that is in distress invokes divine help.

果報は寝て待て Wait in bed for luck; "Every-thing comes to those who wait."

瓜田に杵を脱がず In a melon field do not arrange your shoes.

光陰は矢の如し Time flies like an arrow.

光陰に關守なし No barrier-keeper to keep time back.

君子の交りは淡きこと水の如し "Short reckonings make long friendships."

や

柳に雪折れなし Branches of willow trees are never broken by snow; To be bent, not broken.

藪をついて蛇を出す By poking a bush, you make snakes crawl out.

藪から棒 Like a rod from the bush; unexpected talk; "A bolt from the blue."

約束を遅くして履行を速にせよ Be slow to promise, but quick to perform.

安い物と化物はない "The lion's skin is never cheap".

安物買ひの銭失ひ Cheap purchase is money lost.

ま

待つ程退屈な事はなし Waiting is tedious.

學ばざれば智なし Learn not and know not.

負けるは勝ち To be beaten is to win; better to be beaten than to be in bad company; "To stoop to conquer".

け

経験は愚者を教ふ Experience teaches fools.

喧嘩過ぎての棒ちぎり "When the cause is lost, there is enough of words".

ふ

富貴は浮雲の如し "Fortune passes every where."

富貴は敵なり A man's wealth is his enemy.

河豚は食ひたし命は惜む Globe-fish are nice to eat, but life is sweeter, "There is no rose without thorns."

交道を知らずして武道常に勝利を得ず Military science alone, without a knowledge of literature, can never succeed.

文事ある者は必ず武備あり One who has literary taste is surely expert in military exercises.

こ

轉ばぬ先の杖 Use your stick to prevent your falling; "Though the sun shine, leave not your cloak at home."

こはし見たし Afraid, and yet itching to peep.

小供は正直 Children speak the truth.

後悔先に立たず When you repent it is too late; when all is consumed, repentance comes too late.

虎穴に入らずんば虎子を得ず "Nothing venture nothing gain."

故郷忘れ難し "They change their sky, not their affections, who cross the sea."

五十歩百歩 Using your stick it is all the same whether it be fifty or one hundred steps; "Six of one and half a dozen of the other."

工人其の仕事は善くせんと欲せば先づ其器を利くす The workman who seeks to do his work well, will of course first sharpen his tools.

え、お

鰯で鯛を釣る To fish for sea-bream with a shrimp; to venture a small fish to catch a big one; "Throw a sprat to catch a whale."

幼にして學ばざれば老て何をか爲ん If they do not learn in youth, what will they do when old?

得手に帆を揚げる Give sail to posterity.

會者定難 合物は難れ物に同じ

て

手の裏の一禽は林の中の二禽に當る A bird in the hand is worth two in bush.

天は己を助くる者を助く God helps those who help themselves.

天からの雷 ^{イカヅチ} A bolt from the blue.

天道人を殺さず God wishes all men to be saved.

あ

- 愛情に眼なし Love is blind.
 合物は離れ物 That which has been artificially joined together is easily separated (said of a husband and wife who disagree).
 蟻の思ひは天まで届く "Where there is a will there is always a way."
 蟻の穴から土手が崩れる "Constant dropping wears the stone."
 頭アタマ 剃らんよりは心を削れ "The cowl does not make the friar."
 悪に陥めるは易く善に遷るは難し "The road to evil is easy."
 悪事千里 An evil lesson is soon learned.
 悪銭身に附かず "Things ill gotten are ill spent."
 過て改むるに憚る勿れ If you have committed a mistake don't be backward to rectify it.
 雌蜂取らず Do (or does) catch neither horsefly nor wasp; "To fall between two stools to the ground."
 雨降りて地固まる After rain the ground gets hard; "Good comes out of evil; Peace comes after contest."
 相縁奇縁 Like and dislike; "Men have different tastes;"
 案じるよりは産むが易い Childbirth is less painful than was expected; "An attempt is sometimes easier than expected".

さ

- 三人寄れば文殊の智慧 Where the three people consult together, there results wisdom worthy of Manjū; "Two heads are better than one."
 三十六計逃ぐるに如かず "Good runner is never caught."

き

- 兄弟は他人の始まり Brotherhood is the first step towards estrangement; the exact reverse of "Blood is thicker than water."

權花一日の榮 "To-day a king, to-morrow nothing."

ゆ

油断大敵 Danger comes soonest when it is despised; "There is many a slip twixt the cup and the lip."

め

- 名譽は富貴に勝る A good name is better than great riches.
 名詮自稱 Name and omen.
 盲千人目明千人 There are a thousand blind, and a thousand who can see; "The world's opinion is so evenly balanced, that there is little use in striving after the unusual and often unappreciated."

み

- 身から出た錆サレ It is the rust which has come out from the blade; "Who spits against the wind, spits in his own face."
 満つれば缺くる "Every tide has an ebb."
 三つ子の魂タマシヒ百まで A three-year-old child's soul will remain the same till he is a hundred; "The boy is father to the man."
 身勞せざれば儲なし No gains without pains.

し

- 死は時を嫌はず Death keeps no calendar.
 死人に口なし A dead man has no mouth; "death is deaf, and hears no denial."
 十遍讀まんより一遍寫せ "A thing well done is twice done."
 知らぬが佛 (Happy is) the idol which knows nothing; "Ignorance is bliss."
 釋迦に説法 Preaching to Buddha; "Teaching your grandmother to suck eggs;" "Carrying coals to Newcastle."
 將門將を出だす "He adds honour to ancestral honour."
 商人仇敵アダガタキ Traders are (often) enemies to each other; two of a

trade seldom agree.

自慢高慢馬鹿の中 He that praises himself is a kind of fool; "Self-praise is no recommendation."

十人器れば十色 "Men have different thoughts."

習慣は第二の天性なり Custom is a second nature.

死んだ後の祭 After death the feast; "After death the doctor."

針小棒大 "Mountains out of mole hills."

尺鐵磨して針とすべし志あれば事遂に成る A bar of iron may be ground down to a needle; with resolution every thing may be accomplished.

ひ

美貌は紅粉を要せず Fair faces need no paint.

人を呪はゞ穴二つ Curse a man, and there will be two graves; "A curse strikes not only him against whom it is pronounced, but also him who pronounces it." "Curses like chickens, always come home to roost."

人の噂も七十五日 Gossip only lasts seventy-five days; The scandal will blow over like a nine days wonder.

人の風見て我が風を直せ Observe others' faults and correct your own.

人學ばざれば義を知らず Men untaught can never know the proprieties.

火が降りても槍が降りても "If it rains cats and dogs"

匹夫も志を奪ふべからず "By disposing of me, not by changing me."

膝とも談合 Consult some one, even if it be only your own knees; "In the multitude of counsellors there is wisdom."

貧乏暇なし Poor men have no leisure.

も

餅屋は餅屋 "Business is business."

門前の小僧は習はぬ經を讀む The boy living next to the temple knows the prayers by heart.

せ

精神一到何事不成 "Where there is a will there is always a way;" "Mind moves matter."

小人閑居して不善を爲す "Idleness tends to vice."

積善の家には餘慶あり "One good deed deserves another."

膳所の城は一日で成らぬ "Rome was not built in a day."

千兩役者は櫓舞臺を要す "A great ship needs deep waters."

千貫の抵當に傘一本 "Sue a beggar and catch a louse."

す

住めば都 If you live in a place, it becomes the capital so far as you are concerned; "To every bird its own nest is charming."

進むに疾き者は退くも亦速かなり "Soon ripe, soon rotten."

雀百まで踊を忘れぬ "The child is father to the man."

THE END

終



明治三十年十月廿五日發行
明治三十年十月廿五日印刷

版權所有



發兌所

神田區裏神保町一番地
三省堂書店

印刷所

京橋區宗十郎町十五番地
國文社

發行所

神田區裏神保町六番地
渡邊書店

印刷者

京橋區宗十郎町十五番地
今井健次

發行者

神田區裏神保町六番地
渡邊五郎

校正者

芝區西久保明船町十七番地
島田豐

著述者

總町區富士見町二丁目十五番地
エフ、ワ、リントン、
イーストレーキ

82
388

東京賣捌書肆

神田區裏神保町 表神保町
 一ッ橋通町 今川小路二丁目 中橋樂町 錠町一丁目 裏神保町
 南神保町 雄子町 鍛冶町 日本橋通り壹丁目 三丁目 一丁目 三丁目
 全通り四丁目 全南傳馬町三丁目 全南傳馬町
 敬業社書店 富山房書店 明法堂書店 中西屋書店 東京堂書店 開新堂書店 中央堂書店 有斐閣書店 金刺屋書店 岡崎屋書店 播磨屋書店 上田屋書店 萬卷堂書店 上原書店 高岡書店 増子屋書店 岡々社書店 有正館書店 大倉書店 九條山書店 青木山書店 林野書店 青野書店 吉川書店
 日本橋通り四丁目 全通り二丁目 全通り一丁目 大傳馬町二丁目 全通油町 全木石町 全室町 全駿河町 全本石町 全鐵砲町 全京橋區錦屋町 全銀座三丁目 全全二丁目 全全四丁目 全弓町 全芝田一丁目 全愛宕下町 全麻布飯倉三丁目 全全町五丁目 全牛込神樂坂町三丁目 全麹町區惣町五丁目 全本郷切通坂町 全本郷壹丁目 全本郷五丁目 其他各所各店
 春陽堂書店 小林新兵衛店 松榮堂書店 長島文昌堂 水野昌書 岡野書 松本書 出雲寺書 金昌書 比原書 文海末書 大倉分書 八尾新助本店 松島屋書 福島屋書 池田米吉店 橋瓜米吉店 森江佐七店 盛文堂書 文海堂書 南江堂書 三河屋書 大和屋書
 全積善館支店 全三宅莊支店 全豐中善次郎藏店 全田中善次郎藏店 全松田周平郎藏店 全吉田幸兵衛平郎藏店 全長崎幸次郎藏店 全河合文次郎藏店 全吉岡文支店 全盛岡文支店 全吉岡文支店 全天野保之助館店

全國賣捌所

5/10/34

其他全國到ル所ノ各書肆ニテ販賣ス

福岡市博多仲島町 廣島鹽屋町 大坂市本町通り 伊勢國津地頭領町 岩代國會津若松大町 越後國長岡吳服町 鹿兒島市仲町 熊本市新二丁目 京都市寺町二條下ル 神戸市元町貳丁目 全五丁目 大坂市備後町四丁目 橫濱市松枝町弘集堂
 全積善館支店 全三宅莊支店 全豐中善次郎藏店 全田中善次郎藏店 全松田周平郎藏店 全吉田幸兵衛平郎藏店 全長崎幸次郎藏店 全河合文次郎藏店 全吉岡文支店 全盛岡文支店 全吉岡文支店 全天野保之助館店

PROVERBS.



Condemn the fault, and not the actor of it.

The miserable have no other medicine but hope.

Virtue is bold and goodness never fearful.

Every man is the architect of his own fortune.

The plans of a life depend upon diligence.

The plans of a day are made in the morning.

Poverty is not a sufficient cause for disgrace, but poverty without resolution to help one's self, is a disgrace.

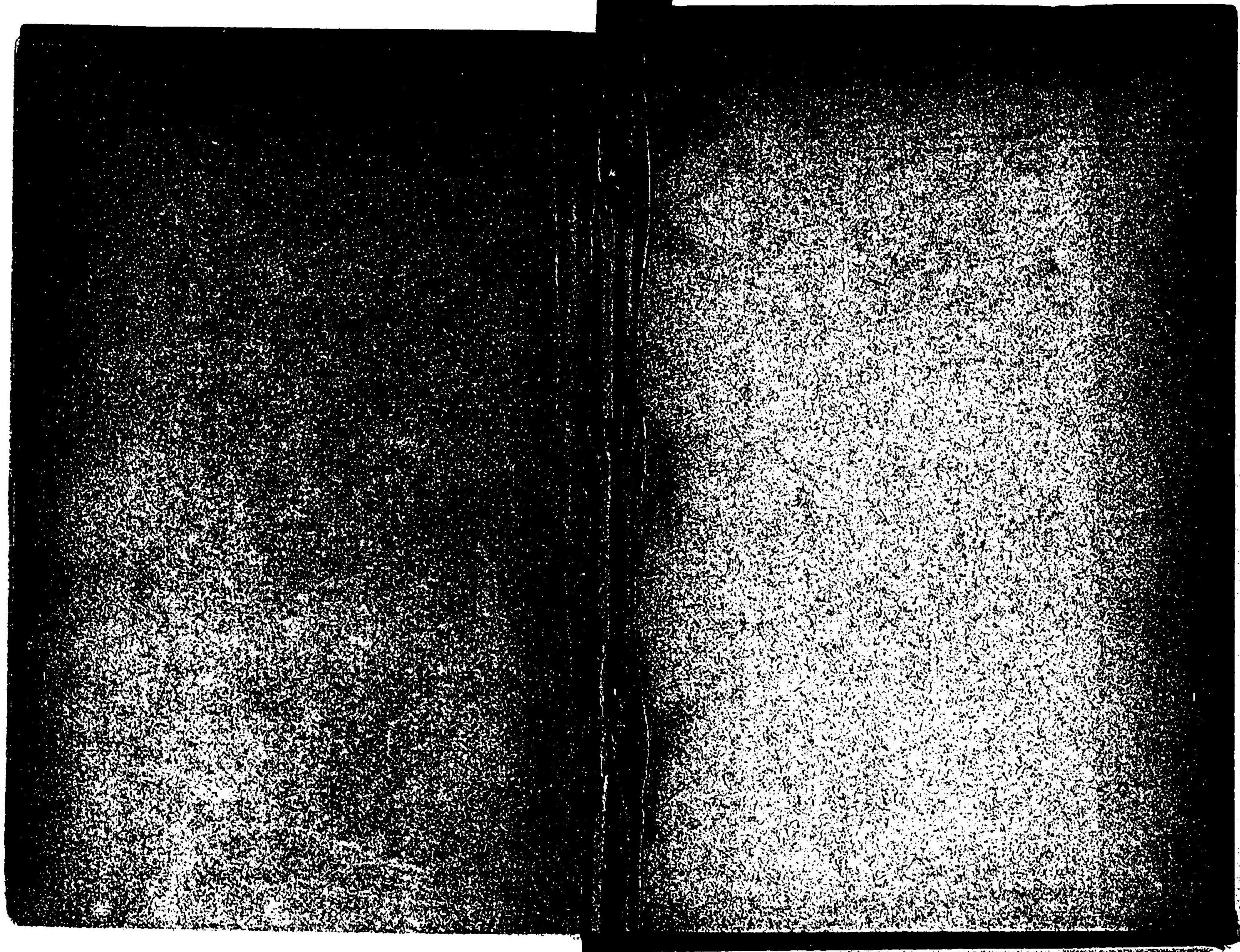
Even the darkest cloud has a silver lining.

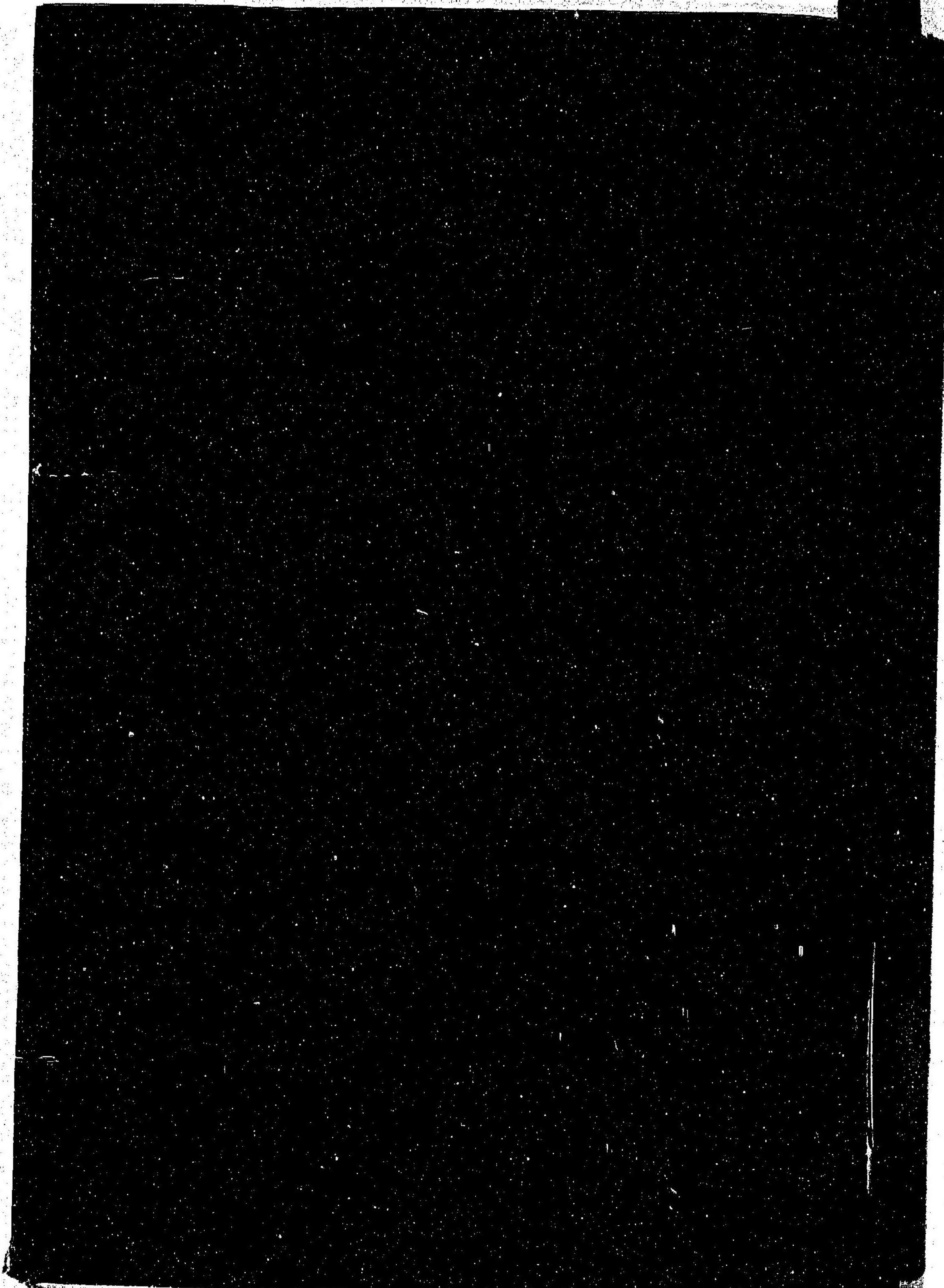
What is injurious must be removed.

Though an affair may be easily accomplished, if not attended to, it will never be accomplished.

Eating won't make you poor, and using your money won't impoverish; but you will be poor all your life, if you are a bad manager.

"The stalk that's most replenished,
Doth bow the most its modest head."
Practice makes perfect.





084155-000-7

82-388(洋)

英和実用会話独修

エフ・イーストレーキ/著

M30

DAH-1827



82
388